La Voix de l'Est

VOL. 36 — No 163 JEUDI 24 DECEMBRE 1970 DIX CENTS

1220

BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT.--PERIODIQUES
BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUÉBEC
1700 ST-DENIS
MONTREAL
30 DÉC 1970

L'armée se retirera le 4 janvier

Par ANDRE BELLEMARE

OTTAWA (PC) — Les troupes de l'armée canadienne appelées à la rescousse en octobre auront évacué totalement le Québec le 4 janvier 1971, a déclaré, hier à Ottawa, le premier ministre Pierre Elliott Trudeau.

Au cours d'une rencontre avec les journalistes à l'issue d'une réunion du cabinet, le premier ministre a précisé que lui et son homologue québécois, M. Robert Bourassa, étaient convenus de retirer graduellement les soldats du Québec de sorte que le mouvement de retrait soit terminé le 4 janvier.

MM. Bourassa et Trudeau ont eu un entretien téléphonique mardi soir. M. Bourassa n'a pu se rendre dans la capitale nationale comme prévu à cause de la tempête.

M. Trudeau a ajouté que les deux gouvernements considèrent continuellement la possibilité de révoquer la loi sur le maintien de l'ordre public (bill C-181) avant la date fixée du 30 avril 1971.

Mais les deux hommes estiment que le moment n'est pas encore venu de le faire.

Lapalme

Interrogé, par ailleurs, sur le nouveau refus des ex-employés de Lapalme d'accepter les propositions du gouvernement, M. Trudeau a déploré le geste des anciens employés du service postal de Montréal.

"L'offre que nous avons faite était destinée à les secourir dans leur misère, a dit le premier ministre.

"Ce n'est pas fini pour autant, car nous espérons que les ex-employés de Lapalme accepteront individuellement nos propositions après les avoir rejetées en groupe".

Le premier ministre a également révélé que le ministre du Travail du Québec, M. Jean Cournoyer, a soulevé quelques objections,dans une lettre à M. Bryce Mackasey, ministre fédéral du Travail, au sujet du livre blanc de ce dernier sur l'assurance-chômage.

M. Mackasey a répondu à son homologue québécois et une rencontre est prévue entre les deux ministres afin de tenter d'aplanir les difficultés soulevées par le Québec dans le domaine des prestations d'assurance-chômage, a dit M. Trudeau.

Ce sont là les principaux sujets qu'a traités le premier ministre en réponse aux questions des journalistes avant son départ pour Montréal où il passera la fête de Noel en compagnie de sa mère.

C'est le 14 octobre que l'armée canadienne a dépêché des troupes au Québec, à la demande du gouvernement du Québec et de la ville de Montréal, à la suite de l'enlèvement de MM. James Cross, diplomate britannique, et de l'ancien ministre du Travail du Québec, M. Pierre Laporte, les 5 et 10 octobre.

M. Trudeau n'a pas cité de chiffres exacts sur le nombre des soldats encore de service au Québec, mais il a dit qu'il "en restait très peu".

Seuls "les personnages très importants "font encore l'objet de surveillance de la part des soldats", a précisé le premier ministre.

Quant aux frais d'entretien et de séjour des troupes, M. Trudeau a répété qu'ils ne "feraient pas le sujet de querelle" entre les deux gouvernements.

Il a dit que l'armée canadienne est au service de tous les Canadiens.

M. Trudeau a dit ignorer le coût total du séjour des soldats au Québec.

D'autre part, le chef du gouvernement a soutenu que l'unité nationale a été renforcée par suite de la crise québécoise.

Il a cité en exemple "les nombreux appuis" parvenus autant au gouvernement fédéral qu'à celui du Québec sur le comportement des dirigeants politiques, pendant la période troublée.

Interrogé sur les effets à long terme de la politique adoptée par le gouvernement à l'occasion de la crise, M. Trudeau a dit que personne ne peut prévoir l'avenir ni si l'unité nationale se maintiendra en 1971 ou s'effritera.



(Photo MALAK)

Joyeux Noël

Chez les travailleurs ferroviaires

Ottawa accusé de chercher à briser la solidarité syndicale

OTTAWA PC — Des porte-parole des quelque 62,000 travailleurs du rail non itinérants ont jeté les hauts cris mercredi, à l'endroit des médiateurs du gouvernement qui auraient visiblement tenté d'exploiter des divergences dans la solidarité syndicale de ces travailleurs.

Une déclaration publiée par M. Richard Smith, président du comité de négociation du syndicat en cause, demande si les médiateurs du ministère du Travail "n'ont pas porté atteinte à leur rôle de médiateurs en concluant une entente préliminaire avec un groupe syndical minoritaire."

La déclaration précise que les syndicats de travailleurs non itinérants n'ont aucune intention d'être engagés par les dispositions de l'entente conclue grâce à la médiation, au cours des négociations tenues la semaine dernière, entre les chemins de fer canadiens et les huit syndicats d'usine représentant quelque 22,000 électriciens, machinistes et autres travailleurs spécialisés.

Cette entente est la première provenant des négociations entreprises en novembre dernier entre les chemins de fer et les employés d'usine non itinérants et d'autres syndicats pour des métiers connexes, visant à remplacer l'entente collective qui expire le 31 décembre.

La nouvelle entente, qui doit être ratifiée, se rapproche des revendications originales présentées par les syndicats des usines, portant sur une hausse de salaire de 17 pour cent avec entente collective de deux ans.

Les salaires atteindraient ainsi $4.15 l'heure d'ici à juillet 1972; actuellement, ils sont de $3.50 l'heure.

Omission

Cependant, en présentant leurs revendications originales, les syndicats d'usine ne se sont pas conformés aux autres groupes qui avaient décidé de négocier des concessions au régime de retraite, des crédits de congés de maladie et la sécurité de l'emploi.

La déclaration de M. Smith met en doute cette omission "parce que présumément les membres de ces syndicats se préoccupent de ces questions autant que nos membres. Cependant, ce fut leur décision et nous n'avons aucune intention de nous engager dans cette affaire".

La situation reste très tendue au Moyen-Orient

WASHINGTON (AFP) — Le secrétaire d'Etat américain, M. William Rogers, au cours d'une conférence de presse-bilan pour l'année 1970, a déclaré mercredi que la situation au Moyen-Orient restait très tendue et que les Etats-Unis s'efforçaient par tous les moyens en leur pouvoir de relancer une négociation de paix entre les Israéliens et les Arabes.

Le chef de la diplomatie américaine a rappelé aux journalistes que le gouvernement Nixon a eu des contacts permanents avec les parties intéressées et il a mis l'accent sur le fait que le gouvernement de Tel Aviv ne doit pas avoir la moindre crainte au sujet de sa survie. Le président Nixon, a-t-il rappelé, a eu des échanges de vues utiles avec le roi Hussein de Jordanie. D'autres ont eu lieu avec des représentants de la République arabe unie. M. Rogers estime qu'il serait prématuré pour lui de faire le point des discussions en cours mais, a-t-il ajouté, "nous avons des raisons d'espérer parce que le climat nous paraît très favorable". Il faut, a-t-il déclaré en substance, cesser les combats et commencer la négociation, seul moyen de résoudre le problème.

La responsabilité d'un accord relève avant tout de la RAU, de la Jordanie et d'Israel qui doivent apprendre à vivre les uns avec les autres, a dit M. Rogers.

Gardiens de la paix

Pour M. Rogers, les Etats-Unis sont entièrement disposés à jouer un rôle de gardien de la paix au Moyen-Orient. Mais, ce ne sont que les parties en cause qui pourront définir ce rôle. Washington est tout prêt à jouer un rôle actif dans le contexte diplomatique. Il reste à savoir si l'URSS est disposée à en faire autant, parce que, a-t-il dit, "il ne s'agit pas d'un règlement pur et simple, mais d'une paix contractuelle permanente".

Le chef de la diplomatie américaine s'est montré évasif sur la question d'une participation directe de son gouvernement à une force bilatérale américano-soviétique destinée à garantir la paix.

Il a déclaré, en substance, que les Etats-Unis n'avaient jamais étudié cette éventualité, mais qu'ils n'excluaient pas la possibilité de la participation quelconque de Washington à une formule internationale qui pourrait être placée sous l'égide des Nations unies, par exemple. Ce qui importe, à son avis, c'est de prolonger le cessez-le-feu afin de réunir les conditions d'une négociation.

Le Vietnam

Le secrétaire d'Etat a dénoncé ce qu'il a appelé la "méprisable manoeuvre de propagande" du Nord-Vietnam qui a fait remettre à deux émissaires américains convoqués à Paris la liste des prisonniers détenus au Nord-Vietnam et dont certains on péri en captivité.

M. Rogers a profité pour stigmatiser les dirigeants nord-vietnamiens et pour mettre au point la position de l'administration Nixon qui est déjà bien connue: protéger le désengagement du corps expéditionnaire en frappant les concentrations ennemies, chaque fois que le Pentagone estimera qu'une intervention de l'air force est nécessaire.



Le secrétaire d'Etat américain M. William Rogers, a déclaré que les Etats-Unis s'efforçaient d'améliorer la situation très tendue au Moyen-Orient et ce, par tous les moyens possibles.

Un cadeau de Noël

TORONTO PC — Les anciens employés du gouvernement de l'Ontario bénéficieront d'une augmentation de leurs pensions pour compenser la hausse du coût de la vie et les salaires réellement bas qui leur ont été longtemps versés.

C'est ce qu'a annoncé mercredi le Trésorier provincial, M. Charles MacNaughton.

Dans un communiqué émis parallèlement, le ministre de l'Education, M. William Davis, a annoncé que quelque 7,400 enseignants à leur retraite bénéficieront des mêmes hausses de pensions.

Une autre invasion

OTTAWA PC — Cinq étudiants de Toronto ont été accusés, à Ottawa, d'avoir violé la propriété privée de l'ambassade de l'Union soviétique dans la capitale fédérale au cours d'une manifestation contre les procès de trahison intentés contre sept Juifs en URSS.

Les cinq étudiants ont reconnu leur culpabilité et ont été condamnés à des amendes de $25 chacun. Les inculpés s'étaient attachés avec des menottes à des meubles dans le foyer de l'ambassade.

Avis à nos lecteurs

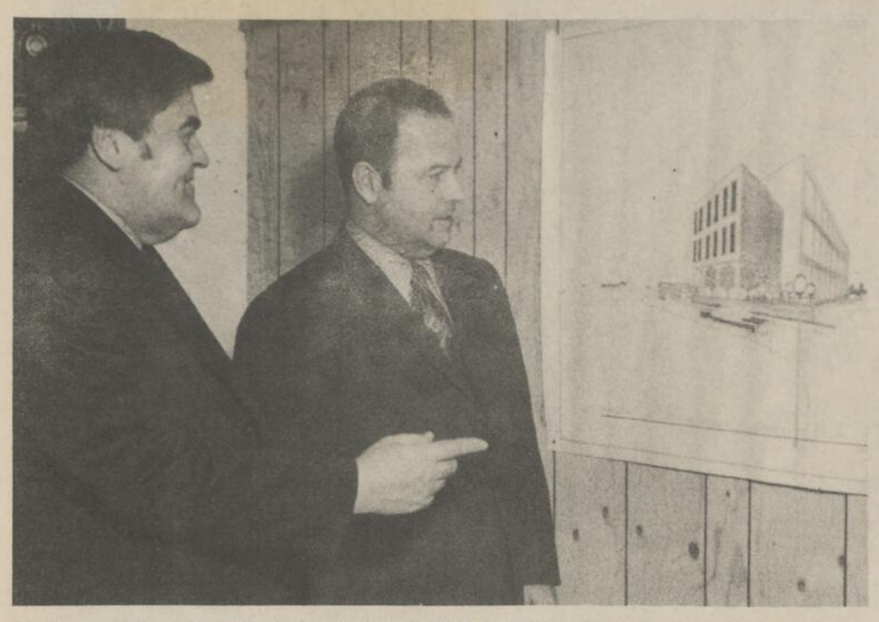
Nos lecteurs sont priés de noter que demain, jour de Noël, notre journal ne sera pas publié. Par contre, notre édition régulière paraîtra samedi.

loto québec
Achetez maintenant
Inter-Loto
Décembre 2.00

BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS
Coke... le vrai de vrai
Savourez Coca-Cola

Régions de Montréal, de l'Outaouais, des Laurentides et des Cantons de l'Est: neige jeudi matin avec légère possibilité de pluie verglaçante: chutes de neige locales durant l'après-midi. Minimum de 5 à 10 sous zéro dans les Laurentides, et de près de zéro dans les autres régions.

Nouvelles Régionales



M. Georges Courville, directeur général de l'Hôpital Waterloo fait voir à M. Paul-André Roy (à droite), maire de Waterloo, les plans pour l'expansion future de cette institution. L'étude des projets a été suspendue pour l'instant mais la direction espère connaître bientôt la position du gouvernement à ce sujet.

(Photo La Voix de l'Est, Studio Côté)

Attirer l'attention sur les "besoins complets" du malade

WATERLOO EPF — "Les soins infirmiers sont orientés à l'Hôpital Waterloo vers cette philosophie et cette manière de penser qui tendent à attirer davantage l'attention sur les "besoins complets" du malade.

Ainsi s'est exprimé Mme Thérèse Ménard, i.a., directrice du nursing à l'Hôpital Waterloo, dans le rapport du 5e anniversiaire de l'institution.

Mme Ménard ajoute "qu'afin de pouvoir réaliser cet objectif, un personnel compétent et responsable dispense les soins jugés nécessaires d'après l'évaluation périodique du malade par tout le personnel infirmier. Cette évaluation est possible grâce à notre système "Plan de soins" établi pour chaque patient selon ses besoins individuels et ses capacités respectives. La rédaction précise des dossiers et des rapports pour chaque patient se fait trois fois par jour, soit sur chaque équipe de nursing et les ordonnances de nos médecins sont suivies à la lettre."

Le rôle de la directrice des soins infirmiers est la responsabilité de la qualité et de la quantité des soins de nursing, des traitements, et de la distribution des médicaments par un personnel qualifié. Elle donne aussi des cours de techniques en nursing, des connaissances en gériatrie, sur les besoins du malade chronique, l'éthique professionnelle et explique les devoirs les fonctions et les responsabilités des aides infirmières et infirmiers.

"En plus de fournir les soins nécessaires au maintien maximum de la santé de chacun de nos patients, ajoute Mme Ménard, notre personnel respecte la personnalité, la dignité et les droits de chaque patient. Il s'efforce de faire renaître en eux cette joie de la vie, ce désir de se joindre au groupe, de participer aux diverses activités et de faire quelque chose de leurs mains."

Thérapie

Le personnel en nursing est secondé par la thérapie physique et occupationnelle. A l'Hôpital Waterloo, une physio-thérapeute Mme Rhonda Masters, m.a.p.a., vient une fois par semaine donner les exercices physiques aux handicapés.

Dans certains cas la rééducation consiste à rendre les membres valides les suppléants des membres paralysés. Ces exercices sont continués quotidiennement par un membre du personnel avec une surveillance très stricte des malades.

Il y a aussi le côté moral qui est très important. Les exercices généraux, les travaux manuels, contribuent à l'amélioration de la santé générale et au maintien du bon moral des malades ou des vieillards. Sous prétexte qu'ils ont assez travaillé toute leur vie et que maintenant ils doivent se reposer, il ne faut pas condamner à l'inactivité ces gens qui autrefois étaient très actifs, très éveillés. C'est à ce niveau que la thérapeute occupationnelle entre en action. A l'Hôpital Waterloo, Mme Gertrude Rainville, a.c. assume cette fonction.

Selon Mme Rainville, "ces malades ne se reposent pas dans l'inactivité. Ils tombent plutôt dans un état léthargique. Ils perdent le goût de vivre. Ils refusent de manger. Ils sont tristes. Ils se reposent lorsqu'ils ont fait quelque chose de leurs mains, ou lorsqu'ils ont reçu l'encouragement et les éloges mérités. Ils se sentent utiles - "bons à quelque chose".

La reine du carnaval couronnée le 16 janvier

ST-MATHIAS — Le couronnement de la reine du carnaval de St-Mathias, édition 1971, aura lieu le 16 janvier lors de la prochaine soirée des Loisirs de cette municipalité.

C'est ce qui fut dévoilé à l'occasion de la présentation des duchesses du carnaval d'hiver. Les candidates au titre de reine du carnaval sont Lucie Grisé, Pierrette Ravenelle,Céline Sorel, Monique Vanasse et Lucie Loiselle.

La soirée dansante avait été organisée au profit de la mission du Père Paulin Loiselle présentement à l'étranger. On a également remis les trophées aux équipes et aux joueurs de ballon-volant les plus méritants au cours de la saison.

On a aussi tenu à souligner le dévouement de Sr Berthe Rivard en lui remettant une magnifique montre -bracelet et un splendide briquet au Père Guy Levac pour sa précieuse collaboration.

Un développement domiciliaire évalué à $6 millions mis en marche hier à Cowansville

COWANSVILLE (JdB)— — Un important développement domiciliaire évalué à $6 millions a été mis en chantier, hier après-midi à Cowansville, dans un quadrilatère délimité par le Grand Boulevard Sud, les rues Rivière et des Textiles, et la ligne ferroviaire du CP.

Ce projet que l'on prévoit terminer complètement d'ici trois ans, comprend trois phases bien distinctes: la première a débuté hier après-midi par la cérémonie de la première pelletée de terre, à laquelle assistaient plusieurs personnalités dont M. Rosaire Raymond, M. Emile Ducharme, M. Hubert Chalifoux, échevins, M. Jean Leduc, directeur des services de la ville; M. Jean-Guy Massé; M. Guy Migué, arpenteur et M. Jacques Daigle, promoteur du projet.

Cette phase, dont le coût est évalué à $750,000 comprendra la construction de 56 logements à loyers modérés, avec 1, 2 et 3 chambres. Les travaux se dérouleront durant la saison hivernale pour se terminer au début du mois de mai et emploieront de 50 à 60 hommes.

Pour la réalisation de la première étape, un prêt fédéral de la Société centrale d'hypothèque et de logement a été accordé aux entreprises Jacques Daigle Construction, au montant de $488,775. Ce prêt a surtout été rendu possible grâce à l'assistance de M. Jean Hamel, du bureau sherbrookois de la SCHL.

Le projet créera aussi un précédent dans toute la province de Québec puisqu'il comprendra un type de logement inédit, celui des appartements terresses. Conçus par M. Laurent Saint-Pierre, architecte de Granby, ces appartements seront répartis dans des blocs d'un seul étage et groupés par 8, 12 ou 16 unités. Aucun logement ne sera situé au sous-sol.

L'accent a surtout été mis sur un nouveau style de vie; chaque appartement disposera d'un patio individuel et s'intégrera dans un complexe entièrement paysagé, comprenant piscine, jardin d'enfants, jets d'eau, salle communautaire. Et, chose importante, aucune voiture n'aura accès à l'intérieur de ce complexe, ce qui constituera un avantage certain de sécurité pour les enfants.

Le site a été choisi à cause de la proximité du complexe scolaire bilingue ainsi que de celle du parc industriel. Quant à la raison pour laquelle ce complexe domiciliaire sera réalisé à Cowansville, c'est parce que la ville présente actuellement une pénurie de beaux logements à prix modérés, et cette situation était appelée à s'intensifier vu l'ouverture prochaine du plan IBM à Bromont.

Au mois de juin 1971, commencera la deuxième phase du projet de M. Jacques Daigle, soit la construction d'un mini centre d'achats. Celui-ci s'écartera de la conception traditionnelle des supermarchés pour adopter un style tout à fait différent, celui des boutiques.

Environ une vingtaine de magasins seront établis et devront répondre par leur variété, à tous les besoins en demande par les futurs locataires des logements à prix modérés. Elles permettront également de desservir la population des nouveaux développements situés à la périphérie de la ville.

La dernière partie du projet portera à 240 le nombre total des logements érigés. Il s'agira principalement de logements réservés à des foyers plus petits ou sans enfants.



Un important projet domiciliaire a été mis en marche, hier, à Cowansville. On voit ici M. Jacques Daigle qui lève la première pelletée de terre entouré de MM. Jean-Guy Massé, Jean Leduc, Hubert Chalifoux, Emile Ducharme et Guy Migué. On reconnaît M. Rosaire Raymond assis confortablement sur le tracteur.

(Photo La Voix de l'Est, Eclair)



Nouveau directeur à J.J. Barker

Une réception s'est déroulée à la compagnie J.J. Barker Ltée de Cowansville, pour célébrer la nomination de M. Jean Lesage comme directeur de cette compagnie. Sur la photo, on reconnaît M. J.C. Barker, président de J.J. Barker Ltée, l'Honorable Jean Lesage, ancien premier ministre de la province de Québec et le maire de Cowansville, M. Roland Désourdy

(Photo Eclair)

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 64, 93 points, 65; commission canadienne des produits laitiers, 65.

Fromage: les prix n'ont pas été déterminés.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sacs: 20 à 23; procédé par rouleau, No 1 en sacs 20 à 21 1-2; pour nourrissage, en sacs, 18 1-4 à 18 3-4.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage, 16 1-2 à 17; poudre de lait, 5 à 5 1-2.

Pommes de terre: prix de gros: Québec, nouvelle récolte, $1.15 à $1.25 les 50 lbs.



Pompier méritant

Lors du gala des pompiers de Farnham le lieutenant Armand Blain a reçu du chef Guy Guertin un magnifique cadeau pour son dévouement au sein du comité social. Ce comité a recueilli la somme de $2,000 pour l'organisation de la parade du Père Noël.

(Photo Marc Robitaille, Farnham)

Les activités du conseil municipal de Farnham

FARNHAM - (DNC) -- La cité de Farnham demandera à la Commission municipale de Québec de bien vouloir prolonger jusqu'au 30 avril 1971 la date de remboursement de l'emprunt temporaire de $50,000 du fonds d'administration budgétaire.

L'échéance de remboursement était fixée au 23 juin, et la Cité ne pourra rencontrer cette échéance étant donné que toutes les taxes pour l'année 1970 n'ont pas été perçues.

Règlement

Le conseiller Jean-Paul Couture et un autre membre du conseil ont donné avis qu'ils proposeront l'adoption d'un règlement ordonnant la confection de plans et devis pour une usine d'épuration des eaux et ordonnant également des travaux d'installation de collecteurs et d'intercepteurs en vue de l'épuration des eaux. Cette proposition sera faite à une assemblée ultérieure.

Ces travaux au réseau d'égoût en vue de l'épuration des eaux sont la réalisation de la première phase du plan d'ensemble préparé en juin 1968 par la firme Migyé, Morin, Dupuis et Associés et approuvée par la Régie des Eaux du Québec le 30 mai 1969. Ces travaux comprennent l'intercepteur Yamaska, rue Yamaska Ouest, traverses de la rivière Est et Ouest, rue Principale Est, ruelle Yamaska, chambres C,1, C2, C3 et C4. Ce règlement pouvoira également à un emprunt par obligations d'environ $495,000 pour les travaux au réseau d'égoût, y compris les honoraires professionnels et les frais de financement pour ces travaux, et d'environ $85,000 pour les plans et devis de l'usine d'épuration.

Par ailleurs, le conseiller Jean-Paul Couture proposera l'adoption d'un autre règlement pour décréter des travaux d'égoût pluviel dans la partie Est de la Cité, et pourvoyant à un emprunt par obligations au montant d'environ $97,000 pour en payer le coût.

Octroi

La cité de Farnham s'est montrée généreuse en accordant au club d'âge d'or de cette municipalité, un octroi au montant de $900, payable en six versements de $150, échelonnés sur une année. La commission municipale des loisirs avaient demandé une somme de $600.

Carnaval

L'Amicale St-Romuald de Farnham, qui organise un carnaval d'hiver conjointement avec Les Chevaliers de Colomb, recevra une somme de $600, octroyéepar la municipalité de Farnham.

Cours en éducation syndicale

FARNHAM -- Les membres du nouveau syndicat des employés de la Coopérative des pomiculteurs: du Québec qui a des établissements à Farnham, à St-Paul d'Abbotsford et à Franklin Centre, toujours en instance d'accréditation par le ministère provincial du Travail, sont à suivre actuellement des cours en éducation syndicale.

Il y a déjà eu une série de cours sur les tâches et devoirs des officiers de syndicat, sur le Bill 50 qui est le nouveau code du Travail et sur les structures de la CSN de même qu'une ébauche des divers problèmes qu'occasionne la consommation.

Durant la belle saison, la Coopérative emploie plus de 75 personnes tandis qu'en hiver, ce chiffre est réduit à 25.

Actuellement, la Coopérative fait face à une accusation de congédiement pour activités syndicales. L'organisateur syndical, M. Ernest Tremblay a déclaré qu'il attendait dans les prochains jours une convocation du commissaire-enquêteur du ministère pour l'audition des deux parties qui devraient selon toute probabilité se faire au début du mois de janvier.

Nominations à Cowansville

COWANSVILLE — La Société canadienne du cancer, section Cowansville, a annoncé par sa présidente Mme Walter Perkins les nominations de Mme Jean-Paul Tremblay à la présidence du comité d'Education, et de Mlle Julie Bourbonnière, infirmière, à la présidence du comité de Bienfaisance.

Nouvelle brève

NEW YORK (PA)—Le Centre commercial mondial, l'immeuble le plus élevé du monde, a été "couronné" mercredi à son 110e étage par l'installation d'une poutre d'acier surplombant les rues de Manhattan d'une hauteur de 1,370 pieds. L'administration du port de New York, qui dirige la construction de l'immeuble, a précisé que la poutre de 36 pieds pesant quatre tonnes est la première pièce de métal à atteindre le sommet de l'immeuble.

Les enfants des membres Kiwanis ont été choyés

WATERLOO – Une centaine d'enfants moins favorisés se sont bien amusés lors de la fête organisée tout spécialement pour eux par le club Kiwanis de Waterloo.

On a servi à l'occasion de cette fête un souper apprêté par les femmes des membres du club Kiwanis. Le menu comprenait de la dinde farcie, des haricots, des atacas ainsi qu'une variété de hors-d'oeuvres. Les enfants ont aussi dégusté (pour ne pas dire dévoré) les succulents desserts et gâteaux.

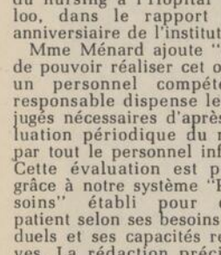
La fête n'aurait pas été complète sans la visite du Père Noël qui leur a distribué des jouets et des friandises. Les enfants ont été ébahis par les trucs du magicien Monte Harris et ont pu apprécier les pièces musicales interprétées par leurs jeunes amis. Pour tous, ce fut une journée qu'ils ne sont pas près d'oublier.



Dépouillement d'un sapin

La Fraternité des policiers de Cowansville, dont le président actuel est M. Gaston Lacroix, a organisé un dépouillement d'arbre de Noël. Un Père Noël, haut en couleurs rehaussait de sa présence cette fête à laquelle assistaient les enfants des policiers municipaux. 21 enfants se sont vu offrir de magnifiques jouets; et pour la première fois qu'une telle manifestation était organisée, on peut affirmer que ce fut un franc succès.

(Photo Eclair)



Meilleurs Voeux à tous!

LES CHAUSSURES BIENVENUE ENR.

Chaussures de qualité!

148, PRINCIPALE GRANBY 372-6430

"Joyeux Noël" "Bonne et Heureuse Année"

Ces voeux s'adressent à toute la population du Québec avec une intention bien particulière pour mes électeurs du comté de Shefford.

Que 1971 soit une année de prospérité et de fraternité et que le Québec continue d'être un jardin d'accueil digne de "La Terre des Hommes".



ARMAND RUSSELL

DEPUTE DE SHEFFORD
à l'Assemblée Nationale



JOYEUX NÖEL et BONNE ANNEE

A tous nos clients et amis.

Stop TV Service

320 boul. Leclerc GRANBY 378-4493

NOEL:

Pour le mari, le père, le fiancé, le fils, le beau-père, le beau-frère, le gendre

UN SEUL ENDROIT

MARCEL BEAUDRY ET FILS LTEE

Mercerie pour hommes et jeunes gens

Obtenez plus pour votre argent.

Magasinez sur la rue Centre

17, rue Centre Granby 372-4645

Priorité accordée aux personnes âgées malades

La vocation de Villa Bonheur est modifiée

GRANBY (EPF) — De nouvelles directives du ministère de la Famille et du Bien-Etre Social ont engendré une profonde déception chez les membres du bureau d'administration de la Corporation de Villa Bonheur de Granby. Ces directives, qui décevront également et sinon plus certaines gens âgés, modifient les normes d'admission dans ce foyer d'hébergement, accordant la priorité aux personnes âgées malades.

La déception exprimée par le président de Villa Bonheur Inc., Me Bernard Trudel, ne vient pas tellement du fait des nouvelles normes, mais parce que ces directives rejettent toute information faite jusqu'à maintenant sur Villa Bonheur, mentionnant que toute personne âgée ambulante capable de satisfaire à ses besoins physiques personnels et ne réquérant qu'hébergement et protection pouvait être admise dans ce foyer. Selon les nouvelles directives, cette catégorie de personnes âgées ne pourrait être admise à Villa Bonheur, la priorité étant accordée aux malades.

Dans une lettre qu'il a fait parvenir à Me Bernard Trudel, président de Villa Bonheur Inc., le ministre Claude Castonguay demande à la Corporation et au Service social chargé de l'admission des pensionnaires, de suspendre toute admission de nouveaux pensionnaires, ou si le processus d'admission n'a pas encore été institué, de solliciter l'approbation de la Direction générale des ressources institutionnelles avant de procéder à l'ouverture du foyer.

Ces ressources stipulent d'accorder la priorité aux personnes présentant des tares physiques ou sociales et qui ne peuvent vivre seuls dans la société en raison d'une baisse considérable de leurs facultés physiques ou mentales, et aux personnes qui présentent un état stable, c'est à dire qui ne laisse prévoir aucune amélioration ou détérioration, dans le cas des personnes alitées ou semi-alitées.

Me Trudel nous donne ici ses commentaires concernant cette nouvelle politique du gouvernement: "Je peux comprendre la nouvelle politique pour les foyers à venir, mais le ministère aurait pu prendre en considération les foyers plus avancés. Le ministère fait fi d'un espoir entretenu chez certaines personnes âgées et de tout le travail bénévole qui s'est effectué dans les localités.

Il ajoute: "Nous les promoteurs, nous montons un projet pour tel ou tel genre de personnes, et aujourd'hui le ministère change subitement de politique. La liste des personnes âgées est très longue, depuis trois ans, et à la lumière de cette nouvelle politique, beaucoup de noms ne rencontrent plus les normes fixées par le ministère. Nous sommes vraiment déçus, nous avons laissé planer un optimisme chez certaines gens qui seront déçus".

En regard de ceci, une séance d'information sera tenue à Granby. Tous ceux qui ont donné leur nom pour être admis à Villa Bonheur Inc. seront convoqués, et on leur fera connaître les nouvelles directives du ministère de la Famille et du Bien-Etre, Services aux personnes âgées et aux autres adultes.

Point de vue du ministère

Après une première révision de la programmation des centres d'hébergement effectuée dans le cadre des normes et des critères alors en vigueur, des comités et des missions furent constitués pour procéder à une évaluation complète de la situation, tant au niveau de la santé que du bien-être. Il appert que déjà, plusieurs centres en voie de construction sont excédentaires en regard des nouvelles normes de besoins à utiliser.

Selon le ministre Castonguay: "des foyers comme le vôtre pourront, dans certains cas, satisfaire à des besoins plus urgents que ceux qui ont motivé leur mise en place.

Le ministre ajoute: "Parmi les besoins plus urgents nous trouvons ceux qui résulteront de la fermeture des établissements identifiés, à la suite du désastre de Notre-Dame du Lac, comme ne pouvant satisfaire aux normes de sécurité et d'hygiène, fermeture qui ne sera possible qu'à la condition que nous disposions de foyers adéquats dont la construction et l'utilisation comportent des dispositifs de sécurité bien adaptés aux besoins des personnes âgées et autres adultes possédant un certain degré de déficience physique ou mentale.



Pas très chanceux

Un automobiliste qui roulait en direction de Bromont n'a pas été tellement chanceux puisque sont véhicule a quitté la route pour s'enliser dans le fossé. L'accident est survenu au cours de la nuit et le conducteur n'a pas eu d'autre alternative que d'abandonner son véhicule. Lorsqu'il est revenu sur les lieux, hier matin, il a constaté que des voleurs étaient disparus avec la batterie de l'auto.

(Photo La Voix de l'Est, J.Petit)



Courrier EPIC

Pour faciliter la tâche aux professeurs et aux élèves de l'école polyvalente Immaculée-Conception qui aiment envoyer des cartes de voeux et des cadeaux à leurs camarades de l'école, l'équipe Pierres vivantes a organisé un système de poste à l'intérieur même de la polyvalente. L'équipe a voulu ainsi créer une ambiance de joie, de fraternité, de fête. Nous voyons les principaux responsables de cette initiative: Suzanne Champagne, de l'équipe Pierres Vivantes, Nicole Levreault, équipière, Soeur Pierrette Bernier, animatrice, l'abbé Jean-Marie Tourigny, aumônier. Une dizaine de boites étaient disposées dans l'école, et des membres de l'équipe Pierres vivantes sont devenues pour l'occasion postillons.

(Photos La Voix de l'Est, S. Petit)

La population invitée à donner ses opinions sur le service postal

GRANBY (EPF) — M. Tout-le-monde aura l'occasion de faire connaître son avis et d'apporter des suggestions quant au service postal actuel et à l'accroissement éventuel de ces mêmes services. Cette occasion lui sera fournie par un sondage qu'effectue présentement le bureau de poste de Granby, auprès de la population de notre ville.

M. Dorèze Fontaine, maître de poste à Granby, avait annoncé il y a quelque temps que le service régulier au guichet reprendrait le samedi matin, à compter du 9 janvier, de 9 heures a.m. à 1 heure p.m., et que les opérations financières seront alors effectuées.

A la suite de cette décision du ministère des Postes, le bureau du district de Montréal de ce ministère a demandé à M. Fontaine de mener un sondage d'opinion concernant les services additionnels au guichet. Un rapport doit être présenté à ce bureau pour le 31 janvier 1971.

Quatre options sont présentées à la population: ouverture des guichets le jeudi soir, ou le vendredi soir, ou le samedi matin, ou tout autre période désirée. La population est invitée à communiquer ses suggestions par écrit ou par téléphone, et mentionner par la même occasion si elle est satisfaite du service réduit le samedi, tel qu'on l'a connu depuis plus d'un an.

Le ministère des Postes tend à améliorer ses services auprès de la population et à procéder à une certaine décentralisation selon les régions. Si ces changements devront s'opérer, le sondage de l'opinion publique s'avère nécessaire.

M. Fontaine participera dimanche midi à l'émission "Carte blanche", animée par M. Robert L'Heureux sur les ondes de CHEF, et les auditeurs pourront faire valoir leurs points de vue quant au service postal.

La bataille éclate à la World Wide Gum

GRANBY (APG) — Un incident malheureux a marqué la soirée d'hier à la World Wide Gum alors qu'une bataille a éclaté entre un piqueteur et le gérant de l'usine, M. Joseph Callahan.

Il faut dire que cela ne pouvait faire autrement puisque les deux parties avaient en même temps leur "party" de Noël où, comme tout le monde le sait, l'alcool coule à flot et réchauffe les esprits.

Le tout a commencé lorsqu'une automobile voulant sortir du stationnement de la compagnie s'en est vu empêcher par les piqueteurs qui ne cessaient de circuler en rond vis-à-vis l'entrée.

A force de patience, l'automobile réussit à franchir la ligne mais, c'est alors que M. Callahan intervint et intima aux piqueteurs dd débarrasser l'entrée. Il n'en fallait pas plus pour mettre le feu aux poudres et les antagonistes en vinrent facilement aux poings.

D'autres employés de l'usine vinrent prêter rescousse à leur gérant mais ils n'eurent pas à utiliser ,la violence, les deux parties se calmant.

Mais entretemps, quelqu'un prévint le poste de police qui dépêcha deux agents sur les lieux. Ils se contentèrent d'emmener un piqueteur au poste pour interrogatoire. Une heure après, il était relâché sans qu'aucune accusation ne soit portée contre lui.

Les policiers profitèrent de l'occasion pour aider les employés de la compagnie à sortir de l'usine afin qu'ils retournent chez eux pour éviter tout autre bataille.

Il est quand même heureux qu'après sept semaines de grève, cet incident fut le seul qui eut une certaine importance.

Le gouvernement Bourassa accusé de se substituer aux tribunaux par la CSN

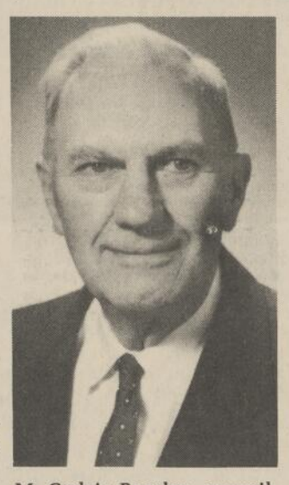
MONTREAL (PC) — La Confédération des Syndicats nationaux (CSN) a accusé hier le gouvernement libéral de M. Bourassa de s'être substitué aux tribunaux, en refusant tout cautionnement aux personnes arrêtées en vertu de la loi des mesures de guerre lors de la crise d'octobre.

Commentant la décision du ministre de la Justice, M. Jérôme Choquette de maintenir son opposition au cautionnement en faveur de ces 40 personnes qui passeront ainsi les fêtes en prison, la centrale syndicale affirme:

"Les pouvoirs judiciaires que s'arrogent aujourd'hui le cabinet québécois sont le fruit d'une vaste conspiration des gouvernements fédéral et provincial en vue de réprimer la libre expression des opinions politiques et particulièrement en ce qui concerne les problèmes constitutionnels, et de supprimer ainsi à toute fin pratique la démocratie au Québec".

La CSN s'en prend particulièrement à l'aspect inconstitutionnel de la loi C-181 sur l'ordre public, qui selon elle, place le Québec "dans un véritable camp de concentration". Mais elle prédit que ce "carcan politique et juridique éclatera sous la pression de la génération montante qui aspire à la maîtrise complète de son destin".

La centrale syndicale, qui représente 225,000 ouvriers québécois, soutient même que ces prisonniers constituent des otages. "Kidnappés par la police le 16 octobre 1970, ces prisonniers, affirme le communiqué, se trouvent entre les mains du gouvernement qui voudrait monnayer leur libération en échange d'une soumission aveugle des Québécois à la tyrannie fédéraliste et hystérique des libéraux".



M. Cedric Peasley, surveillant du département des commandes, s'est retiré après 54 ans de service à La Compagnie Miner Ltée. M. Peasley fut engagé par la compagnie en 1916, comme commis dans le département prix de revient. Plus tard, il fut transféré à la section du vêtement au département des commandes et ensuite à la division de la chaussure, de laquelle il devint surveillant pendant plusieurs années, avant d'assumer la responsabilité de toutes les divisions.

Robarts a foi en l'avenir du Canada

TORONTO (PC) — A peine deux mois avant sa démission officielle comme chef du Parti conservateur de la province, le premier ministre ontarien John Robarts s'est déclaré optimiste, jeudi, en l'avenir du Canada.

Dans le dernier message de Noel qu'il adressait à la population de l'Ontario, M. Robarts a évoqué la récente crise du Québec, soulignant que tous les Canadiens avaient conjugué leurs efforts pour "résister à toute menace de péril à l'égard du développement social et économique de notre pays".

"Les Canadiens ont réagi rapidement et de façon décisive pour protéger les principes canadiens fondamentaux de paix, d'ordre et de bon gouvernement, a-t-il dit. Cette résolution de leur part m'inspire un grand optimisme en l'avenir de notre pays."

Le premier ministre doit résigner ses fonctions de chef de parti lors de la convention à la direction du PC ontarien prévue pour février, et il a indiqué qu'il ne se présenterait pas aux prochaines élections provinciales.

L'année 1970 en a été une de dignité

MONTREAL (PC) — L'année qui s'achève a été "particulièrement difficile" pour les effectifs de la Sûreté du Québec, mais le directeur général, M. Maurice St-Pierre, n'en soutient pas moins qu'elle "fut marquée au coin du succès, de la dignité et de l'efficacité".

Transmettant ses souhaits des fêtes à tous les effectifs du corps policier, le directeur St-Pierre souligne: Etre policier, au début de cette nouvelle décennie, n'est pas un travail de tout repos: cette tâche de gardien de la liberté individuelle et collective est particulièrement exigeante pour des hommes de trempe et de courage"... Mais il affirme aussitôt: "Les membres de la Sûreté du Québec appartiennent à cette race, et c'est tout en leur honneur".

En terminant son message, le directeur de la SQ souhaite à ce corps policier de prendre conscience des dimensions humanitaires de leur travail. "Plus que jamais, en 1971, le travail policier est un travail qui exige une perception humaine profonde et véritablement ressentie".

Les augmentations à la Coopérative dépassent la marge de 6 pour cent

GRANBY (APG) — "La négociation et la conciliation ont été assez dures mais sur les clauses mécaniques, le syndicat a obtenu 99% de ses demandes et sur les clauses à incidence monétaire, il a une très bonne convention collective."

Tels sont les principaux commentaires de M. Jean-Louis Gendron concernant la signature de la nouvelle convention collective entre les employés de la Coopérative agricole de Granby et leur employeur. M. Gendron est conseiller syndical au sein de la Fédération nationale du Commerce et était négociateur en chef pour le syndicat de la Coopérative qui comprend les usines de Granby, Notre-Dame du Bon Conseil et Plessisville de même que les employés de bureau.

M. Gendron a précisé d'ailleurs que sur le plan monétaire, l'employeur avait largement dépassé la marge de 6% conseillée par le gouvernement fédéral dans sa politique des prix et des salaires. En plus de l'augmentation globale qui est de 21 cents répartie sur un contrat de deux ans pour les employés affectés à la production et de $16 pour les employés de bureau, certaines clauses compensatoires, à incidence monétaire permettent de dire que, grosso modo, le contrat dépasse le 6% en question.

Parmi les diverses clauses du contrat, on remarque que le syndicat a obtenu l'atelier syndical parfait, 58 jours payés pour les activités syndicales (18 pour Granby, 18 pour Bon Conseil, 12 pour Plessisville et 10 pour les cléricaux), une augmentation de la prime de nuit ($.17 la 1ère année et $.18 la seconde); d'autre part, l'employé malade ou accidenté bénéficiera quand même de ses fêtes chômées et payées s'il s'est présenté au travail dans un laps de temps de trois semaines, soit une semaine avant ou une semaine après la semaine de la fête. Dorénavant, le travail durant les fêtes chômées et payées sera payé à temps et demi, plus un congé, pour neuf fêtes et pour les trois autres, ce sera à temps simple plus un congé. L'ancienneté comptera à partir de la date d'embauchage et la période de probation pour les cléricaux passent de six à quatre mois. L'affichage même pour un poste temporaire, doit être fait par ordre d'ancienneté.

Pour l'application de la convention, il y aura des délégués dans tous les départements, et ils n'auront pas à subir une perte de salaire en s'occupant de la fonction syndicale.

Au chapitre de la sécurité sociale, la police maîtresse est au nom du syndicat ainsi que le choix des bénéfices. La part de la coopérative demeure toujours la même cependant.

Il y a aussi une clause défendant aux employés exclus de l'unité de négociation de faire le même travail que ceux de l'unité. Les employés de la ferronnerie voient leur semaine de travail diminuer jusqu'à 39 heures avec compensations salariales tandis que les autres employés bénéficieront d'une période de 30 semaines à 40 heures, payée pour 48 heures, et d'une période de 22 semaines à 48 heures. La période de 30 semaines comprend du travail fait seulement du lundi au vendredi.

Les employés de Plessisville obtiennent de leur côté la parité salariale avec Granby ainsi que la même classification, et les employés de bureau seront appelés à bénéficier d'une nouvelle classification des tâches avec réajustement d'ici 60 jours.

Un beau cadeau de Noël réservé à Jim

SUDBURY, Ont. (PC) — Un superbe chien, devenu vieux et condamné à mort par son maître, va finir ses jours dans le calme champêtre à l'ouest de Sudbury, grâce à une charitable famille de Whitefish, Ontario.

La semaine dernière, l'avenir de Jim, chien de chasse de race Blue Tick, âgé de onze ans, n'était pas brillant.

Il avait été abandonné par un groupe de chasseurs de l'Ohio dans la région de Killarney, et avait été trouvé errant sur les rives de la Baie Georgienne.

L'homme qui a trouvé l'animal, Wayne Collins, chasseur de Little Current dans l'Île Manitoulin, avait remarqué une plaque de métal au collier du chien portant l'adresse de son maître, W.J. Mathias, de Urichsville, Ohio, au sud de Cleveland.

M. Collins dit avoir téléphoné à M. Mathias qui lui a dit tout simplement: "Tuez Jim et renvoyez-moi le collier".

Pour sa part, la Société protectrice des animaux de Sudbury était prête à payer le transport de l'animal pour le remettre à son propriétaire.

Mais devant le refus de ce dernier de reprendre le chien, la Société a communiqué avec une famille de Whitefish qui a accepté de donner refuge à l'animal.

Un vétérinaire a déclaré que la carrière de chasseur de Jim est bien finie étant donné son âge, mais qu'il est en parfaite santé et sera très heureux dans sa nouvelle demeure



Me Yvon Robichaud, de Granby, associé à l'étude légale Léveillé et Robichaud, a pris tellement d'embonpoint que les coutures de son veston ont cédé sous la pression lorsqu'il s'est fait donner "la bascule" à l'occasion de son anniversaire de naissance; il appert qu'à la suite de cela, Me Robichaud a manifesté l'intention de joindre les membres du groupe Weight Watchers dans l'espoir de perdre un peu d'embonpoint. Peut-être qu'à la suite de cette cure, les boutons et les coutures de ses vestons tiendront le coup...

La rumeur voulant que le sergent Jean-Yves Phaneuf, du détachement de Granby de la Sûreté du Québec se fasse subtiliser son képi est-elle bien fondée? Si oui, nous annonçons en primeur à nos lecteurs le vol dont sera victime le sergent Phaneuf, et ce avant même qu'il ne soit commis...

Un ouvrier travaillant sur le chantier de construction de l'usine IBM, à Bromont, a fait une vilaine chute, hier...Il a été transporté à l'hôpital Général de Granby souffrant de blessures au dos...Il a cependant été impossible d'obtenir de plus amples informations...

Dans son message des Fêtes, qui s'adresse à tous les syndiqués et à toute la population, M. Laurent Racicot, président du Conseil central de Granby, a précisé que, selon lui, l'évènement qui avait marqué le plus le Québec fut sans contredit l'affaire Cross-Laporte et ses différentes implications dont l'attitude de la CSN face aux mesures de guerre..."Il ne faudrait pas qu'à la suite de tout ce remue-ménage rien ne se fasse et que personne n'agisse". M. Racicot compte beaucoup sur la participation de tous aux décisions de la centrale et renouvelle son espoir à ce que les travailleurs aient, un jour, une société bâtie pour eux et selon leurs besoins...



Magnifique cadeau de Noël

Deux employés à l'usine de la compagnie Canadian Westinghouse, à Granby, passeront un jour de Noël mémorable à la suite de suggestions faites auprès de leur employeur pour diminuer de façon appréciable le coût de production des transformeurs utilisés dans les fixtures de fluorescent. Ces suggestions ont valu à M. Léon Lizotte un chèque substantiel de $1,103; quant à M. Gérald Fournier, elles lui ont valu un intéressant chèque de $523. Les deux heureux employés se sont vu remettre leur chèque lors d'une courte manifestation tenue dans les bureaux de cette compagnie à Granby. Dans l'ordre habituel, assis, M. Bert Campbell, gérant de production à l'usine locale, M. Léon Lizotte, qui exhibe fièrement son chèque de $1,103, M. Gérald Fournier, qui lui n'en est pas moins heureux d'exhiber un chèque au montant de $523, M. J.M. McAuliffe, gérant de la division de l'éclairage et de l'air conditonné, et M. Maurice Aucoin, surintendant de la production à l'usine locale. Debout dans le même ordre, assistant à cette joyeuse scène, M. Derek Frost, ingénieur, et M. Yvon Proulx, secrétaire du comité des suggestions à l'usine locale de la compagnie CanadianWestinghouse.

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466
JEUDI LE 24 DECEMBRE
Veille de Noël
FERME
Nos meilleurs voeux pour un
JOYEUX NOEL

C'est un agréable devoir de souhaiter à tous nos clients, nos amis ainsi qu'à tous les automobilistes un
Joyeux Noël
Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTEE
Nous invitons les propriétaires de produits Chrysler à bénéficier des services compétents de nos mécaniciens
CHEMIN ST-PAUL, GRANBY 378-9051

Editorial

"Plus de raisons d'espérer que de craindre"

Dans son message de Noël et du Nouvel An, le premier ministre de la province souhaite à tous les citoyens québécois de connaître en 1971 plus de joies que de peines, plus de raisons d'espérer que de craindre, plus de contentement que d'amertume.

Le premier ministre dont les huit premiers mois à la direction de la province ont été marqués d'une crise sans précédent dans l'histoire du Québec, précise que "cela est possible, malgré les affrontements qui souvent paralysent nos initiatives et la mise en oeuvre des réformes indispensables à notre progrès collectif".

M. Bourassa propose de mettre en veilleuse, durant l'exceptionnel temps de réflexion qu'est la période de Noël et du Nouvel An, "toutes les tensions qui secouent notre société, les conflits d'intérêts, les divergences qui nous opposent sur le choix des moyens pour assurer à tous les Québécois une plus grande qualité de vie individuelle et collective".

Ces voeux qu'exprime le premier ministre sont certes ceux de la majorité des Québécois, de cette vaste majorité silencieuse, qui sans doute désire voir se régler ses problèmes, mais non cette province sans cesse déchirée par les dissensions les plus profondes.

Cette majorité qui trop rarement s'exprime publiquement, dont les aspirations sont trop souvent menacées par des affrontements, qui se sait le jouet d'une minorité tapageuse dont les ambitions ne tiennent pas compte des exigences de la réalité, n'ignore pas que jamais le Québec ne pourra progresser, si ne cessent pas les conflits et les désordres.

Pour "qu'il y ait plus de joies que de peines, plus de raisons d'espérer que de craindre, plus de contentement que d'amertume", il faudrait, elle en est convaincue, que d'un commun accord, en oubliant les divergences qui les séparent, les Québécois se donnent un seul objectif et cherchent à le réaliser avec toute la détermination nécessaire.

Dans les circonstances présentes, dans son opinion, cet objectif devrait être l'affranchissement de la misère que crée le chômage.

Une économie dans le marasme ne saurait être en effet une source de joies, d'espoirs et de contentements. Elle ne saurait être non plus un apport au maintien de la paix et de l'ordre, même si pour en assurer l'essor la paix et l'ordre sont essentiels.

L'année qui se termine, dit le premier ministre, a été marquée de joies et de réussites, de chagrins et d'échecs. C'est là, ajoute-t-il, le bilan inexorable de toute existence, le balancement de la vie auquel nul n'échappe.

Cela est évident, mais au Québec, cette année, c'est aussi le bilan d'une société qui, si elle avait été plus unie, plus réaliste, plus compréhensive, aurait été moins marquée par la souffrance et la misère qu'entraîne inévitablement l'impossibilité d'agir, due à la contestation de l'ordre établi.

Il y en a trop qui, se croyant en possession de la vérité, mettent en danger, par leur action de chaque jour, le fonctionnement normal des structures essentielles à l'évolution de toute collectivité désireuse de progresser, soucieuse de bien-être.

Le premier ministre propose de mettre en veilleuse durant le temps des fêtes toutes ces tensions qui secouent notre société.

Il importerait, semble-t-il, de les mettre en veilleuse durant une période beaucoup plus longue, puisque ces tensions, comme on s'en rend compte depuis trop longtemps, ne font que retarder l'avènement d'un ordre de choses susceptible d'assurer à tous et à chacun le bien-être et la sécurité.

Sans doute, dira-t-on, ces conflits sont inévitables. On ne peut s'y soustraire. Peut-être le sont-ils dans une certaine mesure, mais ce n'est pas, cependant, en les aggravant inutilement, que la collectivité québécoise verra son sort s'améliorer.

Il importerait qu'à l'occasion de Noël, les Québécois, sans aucune exception, s'impreignent de cet esprit de paix et de fraternité qui caractérise cette grande fête de la chrétienté et s'en inspirent dans leurs activités de tous les jours.

Il n'y a pas pour eux de plus belle source d'inspiration pour apporter une solution valable à leurs difficultés.

Roland Gagné

Point de vue

L'administrateur municipal

Le ministère des Affaires municipales a raison de rappeler aux municipalités que la gestion moderne d'une ville exige la constitution de véritables équipes d'administrateurs, puisque les mille et une décisions qui sont prises quotidiennement "doivent être la suite logique l'une de l'autre, parce qu'elles affectent souvent à la fois plusieurs secteurs ou services municipaux et qu'elles ont, la plupart du temps, des implications techniques, juridiques et financières".

La gestion d'une municipalité, en effet, ne saurait plus se concevoir comme autrefois. Les exigences ne sont plus les mêmes, les moyens d'y répondre non plus.

Une municipalité doit viser à rentabiliser ses investissements en vue d'accroître l'efficacité de ses services.

Or, cet objectif ne saurait être atteint sans le recours à des compétences dans le domaine administratif. Il y va de l'intérêt des contribuables que des spécialistes soient assignés à l'étude, à l'établissement de services bien coordonnés et susceptibles de promouvoir l'essor de l'économie.

C'est ainsi que l'administration s'avère la plus saine, la moins onéreuse et la plus efficace.

C'est ainsi, également que s'opère la transformation des structures, sans laquelle une collectivité urbaine se voit privée de ses moyens d'action.

R.G.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT		PAR LA POSTE	1 mois	3 mois	6 mois	1 ans
Par jour	10¢	Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Semaine	60¢	Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00
Par année	$30.00					

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Un ministre des sciences au Canada

Par KEN KELLY

OTTAWA (PC) — Depuis déjà quelque temps, le Conseil canadien des sciences exerce des pressions sur le gouvernement afin qu'il remédie à l'absence de lignes de conduite générales dans le développement des sciences au Canada. Cette déficience a justement été soulignée, la semaine dernière, dans le rapport d'un comité d'enquête sénatorial sur les sciences.

M. O.-M. Solandt, président du Conseil des sciences, a indiqué que le conseil avait souligné "avec beaucoup d'insistance" la nécessité d'une révision des mécanismes qui portent à l'attention du premier ministre les décisions scientifiques qu'il convient d'adopter.

"Nous avons traité de ce sujet dans plusieurs lettres adressées au Premier Ministre," a précisé M. Solandt au cours d'une interview.

Il apportait ses commentaires sur le rapport du comité sénatorial d'enquête sur les sciences. Ce dernier qualifiait de faillites les tentatives canadiennes de directives en matière scientifique et reprochait l'absence de prise de position au niveau ministériel.

M. Solandt a exprimé l'assurance qu'un ministre des sciences sera nommé au sein du cabinet avant que le comité sénatorial ne rende public le second volume de son rapport. La publication de ce volume est prévue pour le mois de mars.

Vendredi dernier, le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, a fait savoir qu'il désignerait un ministre d'Etat chargé des affaires scientifiques, dès que le Parlement aura approuvé un bill sur la réorganisation du gouvernement.

Les rumeurs voulaient que le poste soit attribué à M. Alastair Gillespie, secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor.

Selon M. Solandt, le Conseil des sciences aurait dû faire une déclaration publique à ce sujet, à savoir l'absence de directives venant de l'administration gouvernementale, soulignée par le comité sénatorial comme étant la cause principale des efforts infructueux en matière scientifique au Canada.

Mettre en valeur les talents canadiens

OTTAWA PC — Le président du Conseil de la radio-télévision canadienne, M. Pierre Juneau, affirme que cet organisme, de même que les radiodiffuseurs et les gouvernements, doivent s'occuper principalement de la mise en valeur de talents canadiens et de leur présentation à la radio et à la télévision au cours de 1971.

Au cours d'une entrevue, M. Juneau a ajouté que rien ne doit être négligé pour s'assurer que le système de radiodiffusion serve à faire connaître et à faire valoir des talents canadiens. Il précise que les propriétaires d'antennes communautaires de télévision doivent aussi se donner des studios de production.

Le président du CRTC voudrait aussi que les radiodiffuseurs n'augmentent pas le nombre des émissions importées, afin de laisser plus de place pour des émissions canadiennes.

M. Juneau, qui détient son poste depuis 1968, a déclaré qu'il est encore trop tôt pour connaître les effets des nouveaux règlements du Conseil sur le contenu canadien des émissions, entrés en vigueur plus tôt cette année.

Ces nouveaux règlements obligeaient la société Radio-Canada à présenter des émissions canadiennes pour au moins 60 pour cent de sa programmation. Le réseau privé CTV a obtenu un délai de quelques mois, jusqu'au premier octobre 1972, pour se conformer au même règlement. Pour leur part, les stations radiophoniques devront s'assurer, à compter du mois prochain, qu'au moins 30 pour cent de toutes leurs émissions musicales soient consacrées à la musique canadienne.

Répercussions

M. Juneau a précisé que le CRTC étudiera à fond les répercussions de l'accroissement du contenu canadien des émissions. Si, dans certains cas, il était prouvé qu'une station ne pouvait diversifier sa programmation à cause de ce règlement, le Conseil reviserait sa position.

M. Juneau ajoute qu'au cours de l'année, il a rencontré de nombreux radiodiffuseurs privés qui lui ont semblé sincères, progressifs et dévoués.

Il a ajouté, cependant, "qu'on s'attendrait à ce que les radio diffuseurs soient moins sur la défensive et qu'ils aient plus confiance dans l'avenir de la radiodiffusion". M. Juneau croit que l'Association canadienne de télédiffusion par câble a adopté une attitude raisonnable. Il précise qu'il n'y a pas de raison de croire que les relations entre l'Association et le CRTC changeront tant que cette attitude sera maintenue.

L'organisme fédéral fera connaître, au mois de février, les règlements régissant la télédiffusion par câble. Une audience publique aura lieu à Ottawa, au mois d'avril, pour discuter des règlements proposés par le CRTC.

M. Juneau a révélé qu'il est au courant des rumeurs voulant que le CRTC et le ministère fédéral des Communications, qui régit aussi certains aspects de la télédiffusion par câble, soient à couteaux tirés.

Collaboration

Le ministère a juridiction dans le domaine des normes techniques, tandis que le CRTC régit la question des émissions. M. Juneau soutient que le Conseil a obtenu la juridiction sur les antennes communautaires par la loi de la radiodiffusion de 1968. Il a remarqué que le gouvernement pourrait lui retirer ces pouvoirs s'il le voulait.

Cependant, si les canaux disponibles à même ces câbles étaient multiplés, afin de permettre la diffusion de données pour les ordinatrices et d'autres formes de communications étrangères à la radiodiffusion, il deviendrait alors nécessaire de réviser les limites d'autorités.

Le CRTC ne désire détenir aucun pouvoir dans des domaines autres que la radio et la télédiffusion.

M. Juneau a reconnu, toutefois, qu'il ne serait pas possible de régir la radiodiffusion sans aussi avoir autorité sur les antennes communautaires.

Il a déclaré que le CRTC et le ministère des Communications collaboreront, l'an prochain, en vue d'améliorer la qualité des émissions des antennes communautaires.

Il espère que les auditions au mois d'avril porteront autant sur la programmation que sur les questions techniques. Le président du CRTC craint que des personnes de talents ne puissent se faire entendre des radiodiffuseurs, si on ne leur fournit pas un moyen de la faire.

Noël dans les villages allemands

A l'écart des grandes villes et de leur vie trépidante, nombreuses sont dans les campagnes les régions où revivent en cette période de préparation de Noël les vieilles coutumes qui ont été transmises de siècle en siècle et de génération en génération.

Dans les villages isolés de l'Allemagne du nord, et sur les îles de la côte frisonne, l'alternance des coutumes chrétiennes et des rites païens est manifeste. C'est dès le 30 novembre que les habitants du Harz inaugurent le cycle des coutumes populaires ancestrales. A la Saint-André notamment, les jeunes filles veulent savoir si elles seront heureuses en amour. C'est en coulant du plomb qu'elles consultent les oracles, ou alors elles essaient de trouver les initiales de l'élu de leur coeur en lançant en l'air des pelures de pommes qu'une fois retombées à terre elles examinent avec soin. On y décore également les chambres de branches d'épicéas, une coutume en vertu de laquelle leur vert possède la force magique de bannir de la maison les forces des ténèbres.

Saint Nicolas et Pierre le Noir

La majeure partie des coutumes d'avent se confond avec les traditions qui entourent le 6 décembre, le jour de la Saint-Nicolas. De bonne heure, garçons et filles sautent du lit en Allemagne du nord pour savoir ce que saint Nicolas aura déposé dans leurs petits souliers placés sur le rebord de la fenêtre ou à la porte. Les enfants sages, disent les parents, reçoivent la nuit la visite discrète de saint Nicolas, qui, pour leur montrer qu'il les aime bien, leur apporte friandises et cadeaux.

Dans bien des localités de Frise orientale, le saint homme tient à venir en personne demander aux enfants de le respecter et d'avoir une bonne conduite. La veille de la Saint-Nicolas, il enfourche sa blanche monture, parcourt les rues et distribue noix et friandises aux enfants réjouis.

Mais c'est à Emden, tout près de la frontière germano - hollandaise, que saint Nicolas fait tous les ans une apparition des plus remarquables. Il vient en effet par bateau, accompagné de son fidèle compère, Pierre le Noir, le Père Fouettard local, pour offrir de petits présents aux enfants des familles hollandaises qui y résident et qui n'oublieront pas de sitôt ce messager du Ciel au manteau de pourpre.

Au Schleswig-Holstein, c'est la coutume du "Julklapp" qui, pendant les semaines précédant Noël, joue un rôle essentiel. Les voisins emballent un petit cadeau dans le plus possible de papier et de cartons et jettent le mystérieux paquet, qui ne doit pas dévoiler son origine, dans le couloir de leurs parents et amis en criant à la dérobée "Julklapp". L'effet de surprise n'est vraiment réussi que lorsque le destinataire n'a pas reconnu le messager. On attribue cette charmante coutume à un rite païen qui veut que les morts récompensent ceux qui se sont occupés de leurs tombes. Le geste d'amitié et de prévenance du "Julklapp" se retrouve d'ailleurs sous différentes formes dans les écoles et dans les entreprises de la région. La variante bavaroise de cette coutume s'y nomme la "Wichtelzeit", le temps des nains.

Les Trois Rois Mages

Dans certaines régions du Schleswig-Holstein, les "Sternlaeufer" parcourent à l'approche de Noël les rues des villages, la nuit. Cette tradition anticipe d'ailleurs sur ce qui ne doit se passer à vrai dire que le 6 janvier, le jour des Rois, et qui marque la fin des fêtes de fin d'année. Habillés de manteaux aux couleurs vives, une étoile au bout du bâton, précédés des "Négrillons", leurs camarades aux visages noircis, les enfants vont de porte en porte en chantant des chansons de Noël en échange desquelles ils reçoivent friandises et gâteaux, pommes et noix.

Certaines coutumes curieuses des "douze nuits" (à vrai dire il y en a treize) entre la soirée de Noël et le Jour des Rois sont franchement empreintes de croyances religieuses germaniques. C'est à cette époque-là qu'a lieu dans les airs, ainsi croyait-on chez les païens, la chasse folle des dieux et des esprits. On s'en protège en remettant à plus tard les travaux qui ne pressent pas absolument, par exemple laver le linge et plus encore le susprendre dehors. Dans certains quartiers ouvriers de Hambourg, on peut à l'heure actuelle encore sérieusement irriter les voisins en enfreignant cette coutume.

C'est dans cette période d'avant Noël que se situent également les grandes invitations des habitants de l'île de Foehr. En début d'après-midi on se rassemble dans une famille et l'on reste pour toute la journée et jusque tard dans la nuit dans le "salon". Peut-être parce qu'on y préfère la compagnie à une solitude insolite en cette période, parce qu'aussi on s'y sent plus en sécurité. Les cancans et les histoires de fantômes vont alors bon train. Un punch bien chaud et de véritables montagnes de gâteaux faits par la maîtresse de maison dans son propre four rendent l'ambiance plus gaie et stimulent la conversation.

Gel des prix des produits alimentaires en Pologne

VARSOVIE (AFP) — C'est sous les applaudissements prolongés de la Diète polonaise que le nouveau premier secrétaire du Parti, M. Edward Gierek, s'est levé de son siège de député, mercredi, pour proposer le remaniement du gouvernement et du conseil d'état.

M. Gierek a remercié l'ancien premier ministre M. Josef Cyrankiewicz, qui, a-t-il dit, "a rendu de grands services à la Pologne populaire et à l'édification du socialisme en Pologne". On a remarqué qu'il n'a pas eu une seule parole pour l'ancien président du conseil d'Etat, le maréchal Spychalski, qui quitte son poste après 20 mois de fonction et qui ne se trouvait d'ailleurs pas dans l'hémicycle.

M. Gierek a souligné que la signature de M. Jozef Cyrankiewicz figurait sur tous les traités d'alliance, d'amitié et de coopération que la Pologne a conclus depuis 20 ans avec les pays de la communauté socialiste. Il a précisé que M. Cyrankiewicz avait signé le traité de Zgorzelec de 1950 par lequel la RDA reconnaît la frontière occidentale de la Pologne de même que le traité conclu il y a 15 jours à Varsovie avec la RFA.

Le premier secrétaire du Parti a ensuite proposé à la Diète pour occuper le poste de président du Conseil, la candidature du vice-premier ministre M. Piotr Jaroszewicz. "La situation actuelle en Pologne, a dit M. Gierek, exige qu'à la tête du gouvernement se trouve un homme possédant une grande expérience économique et politique, sensible aux besoins de la classe ouvrière et des masses laborieuses".

Gel des prix

Passant aux problèmes intérieurs et à la situation sociale, M. Gierek a annoncé que les prix des produits alimentaires à l'exception de ceux qui subissent des fluctuations saisonnières, seront gelés pendant deux ans "au minimum", donnant ainsi un premier apaisement à la population.

En ce qui concerne les articles de provenance industrielle, leurs prix devraient, a-t-il dit, diminuer en fonction de l'augmentation de la production et de la diminution des prix de revient.

Le premier secrétaire du Parti a annoncé que dès maintenant allaient s'ouvrir dans les plus grandes entreprises de Pologne une centaine de réunions entre les activistes ouvriers, les représentants du Parti, des syndicats et du gouvernement. "Ces réunions auront pour objet, a-t-il précisé, d'examiner des projets concrets concernant les augmentations de salaires, les primes de travail et les retraites. C'est à la lumière de ces réunions que le gouvernement adoptera des mesures appropriées".

"Tout ce que peut faire pour l'instant le gouvernement, a-t-il dit, c'est de consacrer une somme de sept milliards de zlotys (l'équivalent de quelque $300 millions) pour venir en aide, après la hausse des prix, aux familles les plus défavorisées notamment aux familles nombreuses. Dépasser cette somme, a-t-il ajouté, serait s'exposer à l'inflation et à de nouvelles perturbations sur le marché, ce qui ne pourrait que se répercuter sur l'approvisionnement de la population".

Amende honorable

M. Josef Cyrankiewicz a pris la parole par la suite pour présenter sa démission de premier ministre et faire amende honorable. Il a estimé que la résolution du septième plénum qui s'est déroulé dimanche constituait une "solution équitable". Ce plénum avait consacré l'élimination de M. Gomulka et l'arrivée à la tête du Parti de M. Gierek.

Après son élection à la présidence du Conseil, le nouveau premier ministre, M. Piotr Jaroszewicz, a exposé les grandes lignes de l'action qu'entend poursuivre son gouvernement.

Dans les trois prochains mois, a-t-il indiqué, le gouvernement présentera un plan économique et social remanié pour l'année 1971 afin d'assurer au pays un développement harmonieux. Il a annoncé que le plan quinquennal serait également modifié.



Le "vrai" Père Noël voudrait-il se lever?

Voilà une question que les tout petits auraient beaucoup de difficulté à répondre. Ce groupe de représentants de ce héros de Noël ont tenu une parade dans le quartier Saint-Henri, à Montréal, pour protester contre les marchands qui "monopoliseraient l'esprit de Noël.



Le coup de foudre

La petite Patricia Cronin, âgée de 4 ans, semble au comble du bonheur alors qu'elle presse sur elle un gentil caniche "miniature" qu'elle a reçu en cadeau. Patricia participait à la campagne de souscription en faveur des enfants handicapés à New York.

M. J. A. Mongrain décédé après une longue maladie

TROIS-RIVIERES (PC) — Le député de Trois-Rivières aux Communes, M. J. Alfred Mongrain, décédé hier à 15h40 des suites d'une ambolie, avait été admis à l'hôpital le 27 novembre dernier.



M. J. A. MONGRAIN

L'homme politique allait fêter son 62ème anniversaire de naissance lundi prochain et prétendait quitter l'hôpital à la mi-janvier. Depuis son admission à l'hôpital, il recevait des visiteurs tous les jours et dirigeait ses affaires par téléphone.

La veille même de son décès, il recevait des journalistes de la région devant qui il critiquait sévèrement le rapport déposé aux Communes récemment sur le projet d'augmentation de salaires des députés. Ce document, à son avis, n'insiste pas assez sur l'urgence de cette mesure et ne se montre pas assez généreux dans ses recommandations.

L'état de M. Mongrain s'est détérioré dans la journée de mardi, lorsqu'il fut atteint de paralysie. Il perdait un peu plus tard l'usage de la parole et ne pouvait s'exprimer que par signes.

Dans la région de Trois-Rivières et du Cap-de-la-Madeleine, la disparition de M. J.A. Mongrain, JA comme on l'appelait familièrement, a été une source de consternation. Sa dépouille mortelle sera exposée à l'hôtel de ville.

Carrière

M. Mongrain laisse le souvenir d'un lutteur infatigable, un mordu de la politique. Il a même pris part à la campagne municipale de Trois-Rivières, en novembre, et s'est classé deuxième, derrière M. Gilles Beaudoin, maire actuel.

Son premier mandat à la mairie de Trois-Rivières remonte à 1949. C'est à ce poste qu'il devait avoir maille à partir avec le premier ministre du temps, M. Maurice Duplessis, après avoir été son admirateur et organisateur politique.

Les politiciens gardent secrets leurs projets de vacances durant les Fêtes

OTTAWA (PC)—Cette année, partiellement à cause du Front de libération du Québec, les Canadiens n'auront pas le loisir de faire état des details des vacances des Fêtes de leurs hommes politiques préférés.

D'autres sources laissent entendre qu'il y a peut-être une autre raison pour laquelle les hommes publics ne sont pas prêts à révéler leurs projets de vacances sur les sables chauds des Antilles. Cette raison: le chômage qui sévit un peu partout au pays.

Cependant, les hommes politiques qui projettent des vacances des fêtes n'en parlent pas ou peu. Selon de nombreux observateurs, c'est là un précédent.

Le FLQ fait partie du tableau étant donné le terrorisme au Québec qui a eu pour résultat la protection fournie par des gardes armés pour les personnalités à Ottawa. Quand ces personnalités partent en vacances, vers des endroits tenus secrets, les gardes armés ne les accompagnent pas, c'est pourquoi leurs destinations sont tenues secrètes.

Le premier ministre

Pour ce qui est du premier ministre Trudeau, il n'y a pas de problème. Il doit passer Noel avec sa mère à Montréal. Toutefois, le premier ministre est constamment étroitement gardé.

M. Trudeau est toujours gardé même à l'étranger. En effet, il quittera le pays le 5 janvier pour une tournée de 23 jours en Asie, voyage qui comprendra sa participation à la conférence des premiers ministres du Commonwealth à Singapour.

Quand le premier ministre tient ses déplacements privés secrets, ce qu'il fait souvent, c'est plutôt pour raison d'intimité que de sécurité.

Les ministres

Cependant, il en est autrement pour les autres membres du cabinet qui sont protégés à Ottawa par des militaires armés, mais qui ne le sont pas quand ils quittent la capitale.

Le ministre des Affaires extérieures, M. Mitchell Sharp, qui sera premier ministre intérimaire pendant l'absence de M. Trudeau, a l'intention de s'absenter d'Ottawa pendant quelques jours avant le départ de M. Trudeau. Toutefois, un de ses secrétaires a refusé de donner des détails sur ce voyage. "Il tient à conserver son intimité", a-t-il dit.

Le ministre du Commerce, M. Jean-Luc Pepin a également refusé de révéler ses projets.

Le chef néo-démocrate, M. T.C. Douglas est absent d'Ottawa jusqu'après Noel, mais son bureau n'a voulu fournir aucun détail sur ses allées et venues.

Quant à ceux qui ont décidé de demeurer à Ottawa, il n'y a pas de problème. Un porte-parole de l'hôtel du gouvernement n'a aucunement hésité à dire que le gouverneur général M. Roland Michener projette de prendre quelques jours de vacances à sa résidence officielle.

D'autres, tel le président du Conseil du Trésor, M. C.M. Drury, le ministre des Finances, M. Edgar Benson et le chef de l'Opposition, M. Robert Stanfield, demeurent en résidence avec leur famille.

On peut avoir des doutes devant ce refus anormal de la part de certains ministres de traiter de leurs projets des Fêtes, comme par exemple le ministre de l'Expansion régionale, M. Jean Marchand, qui précise qu'il ne sait comment il passera les Fêtes. A cette époque de l'année rares sont ceux qui n'ont pas de projets pour les Fêtes.

Les employés de Lapalme rejettent l'offre définitive du gouvernement

MONTREAL (PC) — Malgré la tempête de neige qui sévissait mardi soir dans la région montréalaise, plus de 300 anciens chauffeurs postaux de la firme G. Lapalme, Inc., les "gars de Lapalme" avaient tenu à assister à l'assemblée au cours de laquelle ils devaient se prononcer, par un vote, sur la dernière offre "définitive et finale" faite jeudi dernier par le ministre Jean-Pierre Côté.

A l'écrassante majorité de 88 pour cent des présents, les gars de Lapalme ont décidé de décliner cette offre, sachant bien quelles en seraient les conséquences matérielles, pour eux.

Depuis avril dernier, ils reçoivent une allocation de chômage de $70 par semaine, partiellement couverte par leur syndicat. Maintenant qu'ils ont refusé l'offre fédérale, Ottawa va sans doute proposer un emploi dans l'administration publique à chacun d'eux séparément. En cas de refus, ils perdront leurs droits à l'allocation-chômage.

L'offre fédérale

Ottawa avait offert de former un comité d'intégration des chauffeurs de Lapalme à la fonction publique. Ils devraient tous avoir un emploi d'ici un an, selon le calendrier suivant:

— 57 seraient engagés immédiatement aux postes comme manieurs de dépêches (salaire: $3.01 l'heure actuellement et $3.12 l'heure à compter de février 1972, alors qu'ils toucahient, comme chauffeurs pos taux, $3.25 l'heure).

— 13 devaient être employés immédiatement comme chauffeurs postaux.

— 39 emplois devaient devenir disponibles aux postes d'ici deux à trois semaines, et 100 d'ici un an.

Pour sauver Elliott Lake

Un programme conjoint de stockage de $36.8 millions d'uranium

Par GERMAIN DION

OTTAWA (PC) — Denison Mines Ltd. et le gouvernement fédéral ont annocé, mercredi, un nouveau programme de stockage d'uranium de $36.8 millions à frais partagés, comme tentative pour sauver la communauté d'Elliott Lake, dans le nord de l'Ontario.

Le programme s'échellonnera sur quatre ans. Le gouvernement achètera, durant ce délai, pour $29.5 d'uranium canadien concentré; Denison Mines, dont le président M. Stephen Roman, annonçait la nouvelle en même temps que le ministre des Mines, de l'Energie et des Ressources, M. J.J. Greene, ira d'une mise de fonds égalant le quart de ce montant.

A la sortie d'une réunion du cabinet, à Ottawa, mercredi, M. Greene a exprimé l'espoir que l'accord imprime une vie "stable et prospère" à la communauté d'Elliott Lake.

Sort incertain

Cette ville, d'une circonscription jadis représentée par l'ex-premier ministre M. Lester Pearson, est en effet menacée de disparition.

La Denison Mines, qui y a son principal établissement d'exploitation de l'uranium, menaçait en effet de fermer celui-ci, à moins que le gouvernement fédéral ne lui offre des dédommagements pour continuer sa production durant les quatre prochaines années.

La compagnie a en effet des contrats pour la période s'étendant de 1975 à 1984, mais aucun pour la période s'étendant de maintenant à 1974.

D'autre part, la compagnie soutient avoir assez d'uranium en réserve pour remplir les commandes lui parvenant pendant cette période intermédiaire débutant le 1er janvier.

L'entente, annoncée hier à Ottawa, paraît avoir éloigné temporairement le destin tragique menaçant cette ville qui, à l'égal de celles du Klondyke, à l'époque de la ruée vers l'or, a connu les hauts et les bas d'une prospérité soudaine.

Nouveaux débouchés

Toutefois, le gouvernement fédéral a toujours un autre problème sur les bras: celui de l'écoulement de quelque $100 millions d'uranium présentement entreposés.

En 1975, les réserves entreposées auront même grimpé à $136 millions.

Mercredi, M. Greene a formulé l'espoir que le gouvernement trouve rapidement de nouveaux débouchés pour parer à la situation de détresse à laquelle pourrait faire face, à plus ou moins longue échéance, l'industrie canadienne de l'uranium.

Il a mentionné, parmi les clients convoités, le Japon et les Etats-Unis, où le Canada espère une levée des restrictions.

D'autre part, M. Greene a une fois de plus formulé le souhait que la France se plie aux contrôles internationaux, circonstance qui a pendant les dernières années empêché plusieurs exportations d'uranium vers ce pays.



Jean-Marc Duchaineau, maire

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

à tous mes concitoyens, que la joie des Fêtes pénètre dans tous les foyers; que 1971 soit pour tous une année de prospérité et de bonheur.

M. Jean-Marc Duchaineau
MAIRE DE FRELIGHSBURG



ACMÉ PONTIAC-BUICK INC.

3000, rue Dessaulles ST-HYACINTHE

GM SYMBOLE D'EXCELLENCE

LA GREVE "GENERAL MOTORS" EST FINIE

NOUS RECEVRONS D'ICI PEU, NOS MODELES

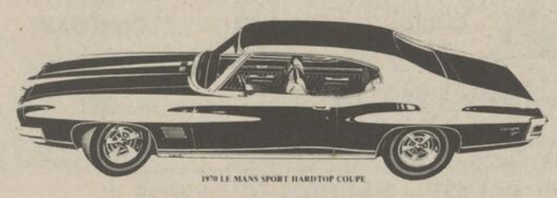
1971

Mais n'oubliez pas qu'il nous reste quelques modèles 1970, à prix d'aubaines et que c'est votre dernière chance d'avoir une automobile garantie pour 5 ans ou 50,000 milles

(GROUPE MOTO-PROPULSEUR)



1970 PONTIAC CATALINA HARDTOP COUPE



1970 LE MANS SPORT HARDTOP COUPE

Chez les Voyageurs de Cowansville

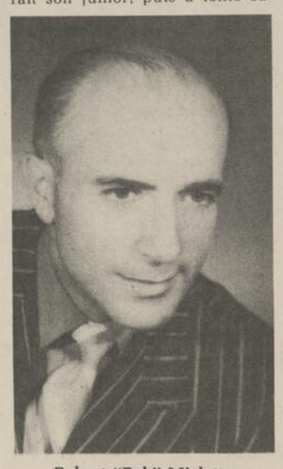
Robert "Bob" Miclette démissionne — Jean-Guy Massé, nouvel instructeur

COWANSVILLE (BB) — D'importants changements ont été annoncés à l'issue d'une assemblée spéciale des Voyageurs de Cowansville, tenue mardi soir à Cowansville. Le meeting a pris fin aux petites heures, mardi matin.

C'est à la suite de cette réunion urgente qu'on a appris la nomination officielle d'un instructeur: la démission du gérant général Bob Miclette, et de la nomination d'un remplaçant à Bob.

Ces changements ont pris tout le monde par surprise, mais tous ont été faits dans le plus grand intérêt de l'équipe.

On sait que les Voyageurs de Cowansville sont sans instructeur, depuis le congédiement de Rolland Morrisseau. Le président du club, le Dr Jean-Paul Béchard a pris la relève pour une partie, puis le dynamique Jean-Guy Massé a pris charge de la barque. Et bien, c'est à ce même Jean-Guy Massé qu'on a confié, officiellement, la tâche de diriger la jeune équipe de Cowansville, d'ici la fin de la saison. La nomination de cet athlète de Cowansville met donc fin à toutes sortes de rumeurs qui circulaient depuis une couple de semaines.



Robert "Bob" Miclette

Massé n'est pas un inconnu dans le monde du hockey. Il a fait son junior, puis a tenté sa chance dans le senior. Jean-Guy s'occupe des sports à Cowansville depuis toujours. Il n'a jamais échoué dans le but qu'il s'est toujours fixé, soit d'aider son prochain. Il est certain que la nomination de ce Cowansvillois rencontre l'unanimité de tous les sportifs de Cowansville.

La surprise du dernier meeting fut quand même la démission de Robert "Bob" Miclette, un sportif et homme d'affaires de Cowansville, qui s'occupe des sports depuis toujours. Bob n'a jamais reculé devant les défis, et on peut dire que celui de cette année était aussi à la portée de ses capacités. Il a démissionné à cause de ses affaires personnelles, laissant ainsi la place à un plus jeune. Il serait trop long ici d'énumérer tout le travail accompli par ce grand sportif, depuis des années et des années. Bob a toujours été une figure dominante, et le geste qu'il a posé mardi soir, reflète bien, une fois de plus, son désir d'aider l'équipe, de quelque façon que ce soit. Bob demeure toutefois un ardent directeur des Voyageurs, et ses judicieux conseils primeront toujours. Le travail qu'il a accompli à date, constitue un pivot solide pour l'avenir des jeunes Voyageurs de Cowansville.

Le successeur de Bob Miclette est nul autre que Gilles Tremblay, un autre dynamique Cowansvillois qui a tout fait pour le sport à Cowansville. Gilles a surtout travaillé dans le hockey. Ses connaissances sont sans limite, et l'expérience qu'il amène avec lui, sera d'une grande utilité aux Voyageurs de Cowansville.



Jean-Guy Massé

Gilles a travaillé durement pour les Dynamiques, et pour plusieurs autres équipes et organisations. Il est un des fondateurs de la ligue de la Belle Province, qui connait une première saison fantastique.

Gilles Tremblay prend la relève d'un gars qui connaissait aussi son affaire, mais il s'agit d'un défi vraiment à la hauteur de Gilles Tremblay.

L'enthousiasme régnait lors de la réunion de mardi soir. Tous ont convenu de se donner la main afin de continuer l'oeuvre entreprise au début de la saison. Reconnaissant que la formation d'une équipe Junior "B" n'était pas de tout repos et de toute facilité, les directeurs regardent l'avenir avec optimisme, et espèrent que les changements apportés, souvent contre la volonté de tous,apporteront un renouveau à l'équipe des Voyageurs. La réponse demeure toujours aux sportifs qui verront dans les gestes posés mardi, une intention nette et précise de faire des Voyageurs de Cowansville une puissante machine, dans l'avenir. Comme le soulignait si bien le président, le Dr Jean-Paul Bédard: "Nous travaillons tous pour la même cause, qui est nos jeunes. Sans l'appui du public, notre travail sera toujours sans résultat"...



Gilles Tremblay

Du 23 au 30 janvier

Semaine du hockey mineur à Granby

GRANBY — Pour la première fois de son histoire, Granby aura dès janvier 1971 sa semaine du hockey mineur, organisée conjointement avec l'organisation du hockey mineur de notre ville et les Loisirs de Granby. Cette semaine, qui sera remplie de plusieurs activités, se déroulera du 23 au 30 janvier prochain, alors que nos jeunes joueurs seront à l'honneur.

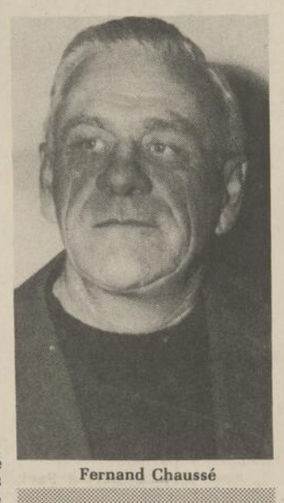
Afin d'assurer le succès de cette semaine, l'organisation du hockey mineur a formé un comité responsable de cet événement. C'est M. Fernand Chaussé, un sportif bien connu, qui a été porté à la présidence de la semainedu hockey mineur de Granby. M. CHaussé sera secondé par M. Jean-Roch Côté au poste de vice-président et de M. Julien Jodoin comme secrétaire. Les directeurs élus sont MM. l'abbé Léon Boivin, aumônier des Loisirs de Granby, et Lénoard Grondin et Denis Tardif du Palais des Sports de Granby.

M. le maire Jean-Louis Tétreault proclamera officiellement cette grande semaine, au cours d'une cérémonie spéciale. La grande journée d'ouverture (le 23 janvier), verra huit parties de hockey qui seront présentées au Palais des Sports. Toutes les ligues du hockey mineur des Loisirs de Granby seront représentées par leurs meilleurs joueurs; ce choix sera fait par tous les instructeurs du hockey mineur. Donc, les sportifs de Granby pourront voir à l'oeuvre les étoiles de nos petites ligues, du Mosquito au Junior.

Le public sportif sera sollicité par les jeunes d'ici quelques jours, pour permettre aux Granbyens d'assister à cette grande manifestation de notre jeunesse. Cette promotion donnera également l'occasion aux équipes qui évoluent sur des patinoires extérieures, de joindre celles du Palais des Sports. Sans aucun doute que les sportifs répondront avec empressement à cet appel.

En terminant, voici la liste des présidents des différentes ligues du hockey mineur des Loisirs de Granby: Junior, Denis Dumas; Midget, Fernand Chaussé; Bantam A, Dominique Desautels; Bantam B, Raymond Cloutier; Pee Wee A, Germain Couture; Pee Wee B, Onézime Roy; Mosquito A, Julien Jodoin et Mosquito B, Richard Potvin.

Donc, du 23 au 30 janvier, c'est la **SEMAINE DU HOCKEY MINEUR A GRANBY.**



Fernand Chaussé

...on en parle...

Tous les présidents de clubs de hockey, ligue de quilles, clubs de golf ou autres domaines sportifs, qu'ils soient de Granby ou de la région, sont spécialement invités à faire leurs voeux des Fêtes à l'émission "Sportifs... vous avez la parole", samedi, de 12h30 à 1h30, sur les ondes de CHEF... L'invitation gratuite s'adresse à tous les présidents, sans exception...

Le remaniement qui survient au sein de la direction des Voyageurs de Cowansville, ne manquera pas de susciter des commentaires. On voit dans ces chambardements l'intérêt que chacun porte à la cause de cette jeune équipe, qui se bâtit pour l'avenir. Il serait désastreux si les sportifs de Cowansville ne donnaient pas leur entier appui à tous ces changements, et au but visé par les dirigeants.

Tous les joueurs des Guépards de Granby, et leurs entraîneurs, sont convoqués à la pratique de samedi après-midi, car on en profitera pour prendre la photo officielle de l'équipe... en couleur... que La Voix de l'Est se fera un plaisir de publier la semaine prochaine...

La brasserie Labatt vient de publier deux brochures à l'intention des sportifs. La première, intitulée "Le Sport de la motoneige", contient plusieurs informations et conseils précieux pour les adeptes de la motoneige. L'autre brochure est un supplément aux films d'instruction sur le hockey de la brasserie Labatt. Cette revue s'adresse particulièrement aux instructeurs de hockey.

Ces deux brochures peuvent être obtenues en écrivant directement à la brasserie Labatt, 50 rue Labatt, Lasalle, Québec.

Marc Guévremont l'as compteur de l'équipe des Caisses Populaires continue son infatigauble travail dans la ligue "Compression" de Sorel.

Ce circuit Sorellois aligne plusieurs anciens de la Provinciale dont Gilles Cartier, qui occupe la tête des compteurs. On sait que Cartier est à l'emploi de l'Hydro-Québec.

Il y a également le robuste Serge Nadeau qui subissait l'été dernier, une autre intervention chirurgicale aux épaules. Incidemment, Serge s'aligne en plus avec l'équipe des employés de la maison Steinberg de Sorel. Serge a fait des siennes dernièrement, lors d'une rencontre amicale avec des confrères de Drummondville.

La nouvelle du congédiement de Claude Cardin fait beaucoup de bruit. Il appert qu'il y avait de l'action dans l'air, avec des types de la trempe des Cardin et Watson. Incidemment, Cardin est attendu sous peu à Sorel.

Année fructueuse pour Fresh Yankee

Par la PRESSE CANADIENNE

La saison de courses sous harnais 1970 peut se résumer en deux mots-Fresh Yankee.

La jument de sept ans, propriété d'un gars du Cap Breton, est la meilleure trotteuse en Amérique du Nord et peut-être dans le monde.

Elle semble s'améliorer avec le temps, si bien que depuis que Duncan MacDonald, de Sydney, N.-E. l'a achetée pour $900 à l'âge d'un an, Fresh Yankee a fait des progrès constants.

Elle est à la veille de devenir la première boursière de $1,000,000, sommet qu'elle atteindra probablement au début de l'an prochain.

Dans les Maritimes, Fresh Yankee est connue sous le nom de "La Jument" et elle attire toujours des foules considérables au Québec et dans l'Ontario quand elle prend le départ. Aux USA, elle n'entre jamais dans les paris et en Europe, elle a vaincu facilement les meilleurs chevaux de Suède et d'Allemagne de l'Ouest.

Elle a été reconnue "Cheval de l'année" aux USA cette année, honneur qui lui a échappé au Canada, sans doute à la déception de son propriétaire.

Elle est assurée de mériter le titre de "Cheval de l'année" en Ontario et il ne reste plus qu'à se demander pendant combien de temps elle continuera à dominer le sport des courses sous harnais.

En dépit d'une apparence décevante, Fresh Yankee offre un tout autre aspect sur la piste et sous la direction du conducteur Joe O'Brien qui la traite comme son enfant.

La jument court bien à toutes les positions, en avant ou de l'arrière, à l'intérieur ou l'extérieur, car elle a récolté $350,000 cette année en portant le total de ses bourses à près de $900,000.

Albatros

Toutefois Fresh Yankee n'est pas seule au Canada, à preuve le choix d'Albatross, un coureur de deux ans, comme "Cheval de l'année" au pays.

Albatross a réussi un temps de 1:57 4-5, soit seulement 4-5e de seconde de moins que le record mondial, sur une longue piste d'un mille et détient le record de 2:00 1-5 sur une piste de 1-2 mille.

Bert James, de Windsor, Ont., s'est porté acquéreur du cheval à l'âge d'un an lorsque personne n'a voulu offrir plus de $8,000.

Albatross a remporté 14 victoires en 17 départs cette année, récoltant des bourses de plus de $180,000 à sa première saison sur les pistes.

Il est déjà établi favori pour remporter "the Little Brown Jug" l'an prochain.

Autres exploits

Voilà les vedettes de ce sport canadien cette année, mais il y a aussi eu d'autres exploits.

— Ambro Kerry a établi des records pour les juments de trois ans.

— Black Swan N., propriété de Gaétan Baillargeon, de Les Cèdres, a partagé la fiche de 1:59 4-5 pour le demi-mille.

— Ambro Jodie a établi un record de 2:01 pour le demi-mille chez les juments de quatre ans.

— Horton Hanover a remporté le Derby canadien doté d'une bourse de $49,000.

— Neboots a remporté le Derby de l'Ouest doté d'une bourse de $12,000.

Il y a eu également une tragédie.

Filion

R. Yankee Wann, le plus rapide coureur canadien dans l'histoire, est mort après avoir établi le cecord canadien de 1:57 1-5 à Vernon, N.Y.

Par ailleurs, Hervé Filion, d'Angers, est le champion conducteur mondial et en Amérique du Nord. Il a amélioré son propre record de 407 victoires à Blue Bonnets et il devrait terminer la saison avec un total de plus de 470 gains, ce qui résulterait à une bourse totale de $1,600,000.

Enfin, les paris ont continué d'augmenter. On prévoit, en effet, un total de $347,000,000 en paris à la fin de l'année et un total d'assistances de plus de 6,400,000 amateurs. En 1969, on a enregistré un total de $344,977,382 en paris et un total d'admissions payées de 6,096,329.

Acton Vale fait belle figure

ACTON VALE (DNC) — Les équipes Inter-Cité du hockey mineur d'Acton Vale ont connu une excellente fin de semaine, alors qu'ils ont triomphé de Princeville à deux reprises puis ont annulé une troisième joute.

MIDGET

Le Midget d'Acton Vale a défait Princeville 3-2; Jean-Luc Lussier a ouvert le pointage aidé de Sylvain Lussier et Jean-Paul Tréteault, tandis que Pierre Martel enfilait le second assisté de Tétreault. C'est à Pierre Chevanelle que revint le point de la victoire. Daniel Lecours, et Luc Bernier ont marqué les filets du Princeville.

BANTAM

Chez les Bantam, Acton Vale fait les honneurs du match sur Princeville en l'emportant 2-1. Bruno Aroucette a compté le premier filet, tandis que Yves Lamarche marquait le but victorieux. Normand Fréchette a réussi le but des perdants.

PEE WEE

Chez le Pee Wee, Acton Vale et Princeville ont annulé 2-2; pour Princeville, Denis Fortier et Claude Boucher ont compté tandis que Claude Richard et Gaétan Gagnon se partagèrent les buts du Acton Vale.

Le Junior C à Acton Vale

ACTON VALE (DNC) — La ligue de hockey Junior "C" du Président André Jetté a poursuivi ses activités au Centre Sportif d'Acton Vale.

Dans la première joute, les Tigres ont défait les Lions 4-2. Richard Cournoyer s'est signalé avec deux buts et une passe, tandis que Daniel Thériault et Sylvain Lussier ont marqué les deux autres filets. Réal Plasse et Bernard Beauregard ont marqué pour les perdants.

Dans la 2e joute, les Lynx et les Eperviers de St-Germain ont annulé 1-1. Pour les Lynx, Yves Despaties a compté, tandis que le but du St-Germain a été enregistré par Alain Montcalm...

Dans la 3e joute, St-Germain et les Lions ont aussi fait match nul 1-1. Réal Plasse a enregistré le but des Lions, tandis que Mario Dubé marquait pour les Eperviers.

Réal Babineau marque 4 buts

GRANBY — Dans la ligue de ballon-balai Industrielle-Labatt, le Fédéral a écrasé l'Esmond 8-1, grâce à quatre buts de Réal Babineau. Gilles Renaud a également bien fait avec deux buts, alors que B. Meunier et R. Bonin complétaient. Nuttall a évité le blanchissage aux siens. La GM Plastic a blanchi Crino 2-0; Leblanc et P. Malley ont marqué. Stedfast a disposé de l'Hydro-Québec 6-2. J.P. Tréteault et M. Gariépy ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts chacun; les autres vont à M. St-Amour et M. Lussier. G. Hamelin et G. Clair ont répliqué pour l'Hydro. Finalement, le Sport a battu la Laiterie Leclerc 4-2. A. McDuff a brillé avec une paire de buts; P. Benoit et L. Harbec ajoutaient au pointage. B. Melançon a réussi les deux buts des perdants.

les potins DU JEUDI MATIN

Le long repos des Guépards de Granby ne plaît pas du tout à Guy Charbonneau, qui prévoit quelques dures pratiques en fin de semaine, afin de soutirer les tourtières... la dinde et les friandises du système de ses hommes, en prévision du match important de mardi prochain, à Magog... Luc Hébert est de retour à Waterloo. Les Maroons font des mains et des pieds pour l'aligner... Hébert s'alignait avec les Ducs de Trois-Rivières. Il a quitté le club, après une violente altercation avec son coéquipier Richard Leduc, dans la chambre des joueurs... Il ne fait aucun doute que tous les clubs voudraient aligner Hébert... C'est du fond du coeur que nous réitérons nos souhaits de prompt rétablissement à M. Armand Russell, qui n'est pas seulement un bon député... mais aussi et surtout un grand sportif... "C'est la plus belle joute de hockey qui m'ait été donnée d'officier", nous déclarait Luc Gendreau cette semaine, en parlant du match Cowansville à Acton Vale de dimanche dernier... Ted Carrière, "le chanceux", vient de s'enrichir de $200... de quoi à payer ses nouvelles dents... quand on fait une "bonne vie"...Il est malheureuxque le système de publicité de Sanair fasse un peu défaut... Jean Côté est de retour au travail, après une très grave intervention chirurgicale au cerveau, et une longue convalescence... Jean est en grandeorme... ayant laissé une trentaine de livres quelque part... Saviez-vous que Normand Poirier de la maison J.M. Saurette, invite les agents d'assurance pour une balade en motoneige... mais que chaque fois, l'invité doit revenir en taxi... André Racine en sait quelque chose... Toutes nos félicitations à M. et Mme Normand Patenaude, pour la niassance d'un gros garçon de 8 livres... un autre colosse en herbe... L'excellent pianiste Normand Carpentier attire toujours les foules au Ki Ko Bar... Ce Granbyen n'a rien perdu de sa touche magique sur le clavier... et le sympathique propriétaire, M. Jean-Claude Lebel s'en réjouit... Saviez-vous que M. et Mme Gilles "Bizou" Bédard attendent la visite de la cigogne très prochainement... serait-ce un professeur d'écudaction physique... ou un joueur de hockey... Le très sympathique Maurice Gravel, directeur de l'INCA à Granby, est un ardent partisan du Canadien junior. Il ne rate jamais une occasion de "piquer une jase" à Roger, lorsqu'il le rencontre... Omer "Gus" Pomerleau déclare à qui veut l'entendre: "Roger Bédard, c'est un génie du hockey... et, il ne délaisse pas ses amis pour autant"... Gare à vous si Ben "Au Baril" Dubé décide de vous servir une tarte aux fraises... vous risquez de l'avoir toute... Surtout, il ne faut jamais le défier... quelles que soient les conséquences... Curley Bergeron et Bob Garneau auraient décidé, d'un commun accord, de "payer la traite" à tous leurs clients, durant la période des fêtes... pas possible... Louis-Aimé Frappier, alias Spill, persiste à dire que le "temps n'était pas propice pour notre concitoyen Roger Bédard de prendre la barque du grand Canadien"... "L'an prochain... ce sera parfait", dit-il... Jean Auclair aurait décidé de distribuer un "steak de chevreuil" à tous es amis de l'atelier et de la rédaction, à l'occasion de Noël... Il serait préférable de le faire analyser auparavant... Doc Goyette a "une belle langue"... car son bout de la Dufferin est déblayé régulièrement... mais pas le nôtre... Pierre Roy a eu des troubles de foie dernièrement... pas assez de patin... Les Vics Midget et Bantam joueront samedi soir, au lendemain de Noël, ici même au Palais des Sports. Ils auront la visite de deux équipes des Voyageurs de St-Victor... des fermes du fameux St-Victor Junior "B", qui a remporté tous les honneurs au Québec, depuis quelques années...

Jean-Marc Dubois à maintenant 30 points avec les Guépards

GRANBY — Jean-Marc Dubois, une recrue, a de nouveau augmenté son avance en tête des compteurs desGuépards de Granby, au cours de la dernière semaine. Dubois a maintenant 30 points à son crédit, répartis sur 12 buts et 18 assistances. Il devance son coéquipier de ligne, une autre recrue, Daniel Dufresne, qui a accumulé 23 points jusqu'ici, un de plus que Jean Authier. Deux autres joueurs ont également 20 points ou plus. Il s'agit de Marc Courtemanche avec 21 points, et Daniel Comtois avec 20. Voici les dernières statistiques officielles des Guépards:

COMPTEURS

	B	A	Pts
DUBOIS Jean-Marc	12	18	30
DUFRESNE Daniel	10	13	23
AUTHIER Jean	9	13	22
COURTEMANCHE	7	14	21
COMTOIS Daniel	10	10	20
Comtois daniel	10	10	20
PITRE André	8	11	19
AUGER Jean-Pierre	8	9	17
BKDOM Mark	8	5	13
HENEAULT Daniel	5	5	10
LAROCHE Daniel	5	4	19
BEAUCHEMIN Bob	3	6	9
COUTURE Guy	2	5	7
ARES Rosaire	2	2	4
HOULE Richard	0	4	4
BEAUDOIN Bryant	0	4	4
ROY Clément	1	2	3
DESPARTS Luc	0	3	3
COITEUX Daniel	1	0	1

GARDIENS

NOMS	BC	PJ	M.	BL.
1— RIOUX J.	12	3	4.00	—
30—DUMAS R.	39	16	2.44	2
TOTAL	51	19	2.67	2

Les trophées sont retrouvés

TORONTO (PC)—Une reproduction de la fameuse coupe Stanley ainsi que deux autres trophées appartenant à la Ligue nationale de hockey ont été récupérés ce matin.

Le sergent-détective Wallace Harkness a déclaré au cours d'une interview que les trois trophées, volés le 4 décembre dans le Temple de la renommée du hockey, avaient été déposés en face de sa demeure, tôt ce matin. Le sergent - détective Harkness, qui travaillait sur cette affaire depuis deux semaines, a précisé qu'il avait été éveillé à 4 h. ce matin par les aboiements de son chien. Il a jeté un coup d'oeil à l'extérieur et, à son grand étonnement, il a aperçu les trois trophées déposés dans la neige, à l'entrée de sa maison. Il s'agit, outre de la reproduction de la coupe Stanley, des trophées Conny Smythe et Bill Masterton.

Le sergent-détective Harkness a dit que, depuis plus d'une semaine, il négociait le retour des trophées avec une femme communiquant avec lui par téléphone sans jamais se nommer. Cette femme se disait prête à remettre les trophées en retour de certaines faveurs de la part de la police. Le détective Harkness n'a pas donné de plus amples détails.

Dimanche dernier, toutefois, la femme aurait menacé de "les jeter dans le lac", parce que la police refusait toute faveur spéciale en retour des trophées.

Une réplique

Au début, on avait cru que la véritable coupe Stanley était disparue, mais le président de la LNH, M. Clarence Campbell, a fait savoir qu'il ne s'agissait que d'une réplique. La véritable coupe, offerte pour la première fois en 1893 par lord Stanley of Preston, est en sécurité dans une voûte.

Mais le trophée Conn Smythe, pour le meilleur joueur durant les éliminatoires, et le trophée Bill Masterton, pour le joueur ayant manifesté le meilleur esprit sportif, sont les trophées originaux.

FAITES DU SKI LE JOUR, LE SOIR

BROMONT INC.

vous donne le privilège de faire du ski le jour et le soir

TRANSPORT GRATUIT POUR TOUS LES SKIEURS DE GRANBY

LES MARDIS ET JEUDIS SOIR

JOURNEES DES DAMES MARDI-JEUDI — Comprenant: Monte-pentes pour la journée 11.30 A.M. à 1.00 P.M. Leçon de ski Dîner ($1.00 crédit)

JOURNEE DES COUPLES LUNDI — Comprenant: Monte-pentes pour la journée. 11.30 A.M. à 1.00 P.M. Leçon de ski Dîner (1.00 chacun crédit)

JOURNEE DES HOMMES MERCREDI — Comprenant: Monte-pentes pour la journée 11.30 A.M. à 1.00 P.M. Leçon de ski Dîner ($1.00 crédit)



$6.00

SAMEDI SOIR

ORCHESTRE AU CHALET DE SKI (PENDANT LA SAISON)

SAMEDI SOIR SOIREE DES DAMES
Toute dame accompagnée recevra son billet de ski gratuitement

OBTENEZ PLUS DE DETAILS EN COMPOSANT
534-2202 — 861-6152 MONTREAL

BIENVENUE AUX AMATEURS DE MOTONEIGES

à la cabane à sucre de Bromont où vous pourrez vous reposer, prendre un bon repas et vous désaltérer. Tél.: 534-2008.



Avec nos meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes

L'Hôtel Maurice
Cowansville, Qué.

a le plaisir de vous annoncer que vendredi le 1 janvier 1971 à l'occasion du Jour de l'An

UN BUFFET SERA SERVI
dans la salle à manger principale de 6 p.m. à 10 p.m.

Pour réservations téléphonez 263-1220 $6.00 par personne



EXPORT "A"
La Meilleure Cigarette
FILTRE
au Canada
RÉGULIÈRES ET "KING"

St-Louis soutire un point au Canadien

ST-LOUIS (PA) — La recrue George Morrison a réussi à prendre Rogatien Vachon en défaut alors qu'il ne restait que 4:36 minutes de jeu dans le match, hier soir, pour permettre aux Blues de St-Louis de faire match nul 2-2 avec les Canadiens de Montréal.

Avant le but de Morrison, son huitième de la saison, les Blues avaient vainement tenté, à deux occasions, de profiter d'avantages numériques.

L'ailier gauche Gary Sabourin avait réussi le premier but des locaux à 13:44 du deuxième vingt, après que les Canadiens eurent pris une avance de 2-0.

Jacques Lemaire a d'abord enfilé son huitième but de la saison dans la troisième minute de jeu, au tout début du match, puis Bill Collins fit 2-0 à 7:44 de la deuxième période.

Les Blues ont ainsi raté une autre chance d'enregistrer leur première victoire sur les Canadiens devant leurs partisans en 3 1-2 ans. Les deux équipes ont fait match nul quatre fois.

Quatre joueurs ont été chassés pour cinq minutes par suite d'une bagarre qui a éclaté au centre de la patinoire, au cours de la deuxième période. Il s'agit de Pete Mahovlich et Marc Tardif pour les Canadiens, et Jim Roberts et Barclay Plager pour les Blues.

Première periode
1. Montréal, Lemaire 8 Cournoyer, Béliveau 3:07
Punitions — Lapointe M 3:51, Picard SL 13:03, Mahovlich M, Robert Plager SL 19:07.
Deuxième période
2. Montréal, Collins 3 Rochefort 7:44
3. St-Louis, Sabourin 8 Berenson, Ecclestone 13:44
Punitions — Sutherland SL 4:45, Tremblay M 5:43, 12:27, Bordeleau SL 8:27, Mahovlich M, mineure, majeure, Tardif M, Roberts SL, B. Plager, majeures, 13:56, Bouchard M 18:15.
Troisième période
4. St-Louis, Morrison 8 Sabourin, B. Plager 15:34
Punitions — B. Plager SL 5:20, Houle M 7:46, Bouchard M 12:39.

Boston inscrit un 9e gain consécutif

DETROIT (PA) — Les Bruins de Boston ont mis fin à leur famine au stade Olympia hier soir et ont prolongé à neuf parties leur série de gains successifs grâce à deux buts dès la première période, ce qui leur a permis de vaincre les Red Wings de Detroit 2-1 dans un match de la LNH.

Ed Westfall et Fred Stanfield ont marqué les buts des Bruins tandis que Frank Mahovlich évitait le blanchissage aux Wings.

Westfall a ouvert le pointage dès la première minute de jeu, puis Stanfield a profité d'un jeu de puissance pour porter la marge à 2-0 à 6:04 du premier engagement.

Le gardien-recrue Jim Rutherford a privé les artilleurs du Boston de nombreux buts, y compris Phil Esposito à huit reprises, mais celui-ci a récolté une aide sur le but de Stanfield.

C'était le premier gain du Boston à Detroit depuis le 22 février 1968 et il lui a permis de partager le premier rang avec New York au sommet de la division Est.

Mahovlich a déjoué Ed Johnson au début de la dernière reprise lorsque son lancer a dévié sur le patin de Ted Green.

Première période
1. Boston, Westfall 10 Bailey 0:41
2. Boston, Stanfield 11 Orr, Esposito 6:04
Punitions — Bergman D 5:50, McKenzie B, Hart D 8:50, Howe D 14:57, D. Smith B 17:20.
Deuxième période
Aucun but.
Punitions — Webster D 7:54, McKenzie B 10:38.
Troisième période
3. Detroit, Mahovlich 13 Bergman, Delvecchio 2:34
Aucune punition.

New York poursuit son élan victorieux

NEW YORK (PA)—Les Rangers de New York ont remporté leur 7è victoire d'affilée, toutes aux dépens des clubs de la division Ouest, grâce à un gain de 6-1 aux dépens des Pingouins de Pittsburgh hier soir alors que Gilles Villemure a brillé dans la cage des vainqueurs.

Jack Egers, Walter Tkaczuk, Pete Stemkowski, Rod Gilbert, Jim Neilson et Jean Ratelle se sont partagé les buts des vainqueurs tandis que Keith McCreary évitait le blanchissage aux visiteurs.

Les Rangers ont ainsi porté à 17 matches leur série de gains locaux tout en en marquant 31 buts au cours de leurs six dernières parties.

Villemure a perdu son zéro à 2:06 de la fin du match, après avoir effectué 24 arrêts.

Le défenseur Brad Park a récolté trois aides alors que les locaux ont bombardé Al Smith de 46 lancers tout en prenant une avance de 3-0 dès le premier engagement.

Première période
1. New York, Egers 6 Gilbert, Park 4:55
2. New York, Tkaczuk 9 Balon, Brown 6:55
3. New York, Stemkowski 7 Park, Brown 9:31
Pknitions - Sather Pgh 3:41, Blackburn Pgh 8:51, Gilbert NY McCallum Pgh 8:58.

Deuxième période
4. New York, Gilbert 8 Park 7:02
Punitions - Watson Pgh, Krulicki NY 0:20, Horton NY 11:21, Rupp Pgh 15:46.

Troisième période
5. New York, Neilson 3 Tkaczuk 14:16
6. New York, Ratelle 18 Horton, Egers 15:51
7. Pittsburgh, McCreary 11 Woytowich, Bathgate 17:54.
Punition-Aucune.

Lancers
New York 19 9 18—46
Pittsburgh 5 12 7—24

Gardiens - Villemure, New York; Smith, Pittsburgh.
A-17,250.

Dernière heure

NEW YORK AFP -- L'Australien Rod Laver, qui a remporté 12 tournois professionnels en 1970, a gagné $201,453 dans l'année ce qui constitue le record de gain individuel pour un joueur de tennis, au cours de cinq années de professionnalisme, Laver a empoché $714,230.

Voici le classement aux gains pour 1970 des 10 premiers;
1. Rod Laver Australie $201,453
2. Ken Rosewall Australie $140,455;
3. Roy Emerson Australie $96,485
4. John Newcombe Australie $78,251;
5. Pancho Gonzales E.U. $77,365;
6. Tony Roche Australie $67,232;
7. Tom Okker Hollande $71,797;
8. Fred Stolle Australie $43,448;
9. Roger Taylor G.B. $42,101;
10. Andres Gimeno Espagne $41,375.

Un autre programme de classe à la piste Sanair

GRANBY — Deuxième épreuve officielle du championnat provincial de vitesse de motoneige, catégorie Professionnelle Modifiée, sanctionné par l'Association Canadienne de l'Autoneige, dimanche, après-midi à la piste Sanair de St-Pie.

2,720 dollars de bourses en argent et des médailles ACAN seront présentées aux meilleurs coureurs de chaque course.

Chaque course compte pour les points officiels ACAN qui, élisent le meilleur coureur de l'année. Les cinq premiers sont crédités comme suit: 8 - 6 - 4- 2 - 1.

L'Association de Sanair à l'ACAN devrait déjà montrer son efficacité dimanche, prochain, alors que 250 coureurs sont attendus. Toutes les épreuves seront présentées à un rythme accéléré, sans interruption, pour offrir un programme extraordinaire.

La journée débutera à 1 h. p.m. précise par une parade, générale de tous les coureurs. Immédiatement après il y aura présentation des deux courses classe ouverte, 0440 CC et 441800 CC qui n'ont pu être présentées dimanche passé. (Faute de temps).

Ensuite viendront toutes les qualifications nécessaires pour classer les douze premiers coureurs des classes A,B,C,D,E, qui participeront à la grande finale de leur classe respective.

Les deux courses classe ouverte 0440 CC et 441800 CC régulière de la journée, clôtureront le plus intéressant programme de motoneige de l'année, soit 9 courses finales après quelque 25 qualifications des plus enlevantes qui s'effectueront sur trois ou quatre tours seulement, pour procurer action et émotion d'une façon continue toute la journée.

Amélioration apportée au tracé, virage plus incliné, et mieux dessiné, piste plus dure, favoriseront une vitesse plus élevée, un meilleur spectacle pour une sécurité accrue aux compétiteurs.

Nous tenons à souligner, que Sanair offre aux spectateurs, adultes ou enfants, une sécurité exemplaire et sans précedent dans l'histoire de la motoneige. De plus, chaque spectateur à une vue totale du circuit de 3400 pieds.

Le stationnement pour 10,000 autos est déblayé. Les commodités et les restaurants sont à la disposition de tous.

Les Polaris, Bombardier, Sno-Jet seront présentes avec leur équipe officielle, mais Artic Cat, Motoski, Panthère et Skiroule, absentes dimanche passé, ont inscrit leur équipe. Il ne fait aucun doute que la compétition ne manquera pas, mais arriveront-ils ensemble a enrayer la marche victorieuse des machines bleu-blanc-rouge Polaris, qui ne cèdent rien à personne.

Devant 2,800 personnes dimanche passé, Polaris a effectivement tout balayé avec Paul-Emile Lessard de Granby, vainqueur de la classe A; Carole Deslauriers, Québec, classe B; Guy Ferland, Québec, classe C; Jeannot Desormeaux, St-Eustache, classe D; Gérard Poirier, Valleyfield, classe E. Tous ces intrépides coureurs étaient sur Polaris.

Sanair est situé à St-Pie de Bagot entre Granby et St-Hyacinthe. Sortie St-Hyacinthe de la route Transcanadienne, sortie No. 30 Autoroute des Cantons de l'Est, Suivez les pancartes St-Pie et Sanair.



BETSY CLIFFORD, membre de l'équipe nationle de ski, semble très heureuse de revenir au pays, après un début de saison éclatant sur les pistes d'Europe. Mlle Clifford, âgée de 17 ans, a remporté le slalom géant de Val d'Isère; elle assure dignement la relève de Nancy Green, la grande dame du ski.

Toronto grimpe toujours

TORONTO (PC) — Les Maple Leafs de Toronto ont rejoint les Canucks de Vancouver au 4e rang de la division Est de la LNH en les écrasant 7-2 hier soir, à l'occasion de leur 7e victoire d'affilée.

Les Leafs, qui remportaient leur premier gain aux dépens des Canucks en quatre essais, ont deux parties de plus à disputer que leurs rivaux.

Norm Ullman et Darryl Sittler ont dirigé l'offensive des Leafs, le premier avec deux buts et une aide sur le but de Ron Ellis et le deuxième avec un but et deux aides.

Mike Pelyk, Jim Harrison et George Armstrong ont complété le total des vainqueurs tandis que André Boudrias et Dan Johnson répliquaient pour les vaincus.

Les Leafs ont lancé à 57 reprises sur George Gardner tandis que Jacques Plante n'effectuait que 27 arrêts dans les filets des locaux.

Affaibli par la perte de leur capitaine Orland Kurtenbach, blessé à la suite d'une mise en échec de Bobby Baun au début du match, les Canucks ont sensiblement faiblis par la suite et ont opposé une résistance de plus en plus faible dans le match.

SOMMAIRE
Première période
1. Vancouver, Boudrias 13 Cullen, Hatoum 2:23
2. Toronto, Pelyk 2 Ley, Sittler 4:52
3. Vancouver, Johnson 6 Tallon, Seguin 7:03
Punitions — MacMillan 7 0:31, 13:35, Wilkins V, Ullman T 2:03, McKenny T 3:21, Tallon V 4:08, Popiel V 7:50, Doak V, Spencer T, majeures, 12:33, Sly V 15:35, Quinn V, Harrison T 17:33.
Deuxième période
4. Toronto, Ellis 10 Ullman, Spencer 9:45
5. Toronto, Sittler 5 Harrison 11:25
6. Toronto, Harrison 7 Sittler, Ley 18:55
Punitions — Ley T 5:36, Harrison T 15:03.
Troisième période
7. Toronto, Armstrong 4 Harrison, McKenny 3:43
8. Toronto, Ullman 15 Ellis, Pelyk 16:05
9. Toronto, Ullman 16 Ellis, Spencer 19:19
Punitions — Tallon V, Pelyk T 7:47, Harrison T 8:46.
Lancers par
Vancouver 11 9 9—29
Toronto 21 18 18—57

La suspension demeure

ST-HYACINTHE -- L'affaire Michel Rousseau a rebondi de plus belle hier après-midi, alors qu'une réunion d'urgence était convoquée par le président Jacques Desmarais.

Le bureau de direction de l'Association du Hockey Mineur de St-Hyacinthe, en compagnie de M. Léo Bibeau de l'O.T.J. Centrale et de Réal Michon, Directeur de la Récréation à St-Hyacinthe, a de nouveau délibéré sur ce cas qui fait la manchette de notre journal depuis près d'un mois. Michel Rousseau, qui avait été chassé des cadres de l'Association la semaine dernière, a subitement fait volte-face, et reconnu sa culpabilité lors de cette réunion. Rousseau a également formulé une demande de réinstallation comme instructeur de l'équipe Bantam AA.

On sait que la semaine dernière, plus précisément samedi, le président des clubs AA, Gaston Racine, permettait à Rousseau de diriger l'équipe Bantam AA, pour la dernière fin de semaine. Il s'agissait de sauver l'équipe Bantam qui risquait l'expulsion du circuit de la Rive Sud si elle ne se présentait pas pour la joute prévue.

Ce geste de Gaston Racine fut approuvé par l'Association qui a cependant décidé de maintenir la suspension de Rousseau jusqu'à la fin de présente saison. Michel Rousseau pourra cependant agir comme officiel, juge des buts, marqueur et même instructeur des équipes des ligues "maisons". Il ne lui sera pas permis de diriger les équipes AA. Les sportifs se posent maintenant la question de savoir qui dirigera les destinées de l'équipe Bantam AA jusqu'à la fin de la saison 70-71. Aucun nom n'a été donné par le président Jacques Desmarais, lors d'une entrevue téléphonique, hier en soirée. Desmarais a cependant affirmé que le nouvel instructeur sera connu d'ici à vendredi. Les Maskoutains tiendront d'ailleurs une importante pratique vendredi, en prévision des joutes de la prochaine fin de semaine.

Il semble donc que l'affaire Rousseau soit bâclée définitivement.

les sports EN BREF... EN BREF

NEW YORK (AFP) — Six clubs représentant quatre nations (Canada, France, Australie et Grande-Bretagne) ont, à ce jour, lancé un défi au Yacht Club de New York pour la prochaine Coupe America qui aura lieu en septembre 1973 au large de Newport.

Il s'agit de deux sociétés françaises, le Cercle de la Voile de Paris et le Yacht Club d'Hyères; de deux associatons australiennes, le Royal Perth Yacht Club et le Royal Sydney Yacht Squadron, d'un club canadien, le Yacht Club Royal de Vancouver, et enfin d'un club britannique, le Royal Thames Yacht Club, le dernier des challengers en date.

Eagle Keys avec les Lions de Vancouver

VANCOUVER (PC) — La direction des Lions de la Colombie-Britannique a révélé hier qu'elle avait embauché le pilote Eagle Keys, des Roughriders de la Saskatchewan, tandis que l'ancien instructeur Jackie Parker était promu au nouveau poste de "super-patron", soit celui de directeur-gérant à l'exécutif.

La direction a révélé ces nouvelles nominations lors d'une conférence de presse qui a suivi une période troublée de plusieurs jours au cours de laquelle la chasse du club en vue de découvrir un "super-patron" a été critiquée parce qu'elle allait à l'encontre de la constitution de l'équipe, propriété publique.

Les changements entreront en vigueur le 1er janvier.

Le président des Lions, Ian H. Barclay, a déclaré que ces nominations procuraient aux amateurs de football de la C.-B. "le duo le plus dynamique au football canadien".

Les Lions ont été éliminés dans la CFO l'an dernier.

Parker, âgé de 38 ans, est une des personnalités les plus connues dans le football canadien à la suite d'une carrière de 18 ans comme joueur et instructeur. Il est devenu pilote des Lions à mi-chemin du calendrier en 1969.

Keys, qui compte 22 ans d'expérience comme joueur et instructeur dans le football canadien, est "le doyen des pilotes canadiens", selon Barclay.

Ces changements signifient le congédiement du directeur-gérant actuel Denny Veitch, qui a accepté un congé payé jusqu'au 1er janvier.

Le sénateur Ed Lawson, directeur du club, avait porté des accusations mardi, selon lesquelles le comité choisi pour découvrir un nouveau directeur-gérant avait outrepassé ses prérogatives en tentant d'embaucher aussi un nouveau pilote.

Il a toutefois déclaré hier qu'il était satisfait de la façon dont la direction avait procédé dans les circonstances.

Barclay a refusé de dévoiler les termes des contrats de Parker et Keys.

On croit toutefois que Keys aurait accepté un contrat de cinq ans, à $35,000 par année, des Lions, après avoir refusé un contrat de trois ans, à $30,000 par année, des Roughriders.

Hockey

LIGUE NATIONALE
DIVISION EST

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Bost.	23	5	5	149	81	51
N.Y.	23	6	5	113	65	51
Mont.	15	11	6	108	86	36
Van.	13	19	3	98	125	29
Tor.	14	18	1	102	101	29
Det.	10	18	4	91	120	24
Buf	6	21	5	58	122	17

DIVISION OUEST

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chic.	21	6	5	121	67	47
St-L.	15	8	9	79	77	39
Phil.	12	14	5	75	75	29
Minn.	12	15	6	68	87	29
Pitts.	8	16	10	91	95	26
Calif.	11	19	2	77	104	24
L.A.	9	16	5	84	109	23

HIER
Montréal 2, St-Louis 2
Vancouver 2 Toronto 7
Pittsburgh 1 New York 6
Boston 2 Detroit 1
Chicago à Los Angeles (Non comprise)
DEMAIN
Toronto à Minnesota
Pittsburgh à Boston

LIGUE AMERICAINE
Division Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Québec	13	13	4	100	103	30
Prov.	11	12	4	97	106	26
Springf.	12	16	1	103	115	25
Mont.	9	17	5	94	113	23

Division Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Baltim	17	7	3	100	84	35
Clevel.	14	10	4	106	83	32
Roches.	15	10	3	87	82	29
Hershey	10	13	6	85	88	26

VENDREDI
Springfield à Providence
Hershey à Rochester

JUNIOR "B"

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Thetf.	14	1	2	95	38	30
Gran.	12	4	3	91	51	27
Mégan.	11	5	3	87	52	25
Asbes.	7	10	2	65	91	16
Magog	5	10	4	86	82	14
Waterl.	5	11	3	66	89	13
C'Ville	1	14	5	47	122	7

DIMANCHE
Cowansville à Asbestos 7h.30
Thetford à Waterloo, 7h.30
Magog à Mégantic, 7h.30

LA BELLE PROVINCE

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
A. Vale	9	2	5	103	66	23
Gran.	10	5	1	65	64	21
Bedf.	7	8	0	79	82	14
Farnh.	5	9	3	35	105	13
C'Ville	3	10	3	56	81	9

DIMANCHE
Farnham à Granby, 8.00
Acton Vale à C'Ville 8.00

MONTS-LABATT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Dam	16	2	2	105	54	34
An.-Gar.	10	7	1	70	68	21
St-Pie	8	10	2	64	74	18
S-J.B.	7	9	3	59	66	17
Marie.	6	10	3	60	79	15
St-Cés.	3	12	5	63	80	11

HIER
St-Damase 5, St-Pie 2
DIMANCHE
St-Pie, vs St-Jean Bapt., 1.30
Ange Gardien vs St-Damase, 3.00

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC
CLASSEMENT

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Qué.	28	2	0	218	81	56
T.-Riv.	20	10	1	156	120	41
Shaw.	16	12	0	124	132	32
Sher.	14	15	1	128	136	29
Verdun	13	17	0	122	149	26
Dr'Ville	11	14	3	119	131	25
St-Jér.	12	15	1	114	130	25
Sorel	12	16	1	104	116	25
Ros.	12	18	1	136	152	25
Corn.	4	23	0	93	167	8

LIGUE JUNIOR DU RICHELIEU

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Lon.	13	9	1	105	87	27
Chât.	12	7	3	132	85	29
Valley.	12	5	3	116	80	27
Laprai.	11	9	1	82	85	23
Iberv.	2	21	0	78	192	4

LIGUE JUNIOR DE L'ONTARIO

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Peterb.	19	7	3	131	89	41
Ottawa	17	6	4	148	91	38
Canad.	17	7	2	136	100	36
St-Cat.	17	9	2	144	114	36
Tor.	14	9	3	148	118	31
Lon.	10	15	2	100	120	22
Ham.	10	15	1	101	133	21
Kit.	9	15	1	99	107	19
Osh.	5	19	4	90	144	14
Nia. F.	5	21	2	99	177	12

LIGUE MONTREAL JR

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Mich.	17	2	4	145	77	38
Lach.	13	6	5	124	92	31
St-J.	14	7	3	150	106	31
Boucher.	11	8	4	133	123	26
Mtl.-Est	11	11	2	121	118	24
St-Vic.	11	11	1	104	101	23
Rous.	8	13	3	82	121	19
St-Hya.	8	16	0	109	137	16
Dor.	7	15	1	111	148	15
St-Léon.	5	16	3	72	138	13

St-Jean en 2e

GRANBY -- Les Aigles de St-Jean ont rejoint les Rapides de Lachine au deuxième rang de la ligue Montréal Junior, grâce à une décisive victoire de 10 à 1 sur le Pepsi de St-Hyacinthe hier soir.

Dubé et Lord ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts chacun: Vignault, Bourdeau, Valiquette, Lemay, Guay et Lamoureux complétaient le pointage. L'unique filet du St-Hyacinthe a été enregistré par Garant à la troisième période.

Les Aigles ont pris les devants dès le début du match.

Première période
1. St-Jean: Dubé (Lord) 1.58
2. St-Jean: Vignault (Dubé, Valiquette) 3.53
3. St-Jean: Dubé (Bélec) 4.44
4. St-Jean: Bourdeau (Guay, Lamoureux) 11.14
Punitions: St-Hyacinthe (banc) 0.00, Parent, extrême d'inconduite 0.00, Lebel 2.17, Carreau 7.17, Lemay et Racine 16.39, Dubé 19.16

Deuxième période
Aucun but.
Punitions: Lebel 6.10, Larivière et Bourgeois 13.02'

Troisième période
5. St-Jean: Valiquette (Larivière, Lord) 4.32
6. St-Hyacinthe: Garant (sans aide) 6.40
7. St-Jean: Lemay (Lacombe), 7.06
8. St-Jean: Lord (Vignault, Roy) 11.24
9. St-Jean: Guay (Bourdeau, Tougas) 18.14
10. St-Jean: Lamoureux (Bourdeau, Guay) 18.31
11. St-Jean: Lord (Roy, Bélec) 19.41
Punition: Vignault 15.45

Lancers
St-Hyacinthe 44, St-Jean 38.

A la 2e période
Chicago 1
Los Angeles 1

Avance de 13 points pour le St-Damase

GRANBY — Les Aigles de St-Damase ont remporté hier soir leur 16e victoire de la saison dans la ligue des Monts--Labatt, un verdict de 5 à 2 sur le club St-Pie. St-Damase a ainsi fait un pas de géant pour l'obtention du championnat de la saison. Les Aigles ont maintenant une priorité de 13 points en tête et ils voguent allègrement vers les grands honneurs.

Les activités de circuit reprennent dimanche après-midi au Palais des Sports, alors qu'un programme double sera présenté. Le premier match est cédulé pour une heure trente.

PALAIS des SPORTS

JEUDI 24 DECEMBRE

PETITE PATINOIRE

12 h. Pee Wee B Tigres vs Notre-Dame
1 h. Pee Wee St-Luc vs Ste-Famille
2 h. Patinage
4 h. Pee Wee B Parkview Pat vs St-Eugène
5 h. Pee Wee B Assomption vs St-Benoît
6 h. Pee Wee B St-Joseph vs Immaculée
7 h. Mosquitos A Notre-Dame vs Tigres

GRANDE PATINOIRE

8 h. 30 Vics Midget pratique
10 h. Mosquitos B Tigres pratique
12 h. Mosquitos B St-Benoît pratique
1 h. Pee Wee A Tigres vs Notre-Dame
2 h. Pee Wee St-Luc vs Ste-Famille
3 h. Pee Wee Parkview Pat vs St-Eugène
4 h. Pee Wee Assomption vs St-Benoît
5 h. Pee Wee St-Joseph vs Immaculée
6 h. Midget St-Joseph
7 h. Midget St-Benoît vs St-Luc

25 DECEMBRE FERME

Le personnel du Palais des Sports de Granby désire offrir ses meilleurs voeux à tous les sportifs ainsi qu'à la population de la région à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Egalement un sincère merci aux supporters pour l'encouragement reçu au cours de l'année.




M. NOEL CHAMPAGNE
gérant général


M. GABRIEL LUSSIER,
président

TELEGRAM

À TOUS NOS AMIS ET CLIENTS
NOS MODÈLES 1971 ONT REPRIS LA COURSE, ET NOUS VOUS FERONS OUBLIER LE TEMPS PERDU AVEC DES AUBAINES EXCEPTIONNELLES SUR LES NOUVELLES PONTIAC, BUICK ET ACADIAN 1971. VENEZ COMMANDER VOTRE VOITURE 1971 SANS TARDER POUR UNE LIVRAISON RAPIDE. TOUS NOS REMERCIEMENTS POUR VOTRE PATIENCE. VOUS NE REGRETTEREZ PAS D'AVOIR ATTENDU EN DECOUVRANT NOS SUPERBES MODÈLES 1971

A notre clientèle, à nos amis, à toute la population de Granby et des régions avoisinantes,
JOYEUX NOEL, BONNE HEUREUSE ANNEE

GABRIEL Lussier LTEE
GABRIEL LUSSIER PRES.
715, boul. Leclerc Tél.: 378-4678 GRANBY

ROYAL CROWN COLA
L'UNIQUE...
L'AUTHENTIQUE...
Méfiez-vous des imitations!

Les champions de la motoneige seront à Sanair dimanche le 27

Deuxième épreuve officielle du championnat provincial de vitesse de motoneige, catégorie professionnelle modifiée, sanctionnée par l'Association Canadienne de l'Autoneige.

$2,720 de bourses en argent et des médailles ACAN seront présentés aux meilleurs coureurs de chaque course.

Chaque course compte pour les points officiels ACAN qui élisent le meilleur coureur de l'année. Les cinq premiers sont crédités comme suit: 8 - 6 - 4 - 2 - 1.

L'Association de Sanair à l'ACAN devrait déjà montrer son efficacité dimanche prochain, alors que 250 coureurs sont attendus. Toutes les épreuves seront présentées à un rythme accéléré sans interruption pour offrir un programme extraordinaire.

La journée débutera à 1 h. p.m. précise par une parade générale de tous les coureurs. Immédiatement après, il y aura présentation des deux courses, classe ouverte 0440 CC et 441800 CC qui n'ont pu être présentées dimanche passé, faute de temps.

Ensuite viendront toutes les qualifications nécessaires pour classer les douze meilleurs coureurs des classes A, B, C, D, E, qui participeront à la grande finale de leur classe respective.

Les deux courses classe ouverte, 0440 CC et 441800 CC régulière de la journée clôtureront le plus intéressant programme de motoneige de l'année, soit 9 courses finales après quelque 25 qualifications des plus enlevantes qui s'effectueront sur trois ou quatre tours seulement, pour procurer action et émotion d'une façon continue, toute la journée.

Amélioration apportée au tracé, virage plus incliné et mieux dessiné, piste plus dure favoriseront une vitesse plus élevée, un meilleur spectacle pour une sécurité accrue aux compétiteurs.

Nous tenons à souligner que Sanair offre aux spectateurs, adultes ou enfants, une sécurité exemplaire et sans précédent dans l'histoire de la motoneige. De plus, chaque spectateur a une vue totale du circuit de 3,400 pieds, et ne manquera rien de toutes les courses.

Le stationnement pour 10,000 autos est déblayé. Les commodités et les restaurants sont à la disposition de tous.

Les Polaris, Bombardier, Sno-Jet seront présentés avec leur équipe officielle mais, Arctic Cat, Motoski, Panthère et Skiroule, absentes dimanche passé, ont inscrit leur équipe. Il ne fait aucun doute que la compétition ne manquera pas, mais arriveront-ils ensemble à enrayer la marche victorieuse des machines bleu blanc rouge Polaris qui ne cèdent rien à personne?

Devant 2,800 personnes dimanche passé Polaris a effectivement tout balayé avec Paul-Emile Lessard de Granby vainqueur de la classe A, Carole Deslauriers Québec, classe B, Guy Ferland, Québec, classe C, Jeannot Desormeaux, St-Eustache, classe D, Gérard Poirier, Valleyfield, classe E. Tous ces intrépides coureurs étaient sur Polaris.

Sanair est situé à St-Pie de Bagot entre Granby et St-Hyacinthe. Sortie St-Hyacinthe de la route Transcanadienne, sortie no 30 Autoroute Cantons de l'Est. Suivez les pancartes St - Pie et Sanair.



La ligue de hockey Dépression de Granby Inc., a profité du temps des Fêtes pour faire descendre, par la grande cheminée, le bon Père Noël. Tous les enfants des membres ont été choyés durant la soirée à cet événement des plus colorés. Parmi les invités, on remarquait: Fernand Authier, secrétaire, Bernard Rousseau, celui qui a pensé aux décors extraordinaires, Yvan Leclerc, André L'Heureux, Jean-Guy Saurette, Jean-Paul Papineau, commanditaire, Marcel Bazinet vice-président, Emmanuel Coulombe commanditaire, Bernard Roy, président de la ligue, Jean-Guy Barabé, Gérard Lapatrie de l'agence Molson, Patrick Gaudreau trésorier. Le petit Boulerice est aussi de la fête, ainsi que Marcel Guillemette, commanditaire. Serge Boutet et Roma Boulerice étaient retenus ailleurs au moment de la photo. On peut dire que la joie régnait partout et que tous ont vraiment apprécié le travail de la direction, pour les membres de la ligue Dépression de Granby.

R. Pomerleau brille avec un triple de 602

GRANBY — La Laiterie Leclerc, dirigée par R. Pomerleau avec 602-230-200 a blanchi le Stop TV 4 à 0, dans la ligue des As-Molson du Royaume des Quilles. D. Breton a aussi brillé avec 560. Le marché Dion, malgré qu'aucun triple de 500 n'eut été roulé, a défait le Jos Lamoureux 4 à 0. Pour les perdants, R. Armstrong a roulé 516-213 Granby BBQ et Décelles ont annulé 2 à 2. Denis Breton a été le meilleur avec 561. Seven Up a disposé de Ruel 3 à 1. Denis Lévesque a été le meilleur avec 548-206.

Position des équipes

Granby BBQ	48
Seven-Up	41
Laiterie Leclerc	35
Marché Décelles	29
Marché pn Ruel	26
Marché Ducharme	25
Mercerie J. Lamoureux	21
Stop T.V. Service	15

Les cinq plus hautes moyennes

G. Arsenault	180.35
Denis Breton	179.14
R. Pomerleau	168.40
M. Delorme	167.22
M. Sylvestre	164.2

R. Bergeron éclate avec un triple de 694

Granby — Dans la ligue des Champions — Laurentide, au Royaume des Quilles, l'EPSM a défait Shefford Cleaning 3 à 1. G. Arsenault des perdants a roulé le meilleur triple, soit 535. Le Café Louis a de nouveau augmenté son avance, avec une victoire de 4 à 0 sur le Gailuron. D. Brodeur a pris la vedette avec 528-226. J.A. Ferland a défait le marché Dion 4 à 0. R. Bergeron a enlevé tous les honneurs individuels avec un triple de 696, dont des simples de 243, 236 et 217. C. Couture a aussi fait des siennes avec 624-232-214. Pour les perdants, G. Duclos a compilé 625-234-209.

POSITION DES EQUIPES

Café Louis	50
Marché J. Dion	34
Shefford Cleaning	32
J.A. Ferland & Fils Inc.	29
E.P.S.M.	20
Gailuron	15

LES CINQ PLUS HAUTES MOYENNES

G. Arsenault	193.29
R. Bergeron	187
D. Brodeur	183.41
J.C. Dulac	182.26
G. Duclos	181.24

Filion en quête d'un autre record

MONTREAL (PC)—Hervé Filion, champion conducteur de pur-sang, améliore son propre record à chaque victoire.

Oais, à quelques jours de la fin de la saison 1970, le conducteur d'Angers, Qué. veut améliorer un autre record.

Jusqu'à maintenant cette saison, il a récolté 473 victoires, dépassant de beaucoup le nombre de 407 gains enregistrés en 1968.

Il veut maintenant améliorer le record de 485 victoires établi par le jockey Willie Shoemaker en 1953.

"Je sais qu'il ne s'agit pas exactement du même sport, a avoué Fillion, mais ce serait un beau rêve à réaliser.

"Il y a encore quelques années, un conducteur de chevaux sous harnais accomplissait tout un exploit avec 300 gains par année et personne n'avait jamais songé à améliorer la fiche de Shoemaker, mais je suis si près de ce record qu'il serait très intéressant de l'améliorer."

Filion, qui a récolté sa 473e victoire à Blue Bonnets dimanche, prendra un congé à Noel, mais a l'intention de conduire à Hull les 26 et 27 décembre.

Il se rendra ensuite au Delaware où il conduira des chevaux du 28 au 31 décembre.

Grâce à sa forte constitution, Filion a participé à 1,817 courses cette année sur 12 pistes importantes du Canada et des USA.

Lors de son séjour de deux jours à Hull, à la piste Connaught, Filion a l'intention de participer à toutes les épreuves, ce qui donnerait 20 autres chances d'améliorer le record de Shoemaker.

Fortes bourses

Certains directeurs de courses croient que Filion fait probablement plus d'argent que tout autre athlète au monde.

L'an dernier, ses chevaux ont gagné $1,191,124. Cette année, ils auraient déjà atteint le total de $1,585,534. La plupart des chevaux qu'il conduit sont la propriété de la Ferme Capital Hill de Filion lui-même.

Même si les revenus des conducteurs ne sont pas révélés officiellement, on croit qu'il aurait gagné $300,000 en 1969. Comme il connait présentement sa meilleure saison, il gagnera peut-être près de $500,000 en 1970.

les sports
EN BREF... EN BREF

FORT ST. JAMES, C.-B. PC - La Légion canadienne a rendu tous les honneurs à Roy Edward Spencer hier, lors de son service funèbre. Le père de Brian Spencer, des Maple Leafs de Toronto, avait été tiré par un policier samedi soir, après avoir causé du trouble dans une station de TV de Prince George. Le directeur-gérant des Leafs, Jim Gregory, et le joueur Guy Trottier ont également assisté aux funérailles du père de Spencer, qui était arrivé ici mardi. Outre Brian, M. Spencer laisse son épouse et un autre fils, Byron dans le deuil.

Mardi soir

Oakland a surpris Chicago

OAKLAND (PA) — Les Golden Seals de la Californie ont évacué la cave du classement de la division Ouest de la Ligue nationale de hockey pour la première fois cette saison, hier soir, en infligeant un revers de 5-2 aux BLACK Hawks de Chicago.

Les Golden Seals ont devancé les Kings de Los Angeles en portant leur fiche à 24 points, soit un de plus que les Kings.

Ernie Hicke a dirigé l'offensive des vainqueurs avec ses 9è et 10è buts de la saison, tandis que les autres allaient à Bill Hicke, Carol Vadnais et Ron Stackhouse.

Bobby Hull et Pat Stapleton ont répliqué pour les Hawks.

Hull a donné les devants aux Hawks dès 1:10 du premier engagement, mais B. Hicke devait niveler les chances avant la fin de la période.

Première période

1. Chicago, B. Hull 17 1:10
2. Californie, B. Hicke 9 Jarrett, Hampson 14:39

Punitions - Mikita C 7:22, Korab C, Jarrett Cal 8:31, Korab C 16:12.

Deuxième période

3. Californie, E. Hicke 9 Jarrett, Hampson 2:37
4. Chicago, Stapleton 3 Koroll, D. Hull 4:19
5. Californie, Vadnais 8 Stackhouse 19:29

Punitions - Featherstone Cal 4:03, Korab C inconduite, inconduite de partie, Hextall cal mineure, majeure, Magnuson C majeure, B. Hicke Cal inconduite, Martin C 5:14, Muloin Cal 10:30, R. Hull C 12:45, Jarrett Cal 17:26.

Troisième période

6. Californie, Stackhouse 2, 9:41
7. Californie, E. Hicke 10 O'Donoghue 19:36

Punitions-Maki C 2:39, Martin C mineure majeure Hextall Cal majeure 10:15, Hampson Cal 12:14, R. Hull C 14:01.

SF46 lydu vcyn lnh n22déc

OAKLAND-add sommaire

Lancers

Chicago	5	11	9—25
Californie	12	5	9—26

Gardiens-Desjardins, Chicago, Smith, Californie.

A-8,692.

Waterloo décroche un 7e gain d'affilée

WATERLOO (JP) — Les Pingouins de Waterloo de l'insctucteur Claude Cabana poursuivaient leur marche victorieuse au sein du circuit B.M.S., alors qu'ils avaient raison des Apollos de Cowansville au compte de 4 à 2. Cette joute était de loin la plus intéressante et la plus contestée présentée à Waterloo depuis le début de la saison.

Bob Rainville ouvrait le pointage à 7.18 du premier engagement pour donner l'avance aux Pingouins. Philippe Gendreau des visiteurs égalait le compte après seulement 38 secondes de jeu en deuxième. Puis, François Ledoux redonnait la marge pour remettre son club dans la partie avec son deuxième filet, à 37 secondes de la troisième. Roland Morisseau marquait le but de la victoire à 4.33 et Jean Luc Denault complétait. Il s'agissait de la septième victoire consécutive pour les Pingouins. Roland Morisseau et Bob Rainville récoltaient chacun deux aides, en plus de leur filet.

La joute dans l'ensemble était assez rude, et l'officiel sévissait contre Cowansville pour 8 mineures et une majeure et contre Waterloo pour 8 mineures

Les Pingouins reprendront le feu de l'action dimanche après-midi, à 2.00 heures, alors qu'ils se rendront à Bedford. Ils seront de retour à Waterloo le 3 janvier pour y recevoir à nouveau les Apollos de Cowansville.

Adamsville bat St-Pie

ADAMSVILLE (JPG) - Grâce à un ralliement de trois buts en l'espace d'une minute et 24 secondes au début de la troisième période, les Voltigeurs d'Adamsville ont vaincu l'Amicale de St-Pie 4 à 3, dans une joute de la ligue Inter-Comté Juvénile. Ghyslain Delorme a été l'étoile des vainqueurs avec deux filets, alors que Pierre Tanguay et Alain Lafond complétaient. F. Delorme a récolté deux assistances. Ce gain permet aux Voltigeurs de conserver la troisième position au classemnt. Jacques Choinière d'Adamsville domine toujours chez les gardiens de buts avec une moyenne de 1.7. Dans les autres joutes, Ange-Gardien a défait St-Césaire 4-0 et St-Ignace battait Farnham 5-2.

Personne ne veut du club Pittsburgh

PITTSBURGH (PA)—Un journal de Pittsburgh rapporte que le projet de vente de l'équipe des Pingouins de Pittsburgh à la société Metromédia s'est effondré. La nouvelle du Post Gazette ajoute que la Ligue nationale de hockey s'apprête à demander des offres pour cette équipe.

Le quotidien cite une déclaration du président de la Ligue, Clarence Campbell, qui aurait indiqué que la société Metromédia avait décidé de ne pas investir dans le domaine des sports actuellement.

La Ligue nationale de hockey a assumé la direction des Pingouins le premier décembre parce que le propriétaire de l'équipe, Donald Parsons, devait une somme de $3.5 millions à la banque Mell National, de Pittsburgh.

Hockey mineur de St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE — Tous les circuits du hockey mineur de St-Hyacinthe étaient en action en fin de semaine dernière. Pour le bénéfice de nos lecteurs, nous vous présentons les résultats complets de ces joutes.

LIGUE MOUSTIQUE

L'équipe des Francs a remporté un gain de 4 à 1 sur le Majestic Knitting. Stéphane Grisé a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts. Les autres vont à Michel Martel et François Lecompte. René Lallier a évité le blanchissage aux siens.

Pendant ce temps, l'équipe Optimiste remportait une victoire de 4 à 3 sur les Chevaliers de Colomb. M. Lacroix et A. Sanier ont enfilé chacun deux buts pour Optimiste. J.G. Girouard et Benoît Parenteau comptaient pour les perdants, Girouard avec deux buts.

Le 22e Régiment l'emportait 2 à 0 sur le Mayflower grâce à des buts de Yvon Dutilly et Serge Beaudoin. Les vainqueurs se sont assuré la victoire en première période.

Le Richelieu remportait un gain de 3 à 2 sur le Handy--Handy. Yves St-Louis a compté deux fois pour les vainqueurs tandis que Alain Beaudoin complétait. Luc Pineault et Alain Rochefort étaient les compteurs du Handy-Handy.

LIGUE PEE-WEE

Quatre joutes furent présentées dans la ligue Pee-Wee. Le Chartier a remporté les honneurs de la première joute, grâce à un pointage de 6 à 3. Roger Plante et Benoît Labbé ont compté chacun deux buts pour les vainqueurs. Marcel Michon a également bien fait avec deux buts. Les compteurs du Douville furent: Daniel Demers avec deux, Jean Gagné, Jean St-Sauveur.

Pendant ce temps, le Lanctôt l'emportait 2 à 1 sur le Dejourdy. Patrice Gaulin et Marc Grenon ont compté pour les vainqueurs tandis que E. Ouellette enfilait l'unique but du Dejourdy.

Dans une joute marquée d'une seule punition, le Dessaulles a remporté un gain de 3 à 1 sur le Ravenelle. L. Desmarais, A. Rivard et C. Grégoire ont compté pour le Dessaulles. A. Plourde évitait le blanchissage au Ravenelle.

Victoire également de 5 à 4 du Cascades sur le Locas. P. Lepage et L. Girouard ont compté chacun deux buts pour les vainqueurs. L'autre va à P. Brodeur.

R. Charpentier comptait deux buts pour les perdants. Les autres vont à B. Bernier et P. Vertefeuille.

LIGUE BANTAM

Les Cougars et les Eperviers ont enregistré des victoires.

Les Cougars l'ont tout d'abord emporté 7 à 0 sur les Castors grâce à des buts de Gauthier, avec trois, Rivard avec deux et St-Clair avec un.

Lacroix, Lamontagne et Renaud ont conduit les Eperviers à un gain de 3 à 0 sur les Panthères.

LIGUE MIDGET

Deux rencontres furent présentées dans le circuit Midget.

Le Seven Up a écrasé le Blier au compte de 8 à 1.

M. Bouthillette a compté trois buts tandis que D. Therrien en enfilait deux. Rochefort comptait à deux reprises tandis que Blanchette complétait avec un.

Fournier évitait le blanchissage aux perdants.

Pendant ce temps, le Lalime remportait un gain de 4 à 0 sur le Gulf. Leblanc, Beaudoin, Benoît et Lalonde ont compté pour les vainqueurs.

RIVE SUD (LIGUE PEE-WEE)

Le Pee-Wee M. O. David a disputé trois joutes en fin de semaine dernière et a remporté deux victoires.

A Boucherville, les hommes de Gaétan Pion ont décroché une victoire de 3 à 0 grâce à des buts de Pierre Archambault, Luc Guilbault et Claude Messier. Guy Marquette a très bien fait dans ses filets pour ainsi se mériter un quatrième blanchissage cette saison.

Les Maskoutains jouaient de malchance le lendemain alors qu'ils subissaient un revers de 2 à 1 à Greenfield Park. Les vainqueurs ont prodité des occasions offertes et ont compté deux buts en moins de 33 secondes. Paul Kirouac évitait le blanchissage au M. O. David. Yves Beaulé s'est particulièrement distingué dans les filets du Greenfield Park.

Le M. O. David disputait dimanche après-midi une joute hors-concours aux représentants de Drummondville. Les Maskoutains en ont profité pour remporter une autre brillante victoire, cette fois au compte de 13 à 1. Le trio formé de Paul Kirouac, Claude Messier et Alain St-Roch a enfilé huit des treize buts du club. Messier fut le meilleur avec cinq tandis que Kirouac en enfilait deux et St-Roch un. Pierre Archambault comptait à deux reprises tandis que Yvon Pinsonneault, Daniel Lamoureux et Mario Beauregard y allaient d'un filet chacun.

Le Pee-Wee M. O. David disputera sa prochaine joute dimanche prochain alors qu'il recevra la visite du Ville Lemoyne à compter de 5.00 p.m.

Tournoi provincial Mosquito à Richmond

RICHMOND - L'Association du Hockey Mineur de Richmond vient de recevoir de L'A.H.M.Q. la permission d'organiser son huitième tournoi Mosquito. Ce tournoi est d'envergure provincial et se déroulera du 25 au 28 février 1971.

L'an dernier, le tournoi a reçu des équipes de diverses régions de la Province: Mauricie, Québec, Montréal, St-Hyacinthe et naturellement plusieurs équipes des Cantons de l'Est.

Les organisateurs de cette année attendent une trentaine d'inscriptions. Les joueurs éligibles sont ceux nés le ou après le 1er janvier 1960. L'équipe qui s'inscrit doit être affiliée à l'A.H.M.Q.

Les équipes sont divisées en deux classes selon la population de la localité qu'elles représentent. Les responsables d'équipes ont jusqu'au 15 janvier 1971 pour faire leurs demandes d'inscription. Pour ce faire, ils doivent s'adresser à Richard McGee, président du tournoi, C.P. 1007 Richmond, comté Richmond.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE



Gérant de district:
Jean-Guy Beaulieu



Voici le nom des membres de notre personnel qui desservent la région.

GRANBY:
Gérants d'unité:
Joseph C. Berthiaume, C.L.U.
Albert Lacaille, C.L.U.
Représentants:
Gérard Caron
Paul Fontaine
Paul Forand
Alain Hamel
Jean Lambert
Bernard Laplante
André Senay C.L.U.

CHAMBLY:
Bernard Bouchard
Roger Adam
COWANSVILLE:
Pierre Côté
FARNHAM:
Gérard Cadieux
ST-CESAIRE:
Jean-Roch Michel
WATERLOO:
Gerry Groulx.

ST-JEAN:
Gérant d'unité:
Jean-Paul Harbec
Représentants:
Maurice Cadieux
Clément Caron
Aurèle Desjardins
François Laflamme
Jean-Paul Martin
Jean-Guy Savard
Albert Trudeau
Régisseur de bureau:
Jean-Luc Poliquin

Régisseur adjoint:
André Brodeur

Commis:
Jeanne Carreau
Louise Hébert
Clémence Jodoin
Constance Leduc
Danielle Maurice
Ginette Massé
Denise Ménard
Nicole Sauvé
Marguerite St-Pierre

La Métropolitaine
Nous assurons la vie
parce que nous la respectons.

Alaska Ski.



GRANDE VENTE DES FETES

SE TERMINANT LE 31 DECEMBRE 1970

Les manufacturiers de la motoneige ALASKA SKI vous offrent une machine de qualité à un prix extrêmement bas pour la période des Fêtes (défiant toute concurrence).

21 H.P. Standard, Sport	$595
25 H.P. De Luxe	$695
30 H.P. Super Sport	$765

Pour plus de renseignements, voyez votre vendeur autorisé ***ALASKA SKI***

REPARATION DE TOUTES MARQUES
ALASKA SKI
379-5317
133 RANG ELMIRE
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
D. LALIBERTÉ & FILS

372-3479

BRAULT BICYCLES & SPORTS ENRG.
AUTO-NEIGE - SCOOTER - BICYCLE
RÉPARATIONS
J. P. HAMEL PROP.
175, BOUL. BOIVIN GRANBY, QUÉ.

Madame

Les femmes en 1970

Par THERESE BERNIER

MONTREAL (PC)—Le thème des revendications féminines figure en bonne place au calendrier 1970.

Les cent soixante-sept recommandations formulées dans le rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada, déposé le 7 décembre aux Communes, ont pour objet de modifier profondément la vie des Canadiennes, de façon à ce que les droits et libertés de celles - ci soient respectés.

Créée en 1967 par le premier ministre de l'époque, M. Lester B. Pearson, la Commission formée de sept membres, avait entrepris une vaste tournée d'audiences publiques au pays, recevant les témoignages et opinions de centaines de personnes, en plus d'un grand nombre de mémoires de lettres.

La publication de ce raport longtemps attendu a soulevé des controverses, alors que certaines personnes y voient des éléments qui paraissent rétrogrades à côté de l'actuelle campagne féministe menée en divers pays.

La présidente de la Commission, Mme Mohn Bird, 62 ans, connue professionnellement sous le nom d'Anne Francis comme journaliste pour la radio et télévision, estime que les associations et les individus en accord avec les recommandations, devraient les appuyer publiquement.

Mme Laura Sabia, qui fut à l'origine de cette vaste enquête, à titre de présidente du Comité pour l'égalité des Femmes au Canada, se propose maintenant d'inciter les groupements féminins à faire en sorte que le rapport donne des résultats concrets.

Pour sa part, Ome Grace MacInnis, seule femme député à Ottawa, suggère "d'inonder le bureau du premier ministre" avec des milliers de lettres réclamant l'application du rapport. La représentante néo - démocrate, âgée de 65 ans, demandait au cours de l'année l'appui de ses 263 collègues masculins pour que l'avortement ne figure plus au Code pénal, réclamant aussi la sécurité d'emploi pour les travailleuses qui doivent prendre un congé de maternité, de même qu'une aide gouvernementale pour la femme obligée de rester à la maison afin d'assumer les tâches ménagères.

De son côté, Mme Claire Kirkland - Casgrain, ministre québécois du tourisme, de la chasse et de la pêche, a exprimé l'espoir que le rapport de la Commission Bird "ne sera pas laissé à dormir sur les tablettes". Cette politicienne, première femme à accéder à des fonctions ministérielles au Québec, se dit particulièrement en faveur de la recommandation qui propose d'établir à 18 ans l'âge minimum du mariage au pays.

Sur les 468 mémoires adressés à la Commission, ces documents venaient du Québec dans la proportion d'un tiers.

Women's Lib

Les années '70 pourraient bien marquer le début d'une révolution pour le pouvoir féminin, s'il n'en tient qu'à certains groupes, surtout aux Etats-Unis. A l'avant-poste se situe la National Organization for Women (NOW) fondée il y a quatre ans par Betty Friedan, auteur de "La Femme mystifiée" qui incite les femmes à se libérer des contraintes de la maternité et de la féminité, pour ne pas être stéréotypées.

Les suffragettes modernes ont passé à l'action le 26 août, jour qui marquait le 50e anniversaire de leur accession au droit de vote. "Femmes du monde entier, unissez-vous". Tel était le slogan écrit en grandes lettres de couleur sur une banderole blanche, que les touristes venus en foule en cet été 1970, pouvaient lire sur le piédestal gigantesque de la Statue de la Liberté, dans le port de New York.

Arrêts de travail, réunions, dialogues avec les politiciens et défilés, figuraient au programme de cette journée non seulement dans la métropole mais aussi en différentes régions des Etats-Unis.

De leur côté, des pionnières de l'émancipation féminine, suffragettes du début du siècle qui avaient obtenu le droit de vote après d'historiques combats, semblaient considérer d'un oeil plutôt sévère toute cette agitation.

En contrepartie, pour faire échec aux tentatives du mouvement de libération, d'autres groupements ont été formés, notamment "HOW" Happiness of Women, en opposition à "NOW", et "MOM" signifiant Men our Masters, dont le thème est la sauvegarde de la féminité.

Pour sa part, Mme Shirley Temple Black, déléguée aux Nations unies, qui fut une vedette-enfant du cinéma américain, se dit "libérée" depuis l'âge de trois ans, alors qu'elle commencait à travailler dans les studios de tournage.

En cette même journée du 26 août, quelque 500 Québécoises francophones étaient réunies au pavillon Liaison, à Terre des Hommes, pour une conférence-débat sur le rôle de la femme dans la société actuelle. A ce colloque, dont l'animatrice était Fernande St-Martin, rédactrice en chef de Châtelaine, participaient la sociologue Colette Carisse, la psychologue Mireille Bigras, et des invitées choisies en fonction de trois modes de vie: l'épouse et mère qui choisit de rester à la maison, la célibataire qui exerce une profession, et la femme qui tente de concilier ses responsabilités conjugale et maternelle avec un travail à l'extérieur du foyer.

La lutte pour l'égalité se poursuit au Canada, comme à l'étranger. Au premier décembre, la loi des droits égaux de la femme à l'embauche est entrée en vigueur en Ontario, assurant une protection contre toute discrimination dans le secteur du travail.

Nominations

Mme Thérèse Casgrain, qui a exercé son influence dans tous les secteurs de la vie québécoise et canadienne, siège maintenant au Sénat.

L'une des pionnières des mouvements de revendications pour les femmes au Québec, le nouveau sénateur continuera à militer pour les objectifs proposés. Cette charmante grand - mère, qui garde son dynamisme à 74 ans, a oeuvré dans les domaines politique, et social, multipliant ses activités en regard des grands problèmes de l'heure.

Mme Ann Elizabeth Haddon-Heath, de Nanaimo en Colombie-Britannique, a également été nommée au Sénat, portant à six le nombre de femmes parmi les 102 membres à la Chambre.

Deux femmes du Québec ont créé un précédent dans leur domaine respectif.

Mme Thérèse Lavoie - Roux, 42 ans, a été élue à la présidence de la Commission des écoles catholiques de Montréal. Commissaire et vice-présidente de la CECM depuis juillet 1969, Mme Roux, qui est mère de cinq enfants, a su concilier ses responsabilités familiales avec sa carrière de travailleuse sociale.

Mlle Lise Bacon est devenue, à 36 ans, présidente de la Fédération libérale du Québec. Active en politique depuis plusieurs années, elle était secrétaire du parti, et s'est portée candidate à la présidence, estimant qu'elle pouvait assumer ce poste autant qu'un homme qui aurait eu la même expérience que la sienne. Les activités politiques de Mlle Bacon s'ajoutent aux fonctions qu'elle occupe comme gérante d'une compagnie d'assurance, à Trois-Rivières.

En juillet on annonçait à Ottawa les nominations de Mmes Thérèse Gouin-Décarie et Mary Spencer à titre de membres du Conseil national de la Recherche. C'était la première fois que des femmes étaient invitées à siéger au sein de cet organisme, comptant 21 membres, créé en 1916 dans le but de promouvoir la recherche scientifique et industrielle. Le Dr Gouin-Décarie, mère de quatre enfants, professeur de psychologie à l'université de Montréal, est membre de la Société Royale du Canada.

Le Dr Spencer, né à Regina, est attaché au département de biochimie industrielle de l'université de l'Alberta, et membre de l'Institut de chimie du Canada.

Toutes deux sont âgées de 46 ans.

Mme Jeanne Lemay-Warren a été nommée juge à la Cour de bien-être social, Diplômée en droit de l'université Laval, elle avait été la première femme admise au barreau du district de Québec en 1946. La même année, elle se rendait à l'université de Londres, afin d'y poursuivre ses études en criminologie. Sa carrière a été centrée dans le domaine du bien - être social. Mme Warren est l'épouse d'un architecte, et mère d'une fille de 16 ans.

Actualité 1970

1970 a marqué la venue d'une nouvelle première Dame du Québec, Mme Andrée Bourassa, mère de deux enfants, qui s'intéresse à toutes les questions politiques et sociologiques. Agée de 37 ans, comme son mari qui est le plus jeune premier ministre élu à un tel poste, elle assume son rôle avec un tact inné et compréhension.

A l'occasion de Noel, elle a formulé le voeu que la population du Québec retrouve la paix et la sérénité.

La tragédie survenue durant la crise d'octobre, sans précédent dans la province, a bouleversé les Québecois.

Du pays comme de l'étranger, de nombreux témoignages de sympathie ont été adressés à Mme Pierre Laporte, épouse du ministre du Travail et de l'Immigration, mort assassiné.

Mme Laporte, mère de deux enfants, épouse modèle qui trouvait le bonheur dans son cadre familial, a gardé une dignité stoique tout au long de la séquestration de son mari par les ravisseurs, jusqu'au dénouement fatal, constituant l'ultime épreuve.

Pour Mme Barbara Cross, épouse du diplomate britannique également victime d'un rapt à Montréal, le cauchemar est maintenant terminé car son mari lui a été finalement rendu sain et sauf, après de longues heures d'angoisse.

A l'automne, Mme Michèle Lewis a suivi calmement l'élection de son mari à la tête du Nouveau parti démocratique de l'Ontario. Mère de trois jeunes enfants, Mme Lewis mène une existence familiale, et elle rédige aussi des articles pour diverses revues.

Aux Nations unies, la princesse Ashraf Pahlavi, d'Iran a été élue présidente de la Commission du droit de l'Homme, pour la 26e session tenue en mars, à New York. Agée de 50 ans, la princesse se déclare féministe militante en regard de la poursuite d'un but, celui de l'égalité pour les femmes, afin de donner à ces dernières un rôle plus important dans le secteur socio-économique.

Mme Bertha Amonoo-Neizer, mère de quatre enfants, a été nommée ambassadeur du Ghana à Copenhague. Diplômée en sciences sociales et économique, cette jeune femme est de sang royal, puisque sa grand-mère est la reine mère de la tribu Adonten du célèbre peuple Ashanto. Le ministre plénipotentiaire a expliqué que dans son pays, l'égalité est totale entre l'homme et la femme, et que celle-ci a pris une large part à la constitution économique et politique au Ghana.

Pour la première fois, une femme a été élue présidente de l'Association américaine pour l'avancement de la science, organisme qui compte 122,000 membres. Il s'agit de Mine Rées, 67 ans, de New York, qui possède un doctorat en sciences. Ex-doyenne de la faculté de mathématiques au Hunter College, elle a travaillé notamment au perfectionnement des ordinateurs ultra-rapides.

Margaret Thatcher, 44 ans, avocate et diplômé en sciences de l'université Oxford, a été choisie comme ministre de l'Education et des Sciences, dans le cabinet conservateur de Grande-Bretagne, dirigé par le premier ministre Edward Heath. Il y a six ans, Mme Thatcher avait occupé un poste de secrétaire parlementaire dans le dernier gouvernement conservateur de sir Alec Douglas-Home.

Associations

La Fédération des Femmes du Québec a continué cette année ses activités en vue d'atteindre son objectif impliquant la participation féminine à tous les niveaux. La présidente, Mme Yvette Rousseau, de Sherbrooke, a rappelé aux 67,000 membres de l'association, que les femmes doivent prendre conscience des problèmes et oeuvrer à améliorer la société.

Le Conseil national des Femmes, qui représente avec les groupements affiliés, quelque 750 mille membres dans toutes les provinces canadiennes, est présidé cette année par Mme John Hnatyshyn, veuve d'un sénateur conservateur. Elle est la première présidente nationale venant de la Saskatchewan.

Le groupement "La Voix des Femmes", au moment de fêter le dixième anniversaire de sa fondation, a réitéré sa foi dans les buts poursuivis, visant à travailler à l'avènement de la paix en créant un climat de sécurité et de justice, et refusant toute menace de guerre.

Mme Jacqueline B. Nault, jeune veuve et mère de quatre filles, qui a des activités dans plusieurs associations, a été nommée à la présidence du Conseil des femmes-membres de la Chambre de Commerce de Montréal, qui groupe des femmes d'affaires et de profession, et des chefs d'entreprise.

Une soirée-gala a marqué le 50e anniversaire de fondation du Canadian Women's Club de New York.

C'est Micheline René, soprano du Cap de la Madeleine, au Québec, qui a été choisie comme lauréat du prix 1970, décerné par le Club pour des études musicales.



La table de Noël serait incomplète sans son joli centre de fleurs. Les artistes FTD suggèrent un arrangement d'oeillets rouges, de houx et de chandelles rouges. On peut commencer par planter solidement les chandelles dans une base de styrène. On ajoute ensuite le houx et les oeillets.

(Photo MALAK, Ottawa.)

Une augmentation des appels téléphoniques est prévue !

Cette année encore, Noël sera vraisemblablement la journée où les appels téléphoniques seront les plus nombreux.

En effet, selon M. Don Woof, du centre du contrôle du réseau interurbain de Bell Canada à Montréal, les appels faits le 25 décembre atteindront probablement un nouveau sommet — on en prévoit quelque 909,000, soit 10 p.c. de plus que l'année dernière.

"Pour faire face à la situation, 4,000 circuits interurbains seront raccordés au réseau nord-américain, et toutes les installations disponibles seront mises en service dans les secteurs où l'on prévoit un fort volume d'appels, de dire M. Woof".

Il ajoute que même si toutes les téléphonistes nécessaires seront mobilisées, il se peut que les circuits soient surchargés et que le trafic connaisse des ralentissements.

Voici donc ce que M. Woof conseille aux abonnés:

— Appeler avant ou après les heures de pointe qui, la veille de Noël, seront probablement de 22h. à 1h. et le jour de Noël même, de midi à 14h. et de 18h. à minuit;

— Les appels à l'extérieur du Québec et de l'Ontario sont plus vite acheminés le 24 ou le 26 décembre;

— Utiliser l'interurbain automatique — c'est beaucoup plus rapide que de recourir aux services de la téléphoniste. De plus, il est sage d'obtenir à l'avance les numéros, en s'adressant à l'assistance - annuaire des endroits qu'on veut appeler — composer l'indicatif régional, puis 555-1212.

Noël, c'est la fête de tous les enfants du monde

Une étude médicale récente effectuée à Lahore (Pakistan), révèle que neuf nouveau-nés sur dix souffrent de sous-alimentation dès la première année de leur existence.

D'autres sources indiquent que la malnutrition affecte la moitié des enfants des pays en voie de développement et peut détériorer tant l'esprit que le corps.

Ces faits touchants, soulignent notre Croisade contre la faim pour la période des Fêtes. Cette campagne sollicite de la part des Canadiens de l'aide pour les enfants affamés afin d'améliorer leur santé, de leur permettre de mieux apprendre et de les amener, un jour, à se suffire à eux-mêmes. Maintenant, dans nos préparatifs des Fêtes en vue d'apporter à nos enfants un Joyeux Noël, il nous incombe de se souvenir de ces nécessiteux dont les besoins sont considérables.

Dans l'optique du projet de CARE, quelque 23.4 millions de nourrissons, d'enfants et d'écoliers seront alimentés au cours de la prochaine année et ce, sur une base régulière dans diverses institutions, comprenant des écoles et des centres de nutrition dont la construction fut parrainée par CARE.

Bourses de $1,000 à des étudiants

OTTAWA -- Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable John Munro, annonce qu'une bourse de $1,000 sera versée à vingt étudiants canadiens qui se sont distingués tant au niveau des études universitaires qu'à celui de la compétition sportive.

La liste des vingt récipiendaires se lit comme suit: Edward Arnott, St. John's; Walter Brennan, Placentia, T.-N.; Francis Sullivan, Southport, I.P.E.; Nancy Dunbrack, Halifax; Wayne Maxwell, Truro, N.-E.; Claude Boudreau, Shédiac; Joyce Douthwright, Gunningsville, N.-B.;

Paul Mazza, Hamilton; Paul Hughes, Toronto; James French et Paul Klie, Windsor; Jean-Marc Angrignon, Ottawa; Robert Syko et Anne Walton, Winnipeg; J.C. Schepers, Regina; Ronald Friesen et Bill Stevenson, Edmonton;

André Claude, Vaudreuil; Michel Roy, Montréal et Pierre Dion, Québec.

"La mode"— "Suivre la mode" "Etre à la mode"

Que de passivité dans ces expressions! Elles évoquent l'anecdote des "moutons de Panurge". Evidemment, dans cette gigantesque entreprise qu'est la mode, il y a des meneurs et des menés. Les grands couturiers lancent la mode, les manufacturiers l'exécutent, viennent ensuite les commerçants qui, à grands coups de publicité, essaient de nous faire acheter le "dernier cri". Le tour de roue terminé, le manège recommence. Désormais cet engrenage aura toujours plus d'emprise sur la masse des consommateurs, d'où l'importance de forcer une élite, d'être de celles qui se servent de la publicité pour se renseigner. Dans le domaine qui nous concerne, la femme connaîtra par la publicité les grandes lignes de la mode, ensuite, elle adaptera cette dernière à sa personnalité.

Bien se vêtir est un art, d'où l'importance de bien se connaître, avant de choisir ou avant de confectionner le vêtement qui nous va réellement, selon notre genre, nos activités, selon nos moyens. Ainsi la femme au foyer ne s'habillera pas de la même manière que la femme qui cumule un travail à l'extérieur. La femme encore dans la vingtaine peut se laisser tenter par la mode "petite fille" si populaire depuis quelques temps, sans ne rien perdre à son charme. Mais la femme dans la trentaine ou plus ne doit pas oublier qu'elle n'est plus une jeune fille, et qu'adopter cette mode peut lui donner un genre peu distingué. Comme vous pouvez le constater, porter le vêtement qui nous convient, demande de la réflexion et des connaissances précises. Ainsi ces connaissances peuvent être très pratiques, lors du choix d'une tunique--pantalon ou d'un "jumpsuit" ou combinaison-pantalon.

Nous savons toutes que "le pantalon fait peau neuve". En effet, il n'y a pas très longtemps le pantalon pour la femme était accepté mais son utilisation était confinée aux sports. Mais le pantalon dans sa formule actuelle se féminise, et envahit tous les secteurs de la mode. Aujourd'hui le pantalon ou ses composantes se fait voir partout: à la plage, à la ville, dans la maison, même pour les grands soirs. Ces toilettes enrichissent notre garde--robe. La robe classique existera toujours, mais ces vêtements nouveaux genres donnent à la femme une allure particulièrement jeune et dégagée. Fait à remarquer, ces deux vêtements habillent la femme de la tête aux pieds, ce qui a pour effet de l'allonger et rares sont les femmes qui n'ont pas besoin de paraître plus minces et plus grandes!

Distinctions entre ces deux vêtements

"Jumpsuit": le mot le dit; c'est une longue "combinaison — pantalon". Ce vêtement est très pratique. Généralement il se classe comme tenue ou "style sport". Cependant le "jumpsuit", confectionné dans un tissu plus chic, ayant une coupe plus recherchée peut se classer dans le style tout-aller. Un nouveau-né s'ajoute à ce vêtement, c'est le "jumpsuit-knicker". Ce dernier est fort surprenant, il sera sans doute le favori des très jeunes ou des originales... (Le pantalon est coupé à mi-mollets et se porte avec un bas golf ou une longue botte).

"Tunique-pantalon": le nom composé explique bien qu'il s'agit d'un "ensemble"; formé d'un pantalon et d'un haut que l'on appelle généralement "tunique". Pourquoi ce mot "tunique"? Caprice de couturiers peut-être... Ce mot connaît une signification toute particulière depuis quelques années. Précédemment le mot tunique se disait pour un jumper ou pour la grande robe tissée du temps du Christ. Aujourd'hui ce mot se dit de tout vêtement accompagnant et assortissant le pantalon. Il peut s'agir d'une robe plus ou moins longue, d'un jumper avec blouse ou gilet, d'une blouse de longueur variée, même de veston ou manteau, accompagnant un pantalon de même style. Tous ces vêtements entrent dans l'appellation générale de "tunique". Ces deux vêtements peuvent prendre des formes et des genres très variés. Les photos plus éloquentes que les mots illustrent bien ce phénomène. Cette toilette convient bien, même aux personnes plus âgées, ou aux dames de tailles assez fortes.

votre horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Vous vous laissez aller trop facilement à des accès de colère. Tâchez donc de vous maîtriser. N'oubliez pas que la colère est un court moment de folie.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Votre caractère soupçonneux vous fait voir du mal partout. Cela vous rend méfiant et acariâtre et ne peut que vous faire du tort.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Vous avez tendance à vous croire supérieur aux autres. Un peu plus de modestie vous attirerait des amitiés plus nombreuses.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Devez-vous faire confiance à cette personne qui vous manifeste une sympathie particulière? A votre place je me tiendrais sur mes gardes.

LION du 23 juillet au 23 août

Un projet que vous caressez depuis longtemps verra, bientôt, le jour. Vous en tirerez le meilleur profit.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Ne vous laissez pas aller à vos instincts parfois pernicieux. Il faut savoir quand même réagir si l'on veut vivre en société.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct

Un évènement heureux vous comblera de joie et vous traverserez une période particulièrement faste de votre existence.

SCORPION du 24 oct au 22 nov.

Tâchez d'être plus conciliant avec vos patrons. Vous risqueriez autrement de les lasser et de les faire se dispenser de vous.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Vous connaitrez, dans le cours de l'année, une personne du sexe opposée qui vous jouera de bien vilains tour. Méfiez-vous en.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Vous êtes en train de vous surmener. Un conseil: freinez vos activités et ramenez-les à un rythme normal. Autrement, un danger vous menacerait.

VERSEAU du 21 janvier au 19 fév.

Soyez plus indulgent avec vos amis. Vous avez tendance, en effet, à critiquer leurs moindres actes. Vous finirez par les éloigner de vous.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Ne vous préoccupez pas tellement de l'opinion des autres. Faites simplement votre devoir, et tant pis pour le reste.



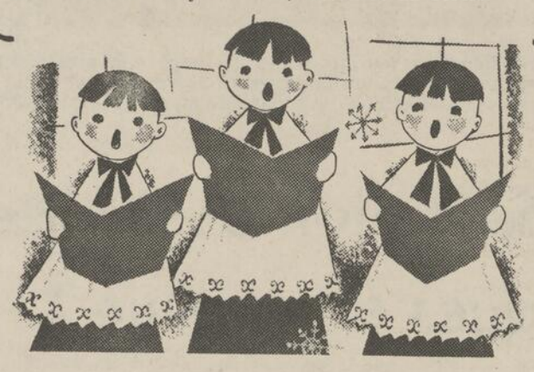
Une heureuse de plus!

La révérende soeur Marie-Eva Lincourt, patiente de l'Hôtel-Dieu reçoit des mains de la vice-présidente des femmes auxiliaires de l'Hôtel-Dieu, un panier de cadeaux. On reconnaît dans l'ordre, Mme Candide Sicotte, la garde Louise Poirier, Mme Eveline Lamoureux, Mme Fabien Laframboise, Mme Thérèse Fontaine et la révérende soeur Lincourt.
(Photo Jean-Marie Morisseau)



Pièces d'exposition

Plusieurs membres du Cercle de Fermières de Saint-Césaire ont répondu à l'invitation de la direction du Cercle, qui leur avait proposé de fabriquer et d'apporter des pièces artisanales, pouvant ensuite être envoyées vers les expositions locales, régionales, et provinciales. C'est ainsi que l'on pouvait admirer lors de la dernière assemblée régulière du Cercle de Fermières de Saint-Césaire, plusieurs pièces confectionnées par les dames adhérant au cercle local. Nous voyons ici quelques membres admirant ces créations; au centre de la photo, nous reconnaissons Mme Maryse Giroux, secrétaire du Cercle.



Emissions spéciales de Noël sur les ondes de radio

CHEF

MAINTENANT 10,000 WATTS

VENDREDI: 25 décembre 1970

12.00 a.m. à	1.00 a.m.:	Messe de Minuit de l'école St-Eugène de Granby. Chants de Noël par la Manécanterie de Granby sous la direction du Frère Cyrille Viens.
1.00 a.m. à	3.00 a.m.:	Réveillon de Noël: Animateurs Marc Gendreau et André Charbonneau; invité Marcel Giguère.
11.00 a.m. à	12.00 p.m.:	Voeux de Noël
	11.03 a.m.:	Le Premier Ministre du Québec Hon. Robert Bourassa
	11.10 a.m.:	M. Jean-Jacques Bertrand, chef de l'Union nationale
	11.16 a.m.:	M. Camil Samson chef du Ralliement des Créditistes
	11.24 a.m.:	Dr Camille Laurin, leader parlementaire du Parti québécois
	11.31 a.m.:	M. Robert Stanfield chef du Parti conservateur
	11.44 a.m.:	M. Pierre Juneau président du Conseil de la Radio Télévision canadienne
	11.53 a.m.:	M. Henri Audet, vice-président de l'Association Canadienne des Radiodiffuseurs
	11.57 a.m.:	M. Jean-Louis Gauthier, président de l'Association Canadienne de la Radio et de la Télévision de langue française Inc.
12.00 p.m. à	1.00 p.m.:	Chantons en Choeur c'est la Noël avec la Manécanterie de Granby. Cette émission est commanditée par Ovila Bernard, ch. St-Paul, à Granby.
	12.10 p.m.:	Son Hon. le Maire Jean-Louis Tétreault.
	12.35 p.m.:	Mgr Albert Sanchagrin, Evêque du diocèse de St-Hyacinthe
1.30 p.m. à	2.30 p.m.:	Souhaits de la Cité de Farnham
	1.35 p.m.:	Son Hon. le maire Gérard Harbec
	2.25 p.m.:	Yves Forest, député de Brome-Missisquoi
2.30 p.m. à	4.00 p.m.:	Voeux des maires de la région et des présidents de différentes associations locales et régionales.
	2.38 p.m.:	Son Hon. le maire Germain Désourdy de Bromont
	2.50 p.m.:	Son Hon. le maire Jacques Marcoux de Marieville
	3.03 p.m.:	Son Hon. le maire Marcel Giard de Rougemont
	3.21 p.m.:	Son Hon. le maire André Roy de Waterloo
4.00 p.m. à	6.00 p.m.:	Voeux des auditeurs et auditrices à l'occasion de Noël

Le chansonnier: Poète et Prophète

"Je ne chante pas pour passer le temps"
Jean Ferrat

Le chansonnier, c'est celui qui nous a écouté, qui nous a observé, qui nous a réfléchi avant de nous raconter sur un air de guitare.

C'est la vie, prise dans les évènements de chaque jour, sortie des normes de l'emprisonnement, épurée de son matérialisme et retransmise avec amplificateurs et sons stéréophoniques. Ecouter un chansonnier, c'est faire la pause, c'est sortir de la lune, prendre le temps de regarder un oiseau, un arbre, un paysage, une poudrerie; écouter l'autre, devenir sensible à l'attention qu'il nous réclame.

Le chansonnier nous fait ressentir ce qui est invisible, ce qu'on ne peut toucher. Pouvoir expliquer ce qui compose le corps humain, ce n'est pas dire la souffrance d'une blessure ou la joie d'une caresse. Notre monde scientifique peut expliquer ce que l'on voit, mais ce que l'on ressent si fortement parfois que l'on ne peut le dire, le chansonnier l'exprime.

Filtrant les faits quotidiens, il les interprète en donnant à la réalité sa vraie dimension. Il lit les évènements et nous en transmet les significations en nous ouvrant de nouvelles perspectives.

Le chansonnier est vite dépassé parce que ses chansons sont colorées par l'actualité, qu'il caricature et aiguise pour mieux atteindre sa cible. Sa musique est aussi limitée et datée. Par exemple, l'amour sera toujours chanté, mais la façon, les mots, la musique d'Édith Piaf, sont passés de mode après avoir pourtant fait vibrer les gens il y a quelques années à peine. Le temps est un langage, la musique est du temps, les paroles et l'interprétation aussi.

Le chansonnier chante aussi pour nous les gens ordinaires, nous qui avons besoin de génies pour nous envoyer des messages que nous ne saisissons pas, faute de temps, de lucidité ou de pouvoir de perception. Grands et petits prophètes, avec des styles différents, il y en a toujours un qui nous rejoint. Ferrat ira chercher ceux que Charlebois n'aura pas accrochés.

Le chansonnier nous apporte aussi du rêve. Le rêve, c'est comme la digestion, ça remplit sa fonction sans qu'on le remarque, en nous rendant meilleurs.

Pourquoi fredonne-t-on telle chanson plutôt qu'une autre à tel moment de la vie, par telle température, dans telle ambiance? La chanson nous exprime et nous nous surprenons souvent à en changer quelques paroles pour la faire complètement nôtre.

Comme la nuit porte conseil parce que nos problèmes inconscients se règlent dans les fantaisies du rêve, la chanson nous libère en criant, en déchaînant ce que nos craintes, nos sentiments cachés n'osaient murmurer.

Nous attachons souvent plus d'importance aux mots, mais nous découvrons que séparés de la musique, même s'ils entrent à l'intérieur de nous-mêmes, ils ne peuvent en ressortir chargés de nos émotions. On ne dit pas tout haut un poème, si beau soit-il, mais c'est facile de la chanter. La musique, ce sont les ailes qui permettent aux mots d'éclater, de socialiser, d'échanger.

Chanter en groupe "Mon pays" de Vigneault, c'est autre chose que d'en lire les paroles. La fierté, la volonté de "posséder ses hivers" se transforme en chant patriotique quand la musique le véhicule.

Il en est ainsi du barrage de la Manic. Tout le Québec savait qu'il se construisait un barrage mais c'est Georges Dor qui nous a fait palper la part de solitude humaine, le besoin d'amour, le sentiment d'éloignement de tout ce qui est cher, la vie de camp des ouvriers de la Manic. Avec lui, le barrage a pris des dimensions humaines.

-Comment écouter un chansonnier-

Les bruits, les sons nous bombardent; ceux qui nous transmettent des messages se mêlant à ceux qui veulent nous vendre de la marchandise, ils deviennent trop souvent un bourdonnement que nous neutralisons. Nous sommes entourés de sons, mais nous n'entendons rien.

Pour découvrir un chansonnier, il faut faire le silence autour de soi, se mettre dans un état réceptif, en laissant à la chanson une chance de nous imprégner, en acceptant de se laisser impressionner, et même de rire devant la caricature de ses défauts ou de ses manies.

Le chansonnier peut être cruel dans sa franchise, féroce dans ses moqueries, mais il nous réllète toujours. Quand son message devient trop lourd, il nous fait un "tra-la-la" un turlutage entre deux couplets, pour nous permettre de respirer, de mastiquer la trop grosse bouchée qui aurait pu nous étouffer.

Ecouter un chansonnier avec des amis ajoute une autre dimension: la richesse du partage des impressions. On se découvre l'un et l'autre par le ricochet du chansonnier.

"La chanson, comme le film, serait la forme la plus importante de communication de masse de nos jours" selon Dorothy Previn. Mais au Québec, la chanson reflète beaucoup mieux la société que les films qui n'en sont qu'à leurs balbutiements. Les troubadours modernes deviennent parfois des pamphlétaires et font le tour de la province pour nous fredonner les remises en question actuelles.

Parmi ces remises en question, la plus importante est la liste de normes que nous impose la soicété.

La société, avec ses caderes, nous oblige à embouteiller nos émotions jusqu'à ce que la pression fasse sauter le bouchon. Les choses les plus innocentes pourraient vous faire cataloguer comme "originale et détraquée". Roulez-vous dans la première neige avec les enfants et criez votre joie, vous passerez pour folle. Pleurez à gros sanglots quand vous avez de la peine, on dira que vous manquez de dignité et de maîtrise de soi. Dites à une personne que vous avez besoin de sa compréhension et de son amitié, vous la rendrez mal à l'aise et elle vous évitera.

Mais quand le chansonnier, par ses accords et sa poésie le fait pour vous, il secoue les chaînes du conformisme, puise aux sources et vous offre un grand verre rafraîchissant.

La chanson est un art, comme la peinture ou la sculpture. Une fois offerte au public, celui-ci peut l'interpréter à sa façon sans endosser les significations de l'auteur. La vie privée du chansonnier, ses idées sur la vie, son échelle de valeurs qui peut différer de la vôtre, ne doit pas nous priver de ses chansons. Comme un tableau prend un sens personnel à force de le regarder, de le posséder, il en est ainsi pour la chanson. On la redécouvre toujours et jamais comme le voisin.

On rendra hommage un jour aux chansonniers du Québec pour nous avoir fait prendre conscience de notre personnalité, de notre culture, de nos valeurs. Ils nous ont rendu notre fierté, nous ont fait s'accepter comme peuple. Ils prendront place dans l'histoire comme influence marquante. Le chansonnier est indépendant, dit sa vérité. Authentique, il force au retour à l'authenticité. Il nous invite à s'arrêter et à se laisser tantôt bercer, tantôt secouer.

Sa semence de rêve, de prophétie, de vérité, il la prend à même son coeur, son cerveau, sa vie, et c'est sa manière à lui de marquer son temps, de "poser sa pierre"; il ne demande qu'à être écouté.

L'A.F.E.A.S.
Janvier 1970

La liberté, une valeur nouvelle!

La liberté, une valeur nouvelle!

Parmi les valeurs recherchées instamment par les gens d'aujourd'hui, la liberté est sans contredit celle qui est le plus en vogue. Si elle n'est pas tout à fait nouvelle, car l'homme de tout temps a manifesté son désir d'agir librement, elle apparaît néanmoins comme un phénomène nouveau par son universalité.

Partout on recherche la liberté

Que notre époque soit marquée par un grand désir de liberté, par une vague de liberté qui tourne parfois au raz de marée, point n'est besoin de nous ouvrir bien grand les yeux et les oreilles pour nous en rendre compte. Partout les hommes veulent être libres de toute contrainte.

Les adultes, disons les personnes plus âgées, cherchent peut-être à s'illusionner en accusant les jeunes d'exagération. Ne serait-il pas plus vrai de dire que nous sommes tous assez remplis du désir d'être libres.

C'est la liberté dans la façon de penser. On veut avoir ses opinions sans se laisser embêter par qui que ce soit... Il n'y a pas seulement les jeunes qui ont leurs idées personnelles sur l'usage de la pilule...

On veut aussi être capable d'agir à sa guise... Ce que je pense, c'est bon, donc, je le fais. Point n'est besoin de se référer à des principes qui ne sont pas applicables dans la vie de tous les jours... Aussi n'est-ce pas surprenant de voir nos différents moyens de communication sociale verser au nom de la liberté, dans une vaste recherche de licences où toute censure même la plus sensée, est absolument rejetée. Les journaux ont fait plus d'argent avec les nouvelles des festivals "Pop" qu'avec les récits de voyage de Paul VI! La réclame à la T.V. devient beaucoup plus intéressante quand elle peut jouer avec les charmes du sexe féminin! Et tout dernièrement le cinéma québécois a pris son envolée avec des spectacles que des gens sérieux, compétents dans le domaine, et assez libres pour parler ont qualifié de pornographiques.

Il y aurait bien le Christ-Jésus qui pourrait nous enseigner la vraie liberté, qui pourrait au moins nous poser des questions... Mais il faudrait vivre la foi! Disons pour le moment que même au plan chrétien, les hommes affectent d'être plus libres qu'autrefois. Dans nos écoles secondaires, par exemple, les jeunes avec le consentement de leurs parents pourront bientôt opter pour un cours de religion ou pour un cours de sciences moales... Mon Dieu que nous sommes plus avancés! ... Mais il faudrait au moins savoir de quoi il s'agit si l'on veut faire un choix judicieux, si l'on veut agir vraiment en personnes libres!

Une preuve que l'honnêteté ça existe encore!

TORONTO (PC)—L'honnêteté d'un commis de supermarché a été durement mise à l'épreuve en fin de semaine dernière.

Leslie Morgan, 21 ans, a en effet remis à la police une boîte de chaussures contenant $635 qu'il avait trouvée. Il avait vu le propriétaire de la boîte sauter dans sa voiture et démarrer, après avoir laissé le précieux colis sur le toit du véhicule. Quand le colis est tombé, M. Morgan l'a ramassé et a aperçu la somme intéressante dans la boîte.

"J'aurais pu être tenté de garder cet argent car je dois me marier prochainement et mon amie et moi n'en avons pas de trop. Mais je me suis mis à la place du type et je n'ai pas pu," a raconté le jeune homme.

La police a découvert que l'argent appartenait à une ligue de bowling, qui a remercié M. Morgan avec un cadeau de $20.

C'était le deuxième incident du genre en moins d'une semaine.

Il y a quelques jours, Mme Ethel Cunningham, dont le mari est en chômage et les six enfants attendent Noel avec impatience, avait trouvé un portemonnaie contenant $525 qu'elle avait remis à la police.



Délices des mers

Le crabe impérial, une entrée des plus remarquées, constituée de chair de Crabe des neiges dans une sauce onctueuse, garnie de mie de pain beurrée et cuite dans une coquille Saint-Jacques.

Une entrée à base de crabe des neiges, c'est du grand chic!

A l'époque mouvementée des Fêtes, quelle hôtesse n'a besoin à la fois d'un bon coup de main et de gros sous. Nous vous proposons aujourd'hui de faire appel au Crabe des neiges qui se révélera à coup sûr, à bien des égards, votre plus fidèle ami.

Si vous avez pu goûter à la chair savoureuse de ce crustacé venu des profondeurs glacées du golfe Saint-Laurent et de l'Atlantique du nord-ouest, vous en connaissez déjà la couleur d'un blanc neigeux à dégradés rouge vif. Vous en connaissez aussi la texture fine, le goût succulent et la saveur riche et délicate. Certains se réjouissent à l'idée que malgré sa saveur riche, la chair contient très peu de calories.

La chair du Crabe des neiges se vend la plupart du temps congelée et en conserve, mais alors, bien cuite et prête à manger. A cette époque-ci de l'année, elle est peu dispendieuse,-à peu près la moitié du prix du homard,-surtout quand on songe qu'il s'agit là d'un luxe.

Cette bonne fortune provient en partie du fait que le Crabe des neiges est un produit relativement nouveau sur le marché. En effet, on l'a lancé il y a à peine quatre ans et les consommateurs canadiens le connaissent encore très peu. Ajoutons qu'au cours des deux dernières années, les prises se sont accrues de façon phénoménale, ce qui a amené des réserves abondantes de crabe et donné lieu, par le fait même, à un abaissement du prix de cette denrée.

Le moment est donc particulièrement bien choisi pour acheter du crabe et mijoter de bons petits plats. Mais peut-être serait-il bon, tout d'abord, de renseigner le consommateur non averti sur le produit.

On trouve de la chair de crabe dans les magasins d'alimentation, sous l'appellation "Queen Crab" et "Snow Crab", ou en français, "Crabe des neiges".

Le Crabe des neiges est un crustacé au corps massif arrondi, armé de quatre pattes et d'une paire de pinces ou tenailles solidement cuirassées. A l'âge adulte, ses pattes atteignent près de trois pieds et il pèse en moyenne, environ une livre et demie. Avant de pouvoir retirer de la carapace sa chair succulente, il faut cuire le crabe. Les pattes, pinces comprises, donnent 30% de chair, le reste de la chair (65%) réduit en miettes, provenant des épaules, des articulations et du corps. Cette chair, comme on l'a déjà dit, est vendue congelée ou en conserve.

La chair congelée de Crabe des neiges se vend en paquets de 6 onces et d'une livre, ou en boîtes. L'emballage varie du combiné de chair des pattes et de miettes, aux miettes de chair destinées à la préparation de salades, ou encore à l'emballage "de luxe" ne contenant que de la chair des pattes.

A l'heure actuelle, on met en conserve à peu près le tiers des prises de crabe et on utilise pour ce faire des boîtes plates d'une demi-livre, le poids égoutté étant de 5 onces par boîte. En ouvrant une boîte, on se rend compte que la chair teintée de rouge des pattes et des pinces est disposée sur le dessus et dans le fond de la boîte, alors que les miettes sont placées entre ces deux couches de chair.

Crabe Impérial

2 paquets (de 6 onces) de chair congelée de Crabe des neiges
1c. à table de beurre fondu
2c. à table de farine
3/4 de c. à thé de sel
1/8c. à thé de poivre
1c. à thé de moutarde en poudre
1 tasse de lait
2c. à table de beurre ou de margarine
1 tasse de crème légère
2 jaunes d'oeufs
4c. à thé de jus de citron
3/4 de tasse de mie de pain en petits dés
Une pincée de poivre de Cayenne

Décongeler la chair de crabe; bien égoutter, et en retirer les morceaux de carapace ou de cartilage qui pourraient s'y trouver. Détailler en bouchées. Fondre le beurre et incorporer la farine et les assaisonnements. Verser graduellement le lait et la crème. Cuire jusqu'à épaississement, tout en remuant. Mélanger les jaunes d'oeufs et le jus de citron. Mouiller tout d'abord d'un peu de sauce chaude, puis ajouter le reste de la sauce en remuant continuellement. Répartir la chair de crabe dans quatre coquilles Saint-Jacques ou petits plats à four de 5 onces, bien graissés. Verser la sauce à raison de 1/2 tasse par coquille. Mélanger la chapelure et le beurre fondu et en coiffer le dessus de chacune. Déposer les coquilles sur une tôle à four et faire gratiner à four modéré de 350°F., une quinzaine de minutes. Donne 4 portions.

Crabe Remick

1 paquet (de 1 livre) de chair congelée de Crabe des neiges
5 ou 6 tranches de bacon, en miettes
1 tasse de sauce mayonnaise
1/2 tasse de sauce chili
2 gouttes de sauce Tabasco
1c. à thé de vinaigre
1/2c. à thé de moutarde en poudre
1/4 de c. à thé de sel de céleri

Décongeler la chair de crabe, bien égoutter et retirer les morceaux de carapace ou de cartilage qui pourraient encore s'y trouver. Détailler le crabe en bouchées et répartir dans 5 ou 6 coquilles Saint-Jacques ou ramequins, bien graissés. Parsemer chaque ramequin ou coquille de miettes d'une tranche de bacon. Déposer les coquilles sur une tôle à four. Cuire à four chaud de 459°F., de 12 à 15 minutes, ou jusqu'à ce que le bacon soit croustillant et la chair de crabe bien chaude. Dans l'intervalle, mêler ensemble les autres ingrédients et en napper le crabe. Griller à environ 6 pouces de la chaleur jusqu'à ce qu'il se forme des bulles à la surface et que le tout soit légèrement doré, de 2 à 3 minutes environ. Donne 5 ou 6 portions.

L'hôtesse peut accomoder le crabe de toutes les façons imaginables ou à peu de chose près. En sauce ou en sandwich, c'est un plat hautement délectable. Un cocktail de crabe pourrait servir d'entrée à un repas de réception ou, s'il s'agit tout simplement d'une réunion entre amis, des tartines au crabe cuites sur le gril peuvent servir de collation au cours de la soirée. Les recettes de ces mets délicats ont été fournies par les conseillères en sciences ménagères du ministère des Pêches et des Forêts.

Deux entrées à base de crabe dont il faut se rappeler pour le temps des Fêtes, ce sont le Crabe Impérial et le Crabe Remick. Elles sont toutes deux l'occasion toute trouvée de goûter ce nouveau mets que constitue le Crabe des neiges. Dans chaque cas, la chair cuite est mouillée avec une sauce délectable, puis cuite au four, d'habitude dans des coquilles Saint-Jacques.

Le Crabe Impérial est une version adoucie du crabe à la diable (Devilled Crab) qui pendant de nombreuses années, a fait les délices des connaisseurs des pays de l'Europe occidentale et du continent nord-américain. Dans certaines recettes, on mouille le crabe avec une sauce à la crème, dans d'autres, avec de la mayonnaise. Bien que la sauce soit fortement assaisonnée, sa consistance crémeuse en constitue la caractéristique dominante.

Le Crabe Remick tient son nom de M. William Remick, président de 1919 à 1923, de la Bourse de New York, en l'honneur de qui le chef Lattard de l'hôtel Plaza, de New York également, a créé ce plat délicieux. Au début du siècle, le Plaza constituait le centre de la vie sociale new-yorkaise et accueillait en ses murs l'élite du monde entier. D'éminents chefs européens régnaient sur ses cuisines et nombre de spécialités du Plaza, comme le Crabe Remick, devinrent célèbres.

Les recettes de ces deux plats, vous sont données dans les lignes qui suivent:

Le ménage fait, elles fêtent!

OTTAWA (PC) — **Les femmes chargées de l'entretien de l'aile ouest des édifices du parlement ont troqué leurs vadrouilles et leurs vêtements de travail contre des robes de brocart et des costumes tunique et pantalons, mardi, pour leur réception annuelle de Noel. Cette année, leur invité d'honneur était le ministre de la Justice, M. John Turner.**

Après avoir vaqué à leur tâche de 5 a.m. à 8 h. 30 a.m., elles ont fait leur entrée dans l'élégante salle de bal, et bientôt chacune avait un verre de vin en main, sous les impressionnants chandeliers de cristal.

On a échangé des présents. M. Turner a dansé avec quelques-unes des 28 membres du West Block Ladies' Flower Club. M. Turner a également interprété une ballade de Johnny Cash et chanté Alouette pour ses auditrices et leurs six surintendants.

Invité d'honneur de cette réception matinale, M. Turner n'a pu faire mieux que d'arriver 10 minutes en retard, mais il n'a pas tardé à se laisser entraîner par l'esprit des Fêtes.

"Nous sommes fiers de vous tous, a déclaré M. Turner, qui a reçu un accueil enthousiaste. Puis il a suggéré un toast en honneur "de ces femmes qui font reluire l'aile ouest, tandis que nous dormons . . . ces héroines de la nuit . . . les reines de l'aile ouest".

M. Turner a reçu des boutons de manchettes et il a offert une brosse à chaussures électrique au surintendant Norm Cavan.

notre patron



by Alice Brooks

L'hiver s'annonce rigoureux!c'est pourquoi il vaut mieux prévoir les sautes d'humeur de la température et ajouter quelques pantalons à sa garde-robe. Pour augmenter le nombre de vos ensembles, interchanger vestes sans manches, portées sur gilets ou blouses et vestes à manches longues que vous pourrez endosser pour les sorties de fin d'après-midi ou de soir.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix en argent (non en timbres) à: SERVICE DES PATRONS, La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (en lettres moulées de préférence), vos noms, adresse ainsi que la grandeur désirée et le numéro du patron. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies. Il faut compter de trois semaines à un mois pour la livraison.

flash

FEMININ

SAINTE-BRIGIDE (DNC) -- On annonce le mariage prochain de M. Paul-André Dénommée, fils de M. et Mme Armand Dénommée (Cécile Gingras) et de Jocelyne Morin, fille de M. Jacques Morin et de Mme Laurette Asby, de la paroisse Saint Pascal Baylon de Montréal.

Récital de piano

Un récital, de piano donné par les élèves de Mlle Gervaise Drogue eut lieu en la salle de l'Ecole Notre-Dame du Sourire, ce qui donna l'opportunité à ces artistes en herbe de se produire en public. Quelques pièces furent composées et interprétées par leurs auteurs de Sainte-Brigide, soient Hélène Robert qui a présenté: "J'ai vu Jésus dans une crèche" et Pierre Patenaude qui interpréta "Les quatre dièses". Une pièce intitulée "Incognito" composée conjointement par Pierre Patenaude et par Mlle Gervaise Drogue, fut aussi interprétée par ces derniers. En cette occasion, M. Richard Denis agissait comme maître de cérémonie.

Télévision

7:00 (3) • CBS Morning News
(5) • Today (2 h.)
(12) Montreal Bulletin Board/Morning News
7:20 (10) Mire et musique
7:25 (13) Horaire-Bienvenue
7:30 (7) Aujourd'hui
(10) Les P'tits bonshommes
(12) • University of the Air
7:40 (10) Vendredi :
7:45 (8) Morning Report
(10) • Mini-Annonces
Vendredi : Les p'tits bonhommes
7:50 (3) • Morning Report
7:55 (3) • CBS Morning News
8:00 (3) • Captain Kangaroo
(12) • Miss Helen
(8) • Farm & Home
Mercredi : Farm Report. Vendredi : Golden Years.
(10) • Boniour !
8:15 (12) • Sandbox
(13) Mire et musique
8:30 (8) Lundi: Smokey Bear. Mardi: Jonny Quest. Mercredi : Cattanooga Cats. Jeudi: Bullwinkle. Vendredi: Discovery.
(13) Le 13 vous informe
8:45 (7) Jean Manolesco
(sauf vendredi)
(10) • 36-24-36
(13) Lundi, Jeudi: Sentinelles de l'Air. Mardi, Vendredi : Fusée XL 5. Mercredi : Super Car.
9:00 (3) • Mike Douglas
(5) He said She Said
(8) Lundi : Snuffy & Barney; Mardi : Beetle Bailey; Mercredi: Crazy Cat; Jeudi: Cool McCool; Vendredi: Spécial: Rév. A. Eugene Lloyd.
(10) • Madame est servie
avec Claude Blanchard et Réal Giguère.
(12) • Wild Whirl of Fashion
Vendredi : Barbie and Friends.
9:03 (6) • Standby Six
9:15 (7) Dessins animés
9:25 (2) Aujourd'hui à CBFT
9:30 (2) •
Lundi: Le courrier du désert. Aventures de Peter Maxwell, avec Peter Graves, Anthony Vicker, et Tom Farley.
Mardi: Les Saintes chéries. Téléfeuilleton de Jean Becker avec Micheline Presle et Daniel Gélin.
Mercredi: Festival Charlie Chaplin.
Jeudi : Contes fantastiques.
• Vendredi: Noël à l'Ile aux Grues". Reportage réalisé par Richard Lavoie, avec les habitants de l'Ile aux Grues.
(5) Movie Game
(7) La famille Stone
(sauf vendredi)
(8) Morning Movie
Lundi: "Woman Hater" Am. 1949. Comédie romantique avec Stewart Granger.
Mardi: "T-Men" Am. 1947. Film de mystère avec Dennis O'Keefe
Mercredi: "The Last of the Mohicans" Am. 1936. Western avec Randolph Scott et Bruce Cabot.
Jeudi: "The Emperor's Nightingale" Tch. 1948. Conte de Jiri Trnka, narré par Boris Karloff.
Vendredi: "Bush Christmas" (4) Brit. 1947. Film d'aventures de R. Smart avec Helen Grieve.
(12) Hercules
(13) Caméra 13
Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi: "Corrida pour un espion" (5) Fr. 1965. Drame policier de M. Labro avec Pascale Petit.
Vendredi: "Dunkerke" (4) Brit. 1958. • Drame de guerre de L. Norman avec John Mills.
10:00 (2) (7) • The Lucy Show
Lundi : Otto dans le Cosmos "Les longues oreilles".
• Mardi : Le rouquin "Le billet de cinq couronnes".
• Mercredi : "Picnic", "Le petit scaphandrier" et "Le voyage".
Jeudi: "L'enfant et les mouettes" et "King".
• Vendredi : Voyage au temps préhistorique. (45 min.)
(3) (13) •
(5) • Dinah's Place
Vendredi Christmas Church Service.
(6) Survival in the Wilderness
Jeudi: Holiday Fills.
Vendredi: H. M. The Queen and Fit.
(10) • Pour vous mesdames
(12) • Magic Tom
10.30 (2) (7) (13) En Mouvement
(3) • Beverly Hillbillies
(6) • Friendly Giant
(5) • Conœntration
(7) (13) • Lundi, mercredi, jeudi, vendredi :
Edith Serei.
(12) • Peyton Place
Vendredi: Queen's Message.
10:45 (2) (7) (13)
Lundi : • Les contes du lundi. Mardi, jeudi: Poly. Mercredi • Les contes du mercredi. Vendredi : • Saturnin.
(6) Chez Hélène

11:00 (2) (7) (13)
La souris verte
(3) • Family Affair
(6) • Sesame Street
(5) • Sale of the Century
(8) • The Movie Game
(12) • John Manolesco
11:15 (2) Cinéma
Lundi: "Une fée pas comme les autres" (4) Fr. 1955. Conte de fée de J. Tourane avec des animaux.
La paix d'un petit village peuplé d'animaux domestiques est troublée temporairement par un mauvais génie.
• Mardi: "Les portes claquent" (5) Fr. 1960. Comédie de M. Fernaux et J. Poitrenaud avec Noël Roquevert et Dany Saval.
Mercredi : "Sheherazade" (5) Fr. 1962. Film d'aventures de P. Gaspard-Huit avec Anna Karina et Gérard Barry.
Un chevalier sauve une princesse promise à un Calife et s'éprend d'elle.
• Jeudi: "Mythes de l'ancienne Bohême" (3) Tchéc. 1959. Film d'animation de Jirí Trnka.
• Vendredi: "La pantoufle dorée" (3) Pol. 1961.
Au XVe siècle, un enfant réussit à se faire admettre dans l'atelier d'un grand sculpteur.
(7) Théâtre des petits
Vendredi: Voeux des autorités.
(13) Les joyeux naufragés
1:30 (3) • Love Of Life
(5) • Hollywood Squares
(7) Lundi, mardi, jeudi
Papa a raison. Mercredi : Banana Split.
(8) • That Girl
(10) Lundi : Mon ami Flicka. Mardi : L'Epée de Florence. Mercredi : La Flèche brisée. Jeudi : Batman. Vendredi: L'enfant du cirque.
(12) • McGowan & Co.
Lundi: Edith Serei.
11:45 (7) Vendredi : Cinéma
"La vie est belle" (5) Fr. 1956. Comédie réalisée et interprètée par Roger Pierre avec Jean-Marc Thibault.
(13) Zaguilath 0013

après-midi

12:00 (3) • Where the Heart Is
(6) Elwood Glover's Luncheon Date
(5) • Jeopardy
(7) Minirama
(6) • 55 North Maple Street
(5) • Words and Music
(8) • Let's Make a Deal
2:00 (3) • Love is a Many Splendored Thing
(6) • Double Exposure
(5) • Days Of Our Lives
(7) • Qui "paire" gagne
(8) • The Newlyweds
(10) Ciné-jeudi
"Seul dans la ville". (5). Esp. 1957. Drame psychologique de F Rovira-Beleta
2:30 (2) •

CHEF

5.55 Ouverture du poste
6.00 Radio Témoignage
6.15 Prends le temps de sourire
6.45 La Ferme
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Prends le temps de sourire
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Prends le temps de sourire
8.00 Radio Journal
8.10 Nouvelles sportives
8.15 Prends le temps de sourire
8.30 Prends le temps de sourire avec invité en studio
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Une place au soleil
9.55 Nouvelles provinciales et nationales
10.00 Nos marchands vous appellent
10.30 Nouvelles locales et régionales
10.33 A conjuguer au féminin
10.55 Nouvelles provinciales et nationales
11.00 A conjuguer au féminin
11.30 Bruits de ma ville
11.45 Avis divers
11.50 Bruits de ma ville
12.00 Radio Journal
12.10 Bruits de ma ville
12.15 Editorial
12.20 Bruits de ma ville
12.25 Nouvelles sportives
12.35 Bruits de ma ville
12.40 Entrevue
12.45 Bruits de ma ville
12.50 Manchettes d'actualité
12.55 Bruits de ma ville
1.00 Coquetel du CHEF
1.30 Nouvelles locales etrégionales
1.33 Rencontres
1.55 Nouvelles provinciales et nationales
2.00 Tout feu, tout femme
2.30 Nouvelles locales et régionales
2.33 Tout feu, tout femme
2.55 Nouvelles provinciales et nationales
3.00 Tout feu, tout femme
3.30 Nouvelles locales et régionales
3.33 Tout feu tout femme
3.55 Nouvelles provinciales et nationales
4.30 Nouvelles locales et régionales
4.33 Manège au souvenir
4.55 Nouvelles provinciales et nationales
5.00 Presse soir
5.05 Centre de la main d'oeuvre du Canada
5.10 Presse-soir
5.20 Editorial par Pierre Durivage
5.25 Presse-soir
5.30 Nouvelles sportives par Robert L'Heureux
5.35 Presse Soir
5.50 Radio-Journal par Paul Labrecque
6.00 Editorial sportif
6.05 Le Roi des fourmis
6.30 Nouvelles locales et régionales
6.33 Le Roi des fourmis
6.55 Nouvelles provinciales et nationales
7.00 Le Roi des fourmis
7.30 Nouvelles locales et régionales
7.33 Le Roi des fourmis
7.55 Nouvelles provinciales et nationales
8.00 Le Roi des fourmis
8.30 Nouvelles locales et régionales
8. 33 Le Roi des fourmis
8.55 Nouvelles provinciales et nationales
9.00 Le coin des amours
9.55 Nouvelles provinciales et nationales.
10.00 Radio Journal
10.10 le coin des amours
10.50 Sports
10.55 Nouvelles locales et régionales
11.00 Le coin des amours
11.55 Sports
12.00 Nouvelles locales et régionales
12.05 Le coin des amours
12.45 Résumé sportif
12.50 Nouvelles locales et régionales
12.50 Prière du soir
12.59 Fermeture du poste.

Ni oui Ni non
(3) • Guiding Light
(5) • The Doctors
(5) Peyton Place
(6) Coronation Street
(7) (13) Pour vous mesdames
(8) • The Dating Game
(12) • Famous Jury Trials
3:00 (2) (7) (13) Femme d'aujourd'hui
(3) • Secret Storm
(6) Take Thirty
(5) (12) • Another World
(8) • General Hospital Téléroman.
3:30 (3) (6) • Edge of Night
(5) • Bright Promise
(8) • One Life To Live
(12) • Trouble With Tracy
Avec Diane Nyland et Steve Weston.
(10) • A vous de jouer
4:00 (2) (7) (13) • Bobino
(3) • David Frost Show
(6) • Galloping Gourmet
(5) • Another World Somerset
(8) • Dark Shadows
(12) • Beat The Clock
(10) • Le cirque du capitaine
4:30 (2) (7) (13) • Picolo
(6) • Banana Splits
(5) • Gilligans Island
(8) The Munsters
(12) Lassie
5:00 (2) • Au Pays des Géants
(6) • Hi Diddle Day
(5) • Daniel Boone
(7) • Tarzan
(8) • Gilligan's Island
(10) • Café Terrasse
(12) • Truth or Consequences
(13) Cinéma de 5 heures
"Amour, délices et... golf. (5). E.U. 1953. Comédie de N. Taurog
5:30 (3) • Montpelier H.S. Christmas Concert
(6) The Beverly Hillbillies
(8) 5:30 Report
(12) • The Pierre Berton Show

soirée

6:00 (2) Les 2 D
(3) • Worlds of Sports
(5) Eye Witness News
(6) • Reach For The Top
(7) Troisième édition
(8) • ABC Evening News
(10) • Studio 10
(12) • Pulse
6:15 (3) • Weather
(7) C'est mon opinion
Avec Gilles Coulombe.
6:20 (7) Edition sportive
6:25 (3) • Newstime
6:30 (2) • Téléjournal
(5) • NBC News
(6) Hourglass
(7) • Jinny
(8) • Beat The Clock
(13) Le 13 vous informe
6:40 (2) • 24 heures
6:55 (2) • Nouvelles du sport
7:00 (2) Format 30
(3) • CBS News
(5) • Dragnet
(7) (13) Cherchez le magot
Jeu. Anim.: Serge Bélair.
(8) • To Tell The Truth
(10) • Le 10 vous informe
(12) • Family Affair
7:25 (10) • Les commentaires de Me Marcel Faribault
7:30 (2) (7) (13) • Le monde de Marcel Dubé
(3) • Family Affairs
(6) •
The Odd Couple
"The Black Out"
(5) • Flip Wilson
(12) • This Is Tom Jones
(8) • Matt Lincoln
(10) • Le Ranch à Willie
8:00 (2) (7) (13) • Les Grands Films
"La veuve joyeuse" (5) Am. 1953. Comédie musicale réalisée par C. Bernhardt avec Lana Turner et Fernando Lamas. — Le roi de Marsovie charge son neveu de séduire une riche veuve pour sauver les finances du pays.
(3) • Jim Nabors Hour
(6) • The Interns
(10) • Cinéma Kraft
"Le retour d'Aladin". (5). E.U. 1964. Comédie de H. Keller avec Tony Randall et Burl Ives. — Un architecte se voit mêlé à toutes sortes d'aventures après avoir libéré un génie d'une amphore.
8:30 (5) • Ironside
(12) • Dean Martin
(8) • Bewitched
9:00 (3) • Pickwick
(6) • Program X
(8) • Barefoot in the Park
9:30 (6) • Music Album
(5) • Nancy
(8) • The Odd Couple
(12) • Christmas Remembered
(Emission spéciale.)
(10) • Le Ranch "L"
10:00 (2) Consommateurs avertis
(6) • Monty Python's Flying Circus
(5) • Dean Martin
(7) Mannix
"Le suicidé se porte bien"
(8) • The Immortal
(12) • Gift of Music
(13) Sous mon toit
10:30 (2) • Atome et Galaxies
(3) • Music for Christmas
(6) • Encounter
(10) • Le 10 vous informe
(13) Les joyeux naufragés
11:00 (2) (7) (13) • Téléjournal
(3) • Channel 3 Night Beat
(6) • The National
(5) Eye Witness News
(8) 11 O'Clock Report
(12) • CTV National News
(10) • La couleur du temps
11:05 (10) • Joyeux Noël
11:10 (3) • Sports Digest
11:15 (3) • 2,000 Years Away
11:18 (12) • Pulse
11:20 (2) • Nouvelles du sport
(7) Dernière édition
(13) Le 13 vous informe
11:22 (6) Fill
11:30 (2) (7) (13) • Noël des enfants
(3) • Pete Seeger Christmas Eve Service
(5) A communiquer
(6) • Christmas Eve Church Service
(8) • The Dick Cavett Show
11:45 (12) • Thursday Night Feature Movie
"Funny Face". (2). Am. 1956. Comédie musicale de S. Donen avec Audrey Hepburn et Fred Astaire. — Une histoire d'amour dans le milieu des revues de mode. (2h).
12:00 (2) (7) (13) • Messe de minuit
(3) • Live Christmas Eve Service
(5) • Christmas Eve Midnight Mass
(10) • Messe de minuit
De l'église Notre-Dame.
12:30 (6) Cine-Six
"The Bells of St. Mary's. Am. 1945. Comédie dramatique de Leo McCarey avec Bing Crosby et Ingrid Bergman. — L'histoire d'un prêtre et d'une religieuse qui reconstruisent une école paroissiale. (2h06)
1:00 (2) • Cinéma
"La Traviata". (5). It. 1966. Opéra filmé de M. Lanfranchi avec Anna Moffo et Gino Bechi. — Les tribulations d'une femme de moeurs légères qui vend tous ses biens pour suivre celui qu'elle aime.

En mouvement
du lundi au vendredi, 10 h 30

Lancement de "En mouvement" livre d'éducation physique

Le lundi 14 décembre, les éditions du Pélican, en collaboration avec les éditions Ici Radio-Canada, lanceront un ouvrage d'éducation physique intitulé «En mouvement». Les auteurs de ce livre sont Claude Bouchard et Jean-Brunelle, animateurs de l'émission **En mouvement** télévisée du lundi au vendredi à 10 h 30, à Radio-Canada. Cet ouvrage de 300 pages, abondamment illustré, se vendra $5 dans toutes les librairies et $5.25 au comptoir postal de Radio-Canada.



La Souris verte
du lundi au vendredi, 11 h 00

La Souris verte prépare le réveillon de Noël



Même les souris célèbrent Noël, du moins **la Souris verte** que les tout-petits retrouveront tous les jours de la semaine à 11 heures en pleins préparatifs et le 25 décembre, en plein rêve.

De lundi à jeudi inclusivement, il sera question du *Réveillon de Noël*. Voici un peu ce qui se passera. Lundi, la Souris verte et Fenouil décideront de préparer la dinde de Noël. Mais une dinde vivante avec toutes ses plumes aura bien trop chaud dans un four. Aussi décide-t-on de la garder en vie. Le jour suivant, Madame Louise viendra avec deux enfants qui tenteront de deviner qui est la nouvelle amie de la Souris verte. La dinde découverte, on se rend compte qu'elle n'est pas bien nourrie. Madame Louise expliquera alors comment se fait l'élevage de la dinde. Mercredi, on retrouvera la Souris verte en compagnie de l'agent Teuf-teuf et de Bilou et jeudi, elle sera accompagnée de Brinbelle. Le sujet dans l'un et l'autre cas, l'éternel sujet: *le Réveillon de Noël*. Enfin, vendredi, c'est la fête et la Souris verte vivra, en compagnie de Gazou et de lutins nommés Angélo et Fado, *le Rêve de Noël*. C'est-à-dire qu'Angélo et Fado ont été délégués pour organiser le rêve de la Souris verte, rêve dans lequel se trouvera l'ami Gazou.

Rappelons que le rôle de la Souris verte est interprété par Louisette Dussault. Elle est entourée tout au long de la semaine de personnages incarnés par Robert Duparc, Louise Matteau, François Tassé, Louise Deschatelets, Claude Grisé, Jean Brousseau, et de musique inventée par Pierre Brabant, Aurèle Lacombe et André Gagnon.

Les textes de **la Souris verte** sont écrits par Marie Racine, et la réalisation de cette semaine est assurée par Jean Gaumont.

(7) Cinéma
"Montana". (5). E.U. 1949. Western de R. Enright avec Errol Flynn et Alexis Smith. — Opposition entre éleveurs de bétail et éleveurs de moutons.
(10) En Pantoufles
"La Sarabande des Pantins" (4) — E.U. 1951. Film à sketches de H. Koster, H. Hathaway, J. Negulesco et H. King. — Quatre histoires tirées de l'oeuvre du célèbre humoriste O'Henry.
(13) Ciné-soir
"Le secret magnifique" (4) — E.U. 1954. Drame sentimental de D. Sirk avec Jane Wyman et Rock Hudson. — Un jeune homme tente de réparer le mal qu'il a involontairement causé à une femme.
1:45 (12) Montreal Bulletin Board
2:30 (10) Dernière édition
2:36 (6) Final Report

A COMPTER DU 9 JANVIER
La Voix de l'Est
VOUS OFFRIRA TOUS LES SAMEDIS
TELE PRESSE
LE MAGAZINE-TV LE PLUS COMPLET

Au Rendez-Vous DISCO
Venez célébrer la nouvelle année
JEUDI SOIR le 31 DECEMBRE
de 9 h. à la fermeture
• BOUTEILLE de CHAMPAGNE chaque demi-heure
• Rétrospective musicale des grands succès de l'année
• DECORATIONS: Flûtes — Serpentins etc.
HOTEL GRANBY
• 5 salles de réceptions
• Le nouveau EL SOMBRERO (5e étage)
RESERVATIONS: 372-3363

AU CHIC KIKO BAR DU MOTEL LES PINS
ENCORE DU NOUVEAU...
Notre Salle à Manger se spécialise
★ FRUITS de MER
★ HOMARD FRAIS
La seule vraie place tous les jours...
Et notre réputé
PIANO-BAR
EN VEDETTE: NORMAND CARPENTIER
TOUS LES SOIRS
(Moins: dimanche et lundi)
Chemin St-Paul, Route 1, GRANBY — Tél: 378-4694 — Votre hôte Jean-Claude Lebel

LA BARRIQUE (CAVE à VINS)
38, rue St-Charles Nord — GRANBY
VOUS INVITE
A VENIR VOUS AMUSER
LE JOUR DE NOEL ET DU NOUVEL AN
OUVERT DE MIDI A MINUIT
TOUS LES VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES,
GILLES FONTAINE, Accordéoniste et DIANE, Chanteuse
Pour vous divertir comme dans le bon vieux temps.

Laiterie Melle
VENEZ ACCUEILLIR L'ANNEE 1971 AVEC NOUS
REVEILLON DU JOUR DE L'AN
31 DECEMBRE DE 11 HRES P.M. A 5 HRES A.M.
LUNCH — ORCHESTRE — PRIX DE PRESENCE
Prix.: $5.00 le couple
Mr. Louis et son Personnel vous offrent à tous un Joyeux Noel
RESTAURANT MELLE GRANBY
PLAZA GRANBY 378-4114

HOTEL WINDSOR Granby
CLAUDE
Chanteur, m.c.
EMILIE
Danseuse
En grande vedette
Serge FRANCOIS
Guitariste western
Covedette
Claude SOULY
Chanteuse
GO-GO TOPLESS TOUS LES APRES-MIDI

EN GRANDE VEDETTE
LA REVUE TRAVESTI FOLLIES
de VAN O'DEEL
SUZAN DAY
M.C.
JACKY
DANSEUSE
La semaine prochaine:
Maxime FERRO
COMEDIEN
Hôtel ROYAL
GRANBY

BAR — CENTRE D'ACHATS FRONTENAC
Lentzos Cocktail Lounge
Venez vous détendre au nouveau Bar — Cocktail Lounge, voisin du Restaurant Lentzos. Accueillant décor de style espagno.
Après la détente, rien de mieux qu'un bon repas...
Spécialités du restaurant Lentzos:
• PIZZA • SPAGHETTI • RIGATONI
• RAVIOLI • LASAGNA • STEAKS
• BAR-B-Q • CLUB SANDWICH • SHRIMP
• SHISH KEBAB • ORIENTAL
LIVRAISON GRATUITE — 378-4185

DANSE
Samedi soir au MONASTERE
AUBERGE NID CONDOR
Repas — Petites réceptions
Dîner d'hommes d'affaires
Motel — Bar Salon — Salle à dîner
Chemin St-Paul — Granby
378-9947

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.30 P.M.**

Granby: 372-5433
Cowansville: 263-2988
Farnham: 293-5155
St-Jean: 347-7596
St-Hyacinthe: 773-2516

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.06
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.14
1 POUCE x 1 COLONNE	1.96
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc ligne agathe	20
AVIS DE DECES REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A
GERALD ALLAIRE, C.A.

Arsenault Poussard-Lagacé
AVOCATS et PROCUREURS
2, rue Court
Edifice, "La Place des Assurances"
Tél. 372-6618
(5031)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
Granby — Tél. 378-7935
L. J. Montfils C.A. - J.P. Picotte, C.A.
L.J. Alain, C.A. - A Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. - G.D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A. - Y. Racine, C.A.
(4792)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)

Gagné & Guay
AVOCATS
331 rue Principale Granby
Tél. 378-9031
(206)

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels, Actions

RAYMOND CAMUS INC.
Courtiers en valeurs mobilières
500, Place d'Armes, Ch. 1140, Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
317 Des Erables, Granby
TEL. 378-4586 bur.
TEL. 378-4854 rés.
Rendement - Sécurité - Service
En vente :
COMMISSION SCOLAIRE REG. LE GARDEUR
Intérêt 9%
Echéance: 1er janvier 1981

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW, 47, rue St-Gabriel, comp. 5 pces, Brique. Plâtre. Const. 10 ans, Chauf. air chaud à l'huile. Gar. fermé. Terr: 60' X 108' Prix: $18,000
PROP. Style Suisse. Rue Cyr. 5 pces. Ext. stucco roulé. Foyer, Abri-auto, Tapis mur à mur. Poêle et fourneau encastrés. 1èr hyp. 7% S.C.H.L. Prix et conditions à discuter.
Bung. 5 pces. Brique, Gyproc, Terr: 55'X 110'. Chauff. air chaud huile. Planc. bois franc. Prix: $12,000. Peu de compt. exigé. Bal. $100.00 par mois cap et int.
BROME: Grande Route Cowansville, grande maison Ranch House, 2 planchers, 9 pièces, foyer en pierres. Ext. bois et pierre, int. bois et gyproc. Chauff, air chaud. Age: 4 ans. Ecurie pour 6 cheveaux Terr: 29 acres, Prix: $32,000 Valeur de terrain seul: équivaut au pris demandé.
Nous avons plusieurs autres propriétés dans Granby et région. Nous offrons aussi quelque hôtels, restaurants, Bar salon dans Granby et région.
IMMEUBLES Inter City REALTIES Enr
courtiers en immeubles
80, rue Principale
Granby 372-5886

A VENDRE bâtisse pouvant servir de magasin de souvenirs, restaurant, stand à fruits, camp d'été. Trois côtés en vitre, grandeur: façade 32 pieds, profondeur 12 pieds, hauteur 8 pieds, électricité 220, facile à déménager. A vendre telle quelle. S'adresser: Noël Entreprises, Autoroute 15, sortie 8, St-Bernard de Lacolle, Tél: 246-2233 (5251)

GRAND bungalow spacieux de 7 pièces, sous-sol fini avec bar salle de jeux, salle de lavage, bureau, chambre de bains. Site résidentiel. Pour information: 372-5230 (5211)

"Attention à vendre"
BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en briques, construction 4 ans. Pour inf: 539-2747 (5134)

CHALET d'été à vendre près Katevale (Petit Lac Magog), chalet genre suisse avec terrain de 50' x 125' et autre terrain sur bord du Lac de 50' x 200'. Tél: 372-6115 (5108)

3—CHALET A LOUER

A LOUER: chalet meublé, hiver-été, Chauffé, éclairé. Site intéressant pour amateurs de sports d'hiver. A proximité du lac de Roxton Pond. Prix: $60 par mois. Renseig: 372-6914 de 9h. à 4 h. p.m.

Profitez de nos bas prix spéciaux!



C'EST LA SEMAINE DU VISON

"Une fourrure dont vous serez fière durant les années à venir."

VISON CANADIEN NATUREL
Travaillé à peaux descendues horizontales, dans les teintes pastels, médium-beige ou perle.
Valeur rég. $895.
EN SPECIAL
$759.

Laflamme FOURRURE
328, rue Principale Granby
Tél. 378-8484

4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

ROYAL TRUST CO.
Brokers
GRANDE maison en briques en bonne condition de 8 pièces, 4 chambres à coucher, 2 portiques, et garage double. Prix: $35,000.00 R. McKergow Tél: 372-3480 (4404)

7—COMMERCES A VENDRE

A VENDRE épicerie - super marché, chiffre d'affaires $500,000. par année. Cause: règlement de succession. Prix très raisonnable. Ecrire à: C.P. 2537 La Voix de l'Est, Granby (5270)

10—TERRAINS A VENDRE

Terrasse Bellevue
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roxton limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
Achetez maintenant et économisez...
—Pas d'acompte.
—Pas d'intérêt.
—Pas de taxe
Tél: 372-3296 ou 372-5896
J.P. RACINE INC.
(3167)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APPS. neufs à louer de 3 pièces, les plus modernes à Granby. Occupation 1er décembre. Ameublement moderne avec T.V. situés dans quartier résidentiel. Prix $125. par mois. Tél: 372-4121 (5210)

A LOUER app. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, T.V. et téléphone compris. Prix $10. par semaine. Pour hommes seulement. Tél: 378-5331 ou 372-5131 (5245)

APP. à louer de 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, galerie avant et arrière, ventilateur au dessus du poêle. Pour inf: 372-6358 (5282)

APP. de 3 1/2 pièces, éclairé, meublé, chauffé, turquis mur à mur, ustencilès de cuisine, couvertures de lit, fournies et entretenues, si désiré, entrée privée T.V. stationnement. S'adresser Appartement Casgrain, 329 Boul. Boivin, (au 2e étage) Tél: 378-7036 ou 378-1814 (5281)

APP. de 2 1/2 pièces moderne, meublé, chauffé, éclairé salle de bains en céramique et fixtures de couleur, service de buanderie ainsi que stationnement réservé. Situé à 359, Boul. Leclerc ou 100 rue St-Hubert. S'adresser à 319 Providence, Tél: 372-5727 (5235)

APP. à louer d'une et deux pièces, meublés, chauffés ainsi qu'éclairés. Situés sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix $20 par semaine. Tél: 378-7853 (5232)

APP. 2 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. Situé Boul. des Vétérans. Prix $90. par mois Tél: 263-2392 (5276)

APP. neuf avec meubles neufs de une chambre à coucher salon, cuisine, chambre de bains complète, installation laveuse-sécheuse, chauffé, électricité et eau chaude fournies, stationnement pour auto avec prise de courant. Situé à 436 rue Reynolds. Prix $30. par semaine. Pour inf: 430 rue Papineau, Granby. Tél: 378-8947 (5194)

APP. à louer de 2 1/2 pièces chauffé, meublé, tapis turquis, situé au 2e étage, 430 Principale, S'adresser Restaurant Au bon Repas, 430 Principale, Granby (5274)

3 appartements à louer meublés; 1 de 2 1/2 pièces - 1 de 3 1/2 pièces et 1 de 4 1/2 pièces. S'adresser à tél: 378-1000, 372-1010, 378-1721 le soir après 9:00 p.m. (5203)

APP. à louer de 1 1/2 ou 3 pièces, entrée privée, centre-ville, ou rue Denison, éclairé, chauffé, T.V. si désiré, Service de Buanderie. Pour informations: Tél: 372-7833, 378-1184 (5273)

APPS. meublés avec T.V. si désiré de 1 1/2 pièces, 2 1/2 pièces et de 3 1/2 pièces situés dans centre ville. Prix à partir de $11. par semaine. S'adresser à 255 Ave du Parc et le soir à 91 Paré à: 372-4121 si occupé à 372-3328 (4624)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS à louer meublé de 5 1/2 pièces avec laveuse-sécheuse automatique, chauffé système central d'air chaud, sous-sol. Situé à 69 rue Gill, Granby. S'adresser à: Lucien Choinière, Tél: 378-3930 le jour 378-8714 le soir. (5277)

LOGIS à louer 179 rue Cowie, de 5 pièces, dans un bas. S'adresser à Jean-Luc Dunn, Tél: 378-4586 (5238)

LOGIS à louer de 5 grandes pièces avec balcon, situé sur rue Principale, Waterloo. Libre immédiatement. Prix $60. par mois Tél: 378-7853 (5231)

4 1/2 pièces dans maison neuve à 462 Calixa-Lavallée. $100 par mois. Tél: 378-1089 ou 372-4121 (5225)

LOGIS moderne à louer 5 1/2 pièces, situé sur rue Denison Ouest, $110.00 par mois, chauffé, libre le 1er janvier. Tél: 378-6664 (5269)

ATTENTION — ATTENTION
VENEZ VOIR NOS PANIERS D'AUBAINES .

300 paires de bottes d'enfants d'hiver doublées	$1.50 p.
- Mitaines de laine	$0.49
- Chemises flanelette	$1.50
- Chemises de travail	$1.98
- Pantalons de travail	$2.98
- Tennis de toutes sortes	$0.50 p
- Gilets pour enfants	$0.45
- Jackets d'hiver pour hommes	$8.00
- Coupons $0.50 jusqu'à 4 verges	

VENDONS - ACHETONS - ECHANGEONS TOUT
MARCHE AUX PUCES
Horace Proulx, prop.
Tél.: 378-9144
STE-CECILE DE MILTON
(4912)

LOGIS à louer de 6 pièces dans un bas, chauffé, eau chaude à l'année, plancher de bois franc, taxe d'eau payée. Située à 531 Principale. Libre immédiatement. S'adresser à: 531a Principale, Tél: 378-1855 (5212)

"ATTENTION"
JEUNES ménages et nouveaux mariés, venez-vous choisir un logis tout neuf, pas de grand ménage à faire avant d'aménager. 6 logis de 4 1/2 pièces avec installation laveuse-sécheuse, poteau-antenne de T.V. prise pour auto, tapis, Tous libres actuellement. Chauffage électrique certifié "Novelec" Situés à 177 Belcourt Tél: 372-3590 (5048)

33—AUTOS CAMIONS A VENDRE

CAMIONS à vendre. Egalement boîtes de camion de différentes grandeurs. Aussi bâtisse industrielle 21,000 pi. de terrain. Tracteur de cultivateur aussi à vendre. Tél: 378-5252 ou 372-5933 (5228)

PLYMOUTH 1968 Fury II, 4 portes sedan, V.8 aut. tout équipé.
FORD Fairlane 1967 G.T.A. 2 portes H.T. sièges baquets, tout équipé.
COUGAR 1967, V-8 automatique, tout équipé.
MUSTANG 1967, V-8 automatique, radio.
PONTIAC Parisienne 1964 2 portes H.T. V-8 power-brakes.
VALIANT 1964 Signet 200, 6 cylindres aut. 2 portes H.T.
CHRYSLER Newport 1967, 2 portes H.T. V-8, tout équipé.
PLYMOUTH Satellite 1969, 2 portes H.T. V-8 tout équipé.
BUICK Spécial 1965, 2 portes Sedan V-8 automatique.
FORD Torino G.T. 1969, Fastback- Sièges baquets, V-8 tout équipé.
VALIANT 1965 — V-200 6 cylindres, 4 portes auto-radio.
Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue Phaneuf,
St-Pie de Bagot
Tél.: 772-2263
Pour Granby, signalez:
372-3482
(2751)

36—ACCESSOIRES POUR FERMES

BULK Tanks à lait usagés à vendre, dernier modèle. En bonne condition, 100 à 600 gallons, S'adresser à: M. Léonard Morin, Derby Line, Vermont, Chemin d'Holland. Tél: (802) 895-4472 (5220)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

T.V. portative noir et blanc 12 po. de marque "Panasonic". Tél: 378-8720 (5272)

40—A VENDRE DIVERS

COLLECTION - timbres de plusieurs pays- Tél: 372-6045 (après 6 hres p.m.) (3857)

52—ARGENT A PRETER

PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque, de $1,000 à $200,000
Taux à partir de 10 p.c.
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
Agent
Tél: 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
Badeau et Fils, courtiers
(4001)

53—ARGENT DEMANDE

NOUS avons placements avantageux pour personnes intéressées à prêter en 1ère hypothèque sur immeubles. Taux 9 1/2% à 12% pour période de 3 ans à 5 ans.
Immeubles Inter-City Realties
80, rue Principale
Granby
372-5886

56—MUSIQUE ET INSTRUMENTS

"ATTENTION"
A l'occasion de Noël offrez cette magnifique guitare de marque "Olsen" en très bonne condition. Tél: 372-7221 entre 6:00 et 9:00 p.m. (5239)

DOMAINE DE 900 ACRES TOUT PRES DE COWANSVILLE
Avec toutes constructions dont grande maison très ancienne en excellente condition. Piscine, lac privé, ruisseaux. Près station de ski, 510 acres en pleine exploitation. Erablières, pins, etc... Avec ou sans roulant. Il faut vendre en bloc ou séparément.
S'adresser à: 1396 rue du Sud
Cowansville ou tél.: 263-2066
(5072)



DEBLAYAGE DE COURS RESIDENTIELLES DE TOUS GENRES AVEC SOUFFLEUSE A NEIGE
SERVICE DE 24 HEURES 7 JOURS PAR SEMAINE
TEL.: 378-2359
(5221)

60—PERDUS OU TROUVES

AVONS perdu petit chien épagneul noir, âgé de 2 ans portant le nom de Chips. Si vu ou trouvé, téléphonez à: 378-4520 (5268

77—EMBARCATIONS MOTEUR.

A VENDRE ski-doo 14 forces de marque "Bombardier" avec remorque et toile, le tout en très bonne condition et très propre. Prix $450. Tél: 378-8931 (5271)

A VENDRE motoneige Snow-Jet, 35 forces électrique et remorque n'ayant servi que 100 heures. Aussi scie à chaîne neuve. Tél: 534-2114 et 378-7377 (5215)

82—TRAITEMENTS

PEDICURE
M. Ludger Houle sera à l'hôtel Windsor du 21 au 24 décembre pour traitements sans douleur des pieds; cors durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél à 372-5488 (4828)

Farnham

11—TERRES-FERMES

A VENDRE petite ferme 20 arpents, avec maison, garage et porcheries, pouvant contenir 300 porcs. Site idéal pour ranch. Aussi 22 vaches, Bull Tank "Wood" capacité 500 gallons, un an d'usure. Tél: 296-4670 (5080)

73—ANIMAUX

St-Bernard: 7 chiens pur-sang enregistrés, bon prix. S'adresser à: Laurier Campbell, Ste-Sabine (Missisquoi) Tél: 296-4604 (5118)

St-Jean

49—ANIMAUX DOMESTIQUES

A VENDRE: Poméranien, Caniche Toy, Pékinois, Epagneul, Fox, Beagle, Basset et mâles pour service. S'adresser à Chenil Iberville, Hervé Senécal, 460, 6e Ave, Iberville, P.Q. Tél: 347-1792 (3441)

Waterloo

33—AUTOS CAMIONS A VENDRE

CAMION 1958 "G.M.C." en parfaite condition Aussi motoneige à vendre de marque "Ski-Roule" 1970. S'adresser à: 539-1425, R.R. 3, Valcourt. (5240)

St-Hyacinthe

62—VOYAGES

10 janvier:
Poissons des cheneaux -Ste-Anne de la Pérade
Du 16 janvier au 14 février:
Voyage en Floride
19-20-21 février:
Carnaval de Chicoutimi, départ le soir.
Du 8 au 12 avril:
New-York - Washington, départ le soir.
Du 3 juillet au 1er août:
Ouest Canadien
Du 14 au 22 août:
Gaspésie

Mlle G. CORBEIL
Tél: St-Hyacinthe 773-1972
Otterburn Park, 467-4803
(72913)

CUIR SUEDE PIG SKIN
HOMMES ET DAMES



Le plus grand choix à Granby... et dans toute la région

Choix de styles et longueurs et de teintes pour la nouvelle saison. Obtenez le manteau qui convient le mieux à votre personnalité.

$87 ET PLUS

Laflamme FOURRURE
AUSSI: manteau SUEDE doublé fourrure "Shearling"
328, Principale, Granby Tél: 378-8484

COURS de CONVERSATION
ANGLAISE COURANTE
Aucun travail écrit. — Cours oral.
Succès assuré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3403)

Cours privés
Devenez Sténo-Dactylo Bilingue
• Commercial • Médical • Légal
Succès assuré. — Sténotypie, si désiré.
Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (3400)

ARGENT A PRETER
Maisons à construire ou déjà construites; taux d'intérêt à partir de 9½%
Bâtisses commerciales; taux d'intérêt à partir de 10%
Bâtisses semi-commerciales, taux d'intérêt à partir de 9¾%
(2ème hypothèque également disponible à 12%)
Dans Granby, Bromont et la campagne.
J.P. MATTON, notaire
328 rue Principale, Granby
Tél: 378-4112
(4847)

DENIS TREPANIER REMBOURREUR DE MEUBLES
• Service dans un rayon de 25 milles — Estimation gratuite — Facilité de paiement
Rue Martin (près de Granby Autorama et de Gerry Snack Bar) Tél: 378-1659
(4962)

SALLE de RECEPTIONS
Très moderne
Capacité de 125 personnes
POUR NOCES, BANQUETS
RECEPTIONS
D'APRES FUNERAILLES
OU AUTRES...
Salle à louer pour vos réunions
CHEZ GUYLAINE
Tél.: 378-1537
Chemin St-Paul GRANBY

St-Césaire

1—PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE 2 propriétés, situées près de l'église, 1 au 1424 et 1 au 1422 rue Notre-Dame, St-Césaire. Cause de vente décès. Tél: 469-2864 (5249)

39—ARTICLES DE MENAGE

"A VENDRE"
CONGELATEUR presque neuf 23 p.c. $150. poêle électrique, réfrigérateur, garde-robes, bureau, buffets, vaisselle. S'adresser à: Martin Tessier, Rougemont, Cté Rouville, P.Q. (5265)

Cowansville

26—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS à louer 3 pièces chauffé, libre le 1er février, situé à 120 rue Westmount, Cowansville. Tél: 263-0601 (5278)

27—HOMMES FEMMES DEMANDES

COUPLE demandé ou personne seule soit fille ou femme pour prendre charge de salle à manger ou à salaire. Tél: 263-0652 demandez le gérant. (5275)

ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
Préparez votre avenir dans la coiffure FILLES ET GARCONS
COURS DU JOUR:
1er Cours: du 4 au 30 décembre.
2è Cours: du 1 au 15 janvier.
Aussi
Clinique capillaire.
Analyse gratuite de votre cheveu
Si vous possédez une 9e année, écrivez-nous immédiatement à
L'ECOLE DE COIFFURE PAULA ENRG.
16a, rue Centre
Granby
Tél.-372-5471
(5131)

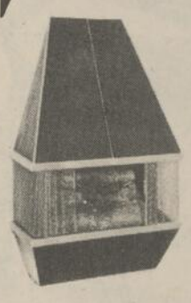
LES ANNONCES CLASSEES PERMETTENT D'ECONOMISER



SOIT par leur service
SOIT par les aubaines
peu dispendieux et spéciaux
et qualifié qu'elles renferment

Pour les résultats rapides et plus efficacse, utilisez souvent les ANNONCES CLASSEES

RENOVEZ VOTRE FOYER . . .
SPECIAL
FIN D'ANNEE



FOYERS DECORATIFS
MARQUES FRANKLIN, SELKIRK, ENTREPRISE - FIREHOOD.



AUCUNE INSTALLATION. VOUS N'AVEZ QU'A LE BRANCHER.

A. Messier LTEE
CENTRE DE RENOVATION
423 PRINCIPALE, GRANBY, TEL. 378-4666
4844

Un Noël plus joyeux

TORONTO (PC) — Quand le détective Doug Comerford a été chargé de se rendre à une mansarde, située dans le secteur ouest de Toronto, c'était pour arrêter Simon Francis, un homme de 50 ans.

Le détective a plutôt conduit le malheureux à l'hôpital, où les médecins ont confirmé l'état de santé précaire de M. Francis, qui était en train de succomber à une sclérose du foie.

Cette semaine, le détective Commerford consacre tous ses moments libres à aider M. Francis, sa femme, Dorothy, et les cinq enfants qu'ils supportent grâce au bien-être social, à passer un Noel heureux, peut-être le dernier où ils seront tous ensemble.

Le détective a demandé la collaboration de ses confrères de travail et visiter les marchands du secteur afin de trouver des jouets, des vêtements, de la nourriture et de l'argent à la famille.

M. Francis, mécanicien professionnel, n'a pu travailler régulièrement depuis qu'il s'est fracturé un bras, il y a trois ans.

Ses cinq enfants, craignant de dormir à l'étage supérieur parce que le plâtre se détache du plafond et le toit laisse passer l'eau de pluie, couchent sur le plancher du premier étage.

Le détective Comerford devait procéder à l'arrestation de M. Francis parce qu'il ne s'était pas présenté devant le tribunal pour répondre à une accusation de fraude. Il a expliqué qu'il avait tenté de se rendre au palais de justice, mais qu'il s'était affaisé avant d'arriver. Les autorités du bien-être social l'avaient accusé de recueillir de l'argent du service, tout en profitant des prestations collectées selon la loi des accidents de travail.

CANADA
Province de Québec.
District de Montréal
NO. 288849
DANS LA COUR PROVINCIALE
Dr Jean-Paul Cholette
(demandeur)
-VS-
Elphège Mondoux
(défenderesse)

AVIS PUBLIC

Est par le présent donné que les effets mobiliers de la Défenderesse saisis en cette cause seront vendus à son domicile situé à 355 rue St-Hubert en la Ville de Granby, lundi le 4 janvier 1971 à 2:00 P.M. savoir:

1 téléviseur couleur avec stéréo combiné "Clairtone" 1 téléviseur couleur portatif avec base "Zenith" 1 mobilier de salon, 4 morceaux. 1 laveuse de vaisselle "English" etc...

Lesquels effets seront vendus pour argent comptant.

Donné à Cowansville, ce 23e jour de décembre 1970.

Gaumont & Gaumont, H.C.S.

CANADA
Province of Québec
District of Montreal
NO. 288849
IN THE PROVINCIAL COURT.
Dr. Jean-Paul Cholette
(Plaintiff)
-VS-
Elphège Mondoux
(Defendant)

PUBLIC NOTICE

Is hereby given that the Goods and Chattels of the Defendant seized in this cause will be sold at its domicile at 355 St-Hubert Street in the town of Granby, monday the 4th day of January 1971 at 2:00 P.M. to wit:

1 color T.V. combined with stereo "Clairtone" 1 color portable T.V. sith stand "Zenith" 1 drawing room set, 4 pieces. 1 dishes washing machine "English" etc.

The said Goods and Chattels will be sold for cash.

Given at Cowansville, this 23th day of. December 1970.

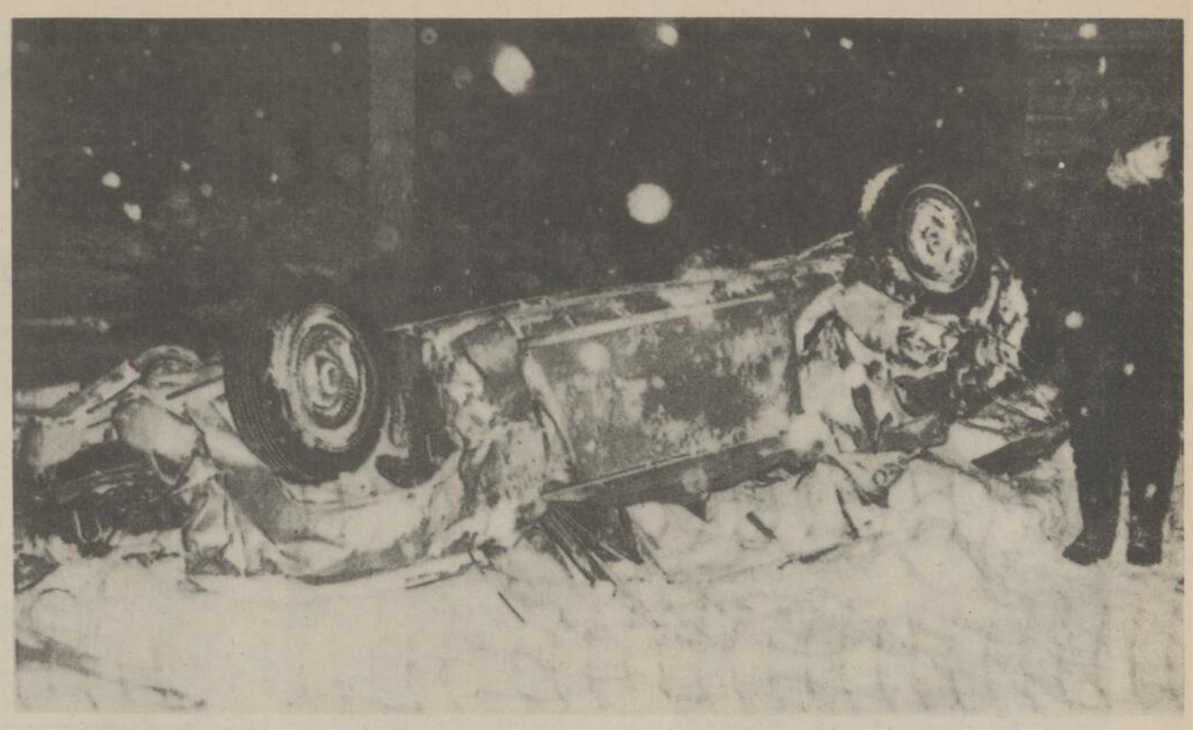
Gaumont & Gaumont, B.C.S.
(5279)

Expulsé du Brésil

RIO DE JANEIRO (AFP) — François Pelou, directeur des bureaux de l'Agence France-Presse au Brésil, qui a été détenu pendant 27 heures par la police brésilienne, a été informé par un représentant du ministère des Affaires étrangères du Brésil qu'il devait quitter le pays dans les quatre jours.

C'est à son domicile, alors qu'il venait d'être libéré, hier soir, que cette décision lui a été notifiée. Le représentant du ministère des Affaires étrangères lui a, d'autre part, remis une lettre l'avisant que sa carte de presse lui était retirée.

Le bureau de l'AFP au Brésil avait reçu, en fin de semaine dernière, la deuxième liste des 70 prisonniers politiques que les ravisseurs de l'ambassadeur de Suisse, M. Bucher, veulent faire libérer en échange de leur otage.



Il l'échappe belle !

Pendant que de nombreux Montréalais se plaignaient de la violente tempête de neige qui a fondu sur la région, au moins un Québecois, Léo Léveillé, de Chambly, a trouve que c'était sa journée chanceuse. En effet, son automobile s'était embourbée sur une traverse à niveau, dans cette municipalité, elle fut happé par un train durant le plus fort de la tempête. Léveillé s'en est tiré avec quelques égratignures seulement.

Les autorités militaires de Burgos transmettraient tout le dossier au conseil suprême de justice militaire

MADRID (AFP) — Deux semaines exactement après la fin abrupte du procès des 16 nationalistes basques qui attendent toujours le verdict du conseil de guerre de Burgos, les avocats des accusés ont été convoqués par le juge d'instruction militaire.

Ce dernier, le lieutenant-colonel Nicolas Horta, leur a demandé de se trouver à Burgos le samedi 26 décembre, lendemain de Noel, à 11 heures. Officiellement, les avocats sont convoqués pour signer le procès-verbal de l'audience, rien de plus. On n'écarte pas la possibilité qu'à cette occasion, le tribunal militaire fasse connaître les sentences, si elles ont été édictées, ou toute autre décision de procédure qui expliquerait qu'aucun verdict n'ait encore été rendu dans ce procès étonnant qui a été le prétexte de l'enlèvement du consul allemand à WSaint-Sébastien, M. Eugen Beihl, et a soulevé en Espagne et dans le monde entier une émotion qui n'est pas encore retombée.

La plupart des avocats s'étaient rendus aujourd'hui à Burgos devançant la convocation du juge d'instruction. Ils ont l'intention d'abord de rendre visite à leurs clients qu'ils n'ont pas vus depuis cette séance dramatique du 9 décembre où, après leur révolte, les 16 accusés avaient été expulsés de la salle du tribunal tandis que le procureur militaire prononçait son requisitoire: six peines de morts et un total de peine de prison s'élevant à 722 années.

Ils ont l'intention également de reprendre contact avec le juge d'instruction qui sert de secrétaire au tribunal et d'essayer de savoir sur place où en sont arrivés dans leurs délibérations le président du conseil de guerre et les quatre assesseurs.

Au cours des deux dernières semaines, le secret le plus complet a pesé sur les délibérations du tribunal qui, selon le code de justice militaire, doit rester enfermé en conclave tant que les juges ne se sont pas mis d'accord sur les sentences.

A plusieurs reprises, des rumeurs ont couru: les sentences avaient été édictées et communiquées au gouvernement. Dans des milieux généralement bien informés, on parlait de deux peines de mort, l'une pour Francisco Javier Izco, accusé d'avoir assassiné, le 2 août 1968, le chef de la police politique de la province de Guipuzcoa, le commissaire Meliton Manzanas, l'autre l'un de ses cinq camarades accusés d'avoir participé à une réunion du mouvement ETA où fut décidée la mort de Manzanas.

Après le très long conseil des ministres du 18 décembre, le ministre de l'Information avait affirmé qu'à Burgos, les juges continuaient de délibérer et que leur verdict n'était pas connu.

Diplomate détenu

Cependant, au début de cette semaine, il apparaissait qu'une espèce de négociation était en train de se nouer de part et d'autre des Pyrénées, sur les conditions auxquelles pourrait être libéré le consul allemand, M. Eugene Beihl, par le commando de l'ETA qui le garde en otage depuis le 1er décembre.

Tandis que, de source espagole, on apprenait qu'une entrevue secrète avait eu lieu pendant le week-end à la proximité de la frontière, à Saint-Jean-de-Luz, le gouvernement allemand envoyait un de ses spécialistes ques.

des affaires basques, M. Walter Bammer, pour aider le consul Christian Sell à poursuivre les contacts amorcés avec des représentants d'organisations bas-



Une visite chez les Indiens

Byron Edgar, âgé de 4 ans, a revêtu les plus beaux atours de sa tribu pour accueillir le bon père Noël qui a rendu visite aux enfants du Centre canadien des Indiens, à Toronto. Plus de 500 jeunes Indiens ont reçu de magnifiques cadeaux des mains du héros de la journée.

On voit plus d'ânes que de voitures à Bethléem

BETHLEHEM (PA) — Près de 2,000 ans ont passé et le temps semble n'avoir presque pas entamé la beauté sauvage des monts de Judée autour de la petite ville de Bethléhem qui a vu naître le Christ.

A l'approche de Noel, l'hiver a lavé les flancs des montagnes et les champs avoisinants qui se parent de couleurs bien dans la note, allant du marron fauve au gros olivâtre en passant par le gris-plomb.

A travers le ciel méditerranéen, des nuages se glissent en silence vers l'est pour franchir la Mer Morte et aller s'accumuler au-dessus des montagnes désolées de Moab.

C'est le pays de la Bible. Partout, on voit surgir les scènes rendues familières par l'Evangile.

Dans les champs qui s'étendent au pied de l'église de la Nativité, les bergers, tout en écoutant au loin les cloches de Bethléhem tinter, mènent leurs troupeaux tout comme leurs ancêtres le faisaient, il y a 2,000 ans, en cette nuit où le Christ est né. Ils se protègent du froid mordant de la nuit sous leurs longues djellabahs, la tête et le visage emmitouflés dans les kefiyah bariolées. Tel un patriarche, un vieillard portant fièrement barbe blanche et s'appuyant sur une houle, se fraie un passage à travers le terrain rocailleux, suivi d'une brebis.

Les bédouins arabes qui, sur le dos de leurs chameaux, regagnent leurs foyers à travers le désert de Judée, évoquent cette caravane qui avait amené les Rois Mages au terme de leur voyage, guidés par l'étoile de Bethléhem.

A l'instar de nombreuses régions du Moyen-Orient, l'âne reste encore le principal moyen de transport et, certains jours, on voit à Bethléhem plus d'ânes que de voitures.

C'est que dans cette ville, qui n'est pas encore contaminée par le modernisme la vie, reste figée à 20 siècles en arrière. Ses ruelles tortueuses et ses édifices en pierre semblent préserver le panorama que la Sainte Famille avait découvert en ce premier Noel.

NECROLOGIE

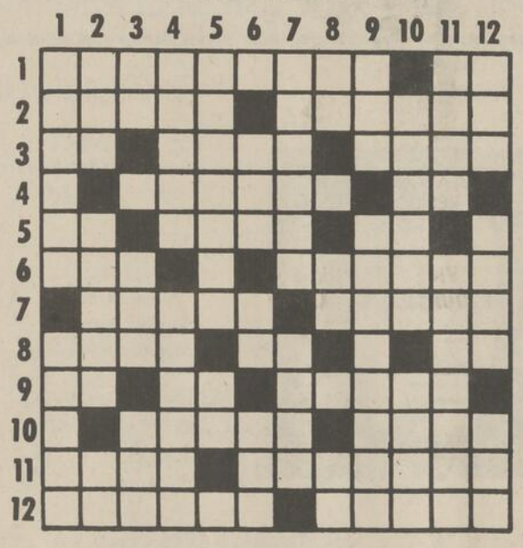
MCCORMICK William J.
A l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 22 décembre, à l'âge de 70 ans, est décédée M. William J. McCormick, époux de Louise McCrudden. Les funérailles auront lieu jeudi, le 24 décembre, à 2 heures a.m., en l'église Unie de Knowlton. La dépouille mortelle est exposée au salon C.E. Wilson & Fils Ltée, à Knowlton. L'inhumation se déroulera au cimetière de West Bolton.

MOTS CROISES

PROBLEME 800

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	A	R	E	T	E	■	E	C	U	L	E
2	U	D	I	N	E	■	A	L	A	R	I	C
3	E	R	S	■	I	M	I	T	E	R	A	■
4	L	I	Q	U	I	D	E	R	A	■	E	R
5	L	E	U	R	S	■	R	A	I	D	■	T
6	E	N	E	■	O	S	■	R	U	E	E	■
7	■	■	T	E	■	T	A	L	E	N	T	S
8	R	E	O	R	G	A	N	I	S	E	R	■
9	U	■	U	R	E	N	E	■	■	E	M	■
10	A	N	T	H	O	L	O	G	I	E	■	I
11	■	I	■	I	L	■	N	E	S	T	O	R
12	H	A	R	C	E	L	E	■	O	C	R	E

PROBLEME 801



HORIZONTALEMENT

1—Nom vulgaire du "Trèfle" — En évidence chez les maigres.
2—Principe odorant de la racine de l'iris — Extrémité d'une veine métallique.
3—Note — Torrent des Alpes — Emplacement d'un boucher.
4—Barre rigide, basculant sur un point d'appui — Marque la situation.
5—En les — Grande peur subite — Fin de verbe.
6—Sur — Qui vient des graines qu'on a semées.
7—Toque ronde et plate — Fruits des conifères.
8—Manière de s'habiller — Altesse royale — Equerre.
9—Ville de Chaldée — De l'alphabet grec — Sentiment d'angoisse.
10—Fille de l'Océan — Bière que l'on boit à Bruxelles.
11—Bande de métal — Qui a renié la religion chrétienne.
12—Ce qui constitue l'essence d'un être — Prén. de femme.

VERTICALEMENT

1—Partie élargie de la feuille (pl.) — Eau salée des marais salants concentrée par l'évaporation.
2—Canton suisse — Etre soumis à — Douze mois.
3—Fleuve d'Italie — Les siens — Convenu.
4—Nom donné de 1877 à 1947 à l'ensemble des possessions britanniques de l'Inde — Poli de nouveau.
5—Nom des saillies qui ferment les nerfs sur le dos d'un livre — Inf.
6—Cri de douleur — Poss. — Colère.
7—Attachées avec un cordon de soie — Coupé jusqu'à la peau.
8—Mesure chinoise — Prép. lat. — Nég.
9—Epoque — Faire perdre la respiration.
10—Se dit des frères et des soeurs nés de la même mère et non du même père — Maladie virulente.
11—Une des quatre divisions administratives de l'Algérie du Nord — Vieux soldat.
12—Condiment — Compare le poids — Soustrait.

Cartes d'affaires

Les FOURRURES
Lucile Guertin
130, rue COURT



$19.00 CHAPEAUX PATTES DE VISON
$29.00 COLLETS DE FOURRURE
$5.50 GANTS D'HIVER

CHAPEAUX VISON CANADIEN NATUREL
Rég.: $69.00
$49.00



Lucille Lemoine Guertin, propr.
130 rue Court, Granby Tél. 372-1474



A la découverte de nouveaux horizons
GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
VENTE LOCATION SERVICE
PIECES — REPARATION — ACCESSOIRES
Vendeur autorisé:
APACHE — CAPRI — GLENDETTE
TOUR-A-HOME
AUTONEIGE SNO-PRINCE
LA MAISON DU SERVICE
529 DUFFERIN — TEL:372-4760
GRANBY

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales
Confection de supports d'arches!
GERARD POTVIN
SPECIALISTE
(20 années d'expérience)
- Ajustement personnel a chaque client.
- Ajustement parfait.
- Empreinte des pieds.
- Correction pour pieds malades, affaissés, démarche difficile.
- Chaussures correctives.
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(71549)

Argent à prêter
TAUX COURANTS
1ere 2eme 3eme hypotheque
S'adresser a
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237 rue Principale
Granby Tél. 372-3377

Argent à prêter
SUR HYPOTHEQUE
TAUX COURANTS
DANIEL SOUTHIERE
NOTAIRE
EDIFICE PALACE
135, PRINCIPALE GRANBY
Tel.: 372-6637
(5030)

PIERRE LAMOTHE CONSTRUCTION
TRAVAUX DE FONDATION DE TOUS GENRES:
Empattement, Solage, Perron, etc.
Demeurant maintent à
63 rue Iberville, Granby
Tél.: 372-6284 (4913)

Argent à prêter
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
TAUX COURANTS
S'adresser à
ROBERT & SAURETTE
NOTAIRES
Edifice Palace (suite 31)
Granby Tél. 372-6631
(5029)

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

ASSURANCES
VIE — INCENDIE — AUTOMOBILE — DIVERS
FERNAND NORMANDIN
Courtier d'Assurance Agréé (établi depuis 1956)
235 rue SAVAGE, GRANBY, Tél. 372-7363 (4731)

REVEILLON DE NOEL
en l'honneur du
45ième anniversaire de mariage de
M. et Mme JOSAPHAT HAINS
et du
35ième anniversaire de mariage de
M. et Mme MENDOZA FISET
JEUDI, LE 24 DEC. 1970 — HOTEL GRANBY, SALLE PARISIENNE
Danse de 11:00 P.M. à 1:00 A.M. (Musique de discothèque)
Orchestre de 1:00 A M. à 5:00 A.M.
BILLET: $3.00 3 CONSOMMATIONS GRATUITES
Pour réservation et billets: tél: 378-1483 de 5 h. à 7 h. P.M.
(5117)

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
372-4498 — 372-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Résidences funéraires modernes
255 Principale
855, Principale
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309



FLEURS
Pour naissance Mariage - Hôpital Réceptions Montréal
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

JOYEUX NOEL BONNE ANNEE





Que la joie de la NATIVITE soit la promesse d'une année heureuse et prospère à tous.

LA COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY

10, rue Laval, GRANBY, QUE.



C'est avec plaisir que les Chiropraticiens de Granby s'associent en ce temps de gaieté et de joie pour vous formuler leurs meilleurs Voeux de Noël et de Nouvel An.

LES CHIROPRATICIENS DE GRANBY

J. HERVE LAFLEUR
13 RUE COURT

CLINIQUE CHIROPRATIQUE CHOINIERE
13, RUE CENTRE

LUC R. BOUCHARD
58 ST-ANTOINE N



JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE

Hudon & Compagnat Inc.
Matériaux de Construction

7, HEBERT 378-4121 GRANBY



Meilleurs Voeux de la Saison à nos clients et amis

LAWRENCE RADIATOR REPAIR Reg'd
Centre de service TORO
Souffleuses Snow Bird

414 Ste-Cécile Granby 378-1288

A tous nos clients et amis

Joyeux Noël ! — Bonne Année !

VIC GAGNE
RESTAURATEUR

15 JOHNSON GRANBY



PAIX SUR LA TERRE
à tous les hommes de bonne volonté
Joyeux Noel & Heureuse Année

Z.H. TURCOTTE
BIJOUTIER - HORLOGER

312 PRINCIPALE GRANBY 378-5277



JOYEUX NOEL — BONNE ANNEE

RESSORTS FOSTER
Limitée

200, St-Antoine N. GRANBY 378-3555

Sincères remerciements à nos clients
Bons souhaits de la saison à toute la population

A. LUSTIG
PRELART – TUILES – TAPIS

317, rue Principale Granby Tél. 378-3633

Joyeux Noël Bonne Année

à nos clients et
nos sincères remerciements

GailuRon

Boulangerie Racine Ltée

209 rue York, Granby, 372-3383

Un sincère remerciement à toute
notre nombreuse clientèle

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année à tous

Fermé à 10 h. p.m. le 24 décembre
Ouvert le 25 décembre à 10 h. a.m.



CAFE ORIENTAL
Belval Restaurant

190 PRINCIPALE LIVRAISON — DELIVERY Granby 372-3548



Joyeux Noël
Bonne Année

Puisse l'esprit de Fêtes remplir vos coeurs de joie

Jean-Paul PAPINEAU
Huile à Chauffage

622 Duvernay Granby
378-3993



Joyeux Noël
Bonne et
Heureuse Année

En cette fin d'année nous prions nos clients de bien vouloir accepter l'expression de nos remerciements les plus sincères pour l'encouragement qu'il nous ont prodigué au cours de l'année écoulée

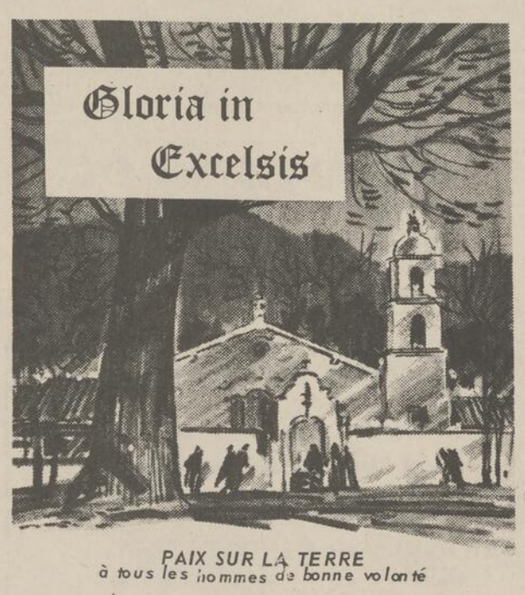
LES OPTOMETRISTES DE GRANBY

Joyeux Noël
à tous, Bonne et
Heureuse Année!

SIMONDS
CANADA SAW CO. LTD.

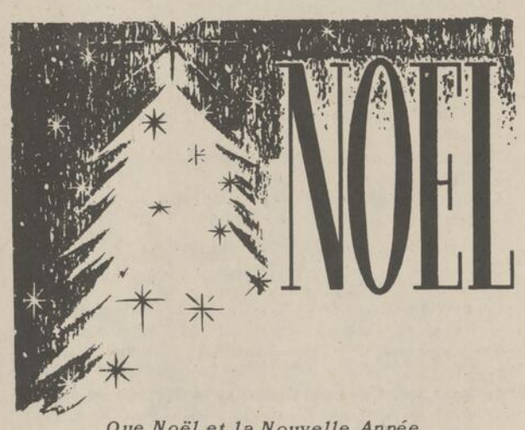
Wallace — Murray Canada Limitée

80 rue Simond, Granby



PAIX SUR LA TERRE
à tous les hommes de bonne volonté

KLOCKNER - MOELLER LTEE



Que Noël et la Nouvelle Année apportent dans tous les foyers joie, santé et bonheur

WORLD WIDE GUM CO LTD.
Jos Callahan, gérant

175 Ave. du Parc Granby 372–7252



Merci à nos clients. Nous espérons avoir le plaisir de vous servir de nouveau au cours de l'année qui débute.
BONS SOUHAITS A TOUS

RAOUL PARENT & FILS ENR.
255 YORK, GRANBY, coin York et Paré

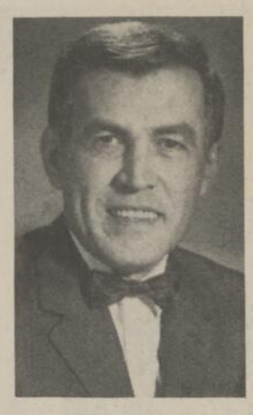
JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A
TOUTE LA POPULATION DE
GRANBY ET LA REGION
OUVERT A NOEL AINSI QU'AU
JOUR DE L'AN.
MENU SPECIAL

Motel Le Grand Bien Inc.

Salle de réceptions — Banquets
Chambres climatisées — Bar — Piscine chauffée.
Air conditioned rooms — Heated pool.
Tél. (514) 378-8406.

700 Principale **GRANBY**

NOEL



Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

A tous nos membres, ainsi qu'à la population en général

JEAN-LOUIS TETREAULT, président

CAISSE D'ENTRAIDE ECONOMIQUE DE GRANBY
PLAZA GRANBY **378-1122**

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A TOUS NOS CLIENTS AMIS ET SUPPORTERS

Les APOLLOS de GRANBY

M. LUC L. TURMEL, *gérant général*
M. LUCIEN BESSETTE, *président*
M. J.-PAUL MASSE, *vice-président*
M. SERGE JACQUES, *directeur*
Mme GISELE TURMEL, *secrétaire*

TEL. 378-5710 **Rés.: TEL. 378-8901**



LUC L. TURMEL
HUILE A CHAUFFAGE
COMMERCIAL - INDUSTRIELLE - DOMESTIQUE
318, rue PAPINEAU **Granby**

Service de chauffage automatique
Service de nettoyage pour poêle et fournaise

Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis



ROYAUME DES QUILLES
25 DUFFERIN **372-7211**
GRANBY

JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE A TOUS NOS CLIENTS

TRANS CANADA SHOES LTD.
LOUIS JOHNSON, Gérant

150a PRINCIPALE **GRANBY** **Tél. 372-7319**

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE à la population de Granby et région

Crèmerie BOUCHARD Ltée
BEURRE-FROMAGE EN GRAIN

CHEMIN ROXTON **GRANBY**
Tél. 372-7533

Joyeux Noël
Bonne Année

PLOMBERIE DAUDELIN Enrg.
Roger Couturier, Prop.

167 a Principale, Granby, Qué.
Plomberie
Ferblanterie
Chauffage
Brûleur à l'huile
Tel.: 372-3921
Rés.: 372-7140

Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis



La DIRECTION et le PERSONNEL vous souhaitent un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE

SALLE DE QUILLES
RITZ

328 Principale **GRANBY** **378-6593**

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE à tous nos CLIENTS et AMIS

GOYETTE MARINE Enrg.

452 CHURCHILL **GRANBY**
378-8329

Joyeux Noël et Bonne Année

STATION SERVICE GULF

MARCEL COTE

474 PRINCIPALE GRANBY 378-1955

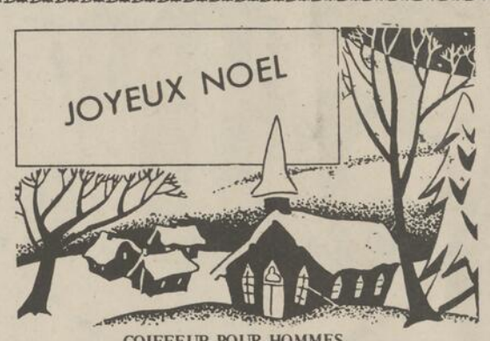


MERCI DE VOTRE ENCOURAGEMENT

s BIJOUX ET CADEAUX ROYAL
24 ST-ANTOINE SUD
(VOISIN DE LA CAISSE POP)
378-6175



Le magasin de la mode masculine
MERCERIE **Mr. Charles**
215 Principale Granby 372-6606



COIFFEUR POUR HOMMES
SALON GIGUERE
5 CHAISES A VOTRE SERVICE
PLAZA GRANBY 378-4843



J. REGINALD GRONDIN INC.
AUTO ET CAMION ELECTRIQUE

SERVICE COMPLET D'ENTRETIEN AUTOMOBILE
Graissage-Changement d'Huile-Etc.
Pneus - Batteries - Accessoires
ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DES ROUES - MACHINE HUNTER

10 rue Chapleau, Granby
Tél.: 378-9008

Joyeux Noël et Bonne Année

CENTRE DE LA MOTO ENR.

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 PM
SAMEDI JUSQU'A 5 PM

Modèle 71 Evasion KAWASAKI en montre

679 RTE 1 **ST-PAUL-d'ABBOTSFORD**
379-5626

SINCERES REMERCIEMENTS
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

AU PETIT SUISSE
LICENCE COMPLETE

38 ST-JOSEPH **GRANBY**
372-7733

JOIE — SANTE — BONHEUR

JUTRAS & FRERE LTEE

Tuyaux de béton sanitaire et pluvial
Fausse septique préfabriquée (puisard)
Tuyaux d'acier ondulé

R.R.4 GRANBY 378-6959

Joyeux Noël et Bonne Année

ALCIDE LACASSE
COUVREUR

612 ST-FRANCOIS **GRANBY** **378-6134**

Joyeux Noël et Bonne Année

SUPER MARCHE DUMAINE
BOUCHER EPICIER

BIERE PORTER

172 ST-ANDRE **372-5811**

Joyeuses Fêtes

J. ARTHUR MAHEU C.L.U.
L'ASSURANCE-VIE DESJARDINS
Assurance Vie-Salaire-Groupe
PLACEMENT COLLECTIF
206, RUE BOUCHARD GRANBY, SHEFFORD
TÉL. BUR. 378-3876

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

Roland Leblanc Station Shell
touage-mécanique

557 DUFFERIN **GRANBY** **372-2223**



JOYEUX NOEL et de BONNE et HEUREUSE ANNEE!

MME T. GEVRY
TISSUS A LA VERGE

322 BOIVIN GRANBY 378-4835



Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis, un JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE

Aimé Fecteau enr.
REMBOURRAGE GENERAL
501 rue Guy Granby 378-6234

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

PHILIPPE HUBERT
EPICIER-BOUCHER.
LICENCIE

211 ST-JACQUES **GRANBY** **372-3100**

Joyeux Noël et Bonne Année

E. et D. TALBOT
FRUITS ET LEGUMES
BISCUITERIE BONBONS

444 BOUL. BOIVIN **378-4848**

DÉPOSITAIRE VOLVO
GARAGE 378-6222
RÉSIDENCE 378-4950
SHELL

Joyeux Noël et Bonne Année

GARAGE GINGRAS ENRG.
RÉPARATIONS GÉNÉRALES
TUNE-UP, TRANSMISSIONS, DÉBOSSAGE, REMORQUAGE, ETC.

YVON GINGRAS PROP.
839, COWIE (ANGLE ST-JACQUES ET COWIE)

Joyeux Noël et Bonne Année

SALLE DE QUILLES PLAZA L'ESCALE

G. GALIPEAU

RUE ALBERT **GRANBY** **378-7887**

VENTE 2 JOURS

SAMEDI 26 DÉC. - 1h. à 5h. P.M.
LUNDI 28 DÉC. - 9h.30 à 6h.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

SOLDE DE FIN D'ANNÉE

Toutes ces marchandises sont en vente jusqu'à épuisement des quantités. Mille regrets... pas de mise de côté. Venez tôt et profitez du meilleur choix. (Notez bien: les indications ½ prix mentionnées dans cette annonce signifient que les réductions sont faites des prix originaux inscrits sur les étiquettes et bien en évidence sur chaque article).

EN SOLDE: ORNEMENTS de NOËL

Épargnez 50% sur tous vos achats d'ornements de Noël, de papier d'emballage des Fêtes, cartes, jeux de lumières, arbres de Noël et maintes autres décorations. À moitié prix tant qu'il y en aura.

1/2 PRIX



RABAIS-VEDETTE **$29**

PALETOTS D'HIVER TOUT LAINE, HOMMES

Soigneusement confectionnés de tissu 100% laine de belle qualité. Élégants modèles à devant droit ou croisé avec poches à rabat et doublure assortie. Choix de motifs quadrillés ou à rayures dans les tons chauds de marine, brun, gris ou olive. Tailles: 36 à 46.



RABAIS-VEDETTE **$12**

COSTUMES MOTONEIGE 100% NYLON, GARÇONS

Nylon de qualité réputée, à l'épreuve des intempéries. Entièrement doublés et matelassés, capuchon doublé peluche, deux poches appliquées et poignets-tempête. En marine, émeraude foncé, bleu canard. Tailles: 8 à 14 ans.

SOLDE de JOUETS

C'est le grand solde fin-de-saison, n'attendez pas, venez tôt et évitez tout désappointement. Jouets pour garçons et filles de tout âge. C'est le temps d'épargner...tant qu'il y en aura.

RÉDUCTIONS JUSQU'À **50%**



49¢ Prix courant LaSalle: 99¢

1.97 Prix courant LaSalle: 3.94

1.99 Prix courant LaSalle: $3.99

88¢ Prix courant LaSalle: $1.77

LA BALLE FRUSTRATION

Un jeu amusant qui consiste à faire pénétrer la bille dans chaque coupe et dans l'ordre établi.

AMPLIFICATEUR DE TÉLÉPHONE

Construisez-le vous-même. Cet amplificateur de téléphone fonctionne sur pile de 9 volts. (Non comprise).

JEU ÉLECTRIQUE FASCINATION

Un jeu fascinant qui exerce votre habilité. Complet avec 2 tableaux Fascination et pylone-minuterie. (Piles non comprises).

JOAILLERIE PAPIER MÂCHÉ

Aussi ancien que la fabrication du papier. Mouillez-les et moulez-les. Moules et peintures non-toxiques.

CHANDAILS-COQUILLE TRICOT ENTIÈREMENT DIMINUÉ

Dames, tailles: P.M.G. - Jolis modèles sans manches avec col simili-roulé. Riches nuances de brun, rouge, marine, rose, bleu, vert et noir. Choix de trois modèles. Vous les obtenez à un bas prix exceptionnel.

2/$3

BONBONS DES FÊTES MAINTENANT À ½ PRIX !

Un choix varié de savoureux bonbons en enveloppes cello. Ils sont réduits à 50% de nos bas prix de rabais usuels. Venez à la première heure... quantités limitées.

1/2 PRIX

BOÎTE DE 2¼ LBS CHOCOLATS MOIRS

Frais reçus de la confiserie. Un délicieux assortiment de centres-crème ou durs, de quoi plaire à toute la famille.

1.27

PANTALONS VELOURS CÔTELÉ POUR GARÇONS

Velours de coton d'excellente qualité et doublure de finette. Taille élastique. Marine, brun, gris, fusain. 7 à 12 ans.

2/$5

LÉOTARDS TOUT NYLON GRANDE ET PETITE SOEUR

Attrayants léotards confectionnés de tricot nylon uni ou à motifs fantaisie. Nuances de marine, rouge, blanc os, brun ou blanc pur. 4 à 14 ans.

99¢

ENSEMBLE TUNIQUE/PANTALON DAMES, TAILLES 8 À 18

Un choix merveilleux d'ensembles tunique-pantalon faits de tricot rugueux polyester en brun, vert, marine ou violet. Tuniques longues et manches longues, certains ensembles portent ceinture, d'autres sont ornés de piqûres et quelques uns sont deux tons. Le pantalon, taille élastique, est à jambe évasée.

13.88

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

Centre d'Achats FRONTENAC, Granby

320 BOULEVARD LECLERC (ENTRE ST-ANTOINE NORD ET DERAGON)

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS



Nouvel exécutif

Les membres du club motoneige "Les Multicolores Inc.," de St-Césaire ont procédé à l'élection d'un nouveau bureau de direction lors d'une assemblée générale. Nous voyons ici les membres élus: MM. Jean-Denis Côté, secrétaire-trésorier, Gérard Denicourt, président, Jos Boucher et Jean-Claude Massé, vice-présidents.

(Photo La Voix de l'Est, A. Paquette)



Personnalité '70

Une délégation de la Jeune Chambre de Farnham s'est rendue au domicile de Mme Etienne Caouette pour lui annoncer sa nomination comme personnalité de l'année 1970 à Farnham. Nous voyons ici Mlle Ginette Ménard, trésorière, M. André Dupont, président de la Jeune chambre, Mme Etienne Caouette, Mme André Dupont, présidente du comité de la personnalité de l'année. M. Wildrid Harbec, Me Pierre Robert, M. Jacques Lacoste et M. Hervé Jetté, membres.

(Photo La Voix de l'Est, M. Robitaille)



Hommage aux pompiers

Lors du gala des pompiers, à Farnham, on a tenu à rendre hommage à quelques pompiers qui se sont distingués au cours de l'année. Nous voyons ici la remise des trophées aux pompiers méritants; à gauche, Alphonse Bédard le pompier de l'année, le chef Guy K. Guertin, le maire Gérard Harbec et le capitaine Lucien Roy, nommé officier ce l'année.

(Photo Marc Robitaille)



Le Père Noël en visite

Le club des raqueteurs de Farnham a reçu la visite du bon vieux Père Noël qui a généreusement distribué des cadeaux à tous les membres. Il est entouré de Mlle Luce Lapatrie, mascotte du club, Mme Gaby Nolin, présidente, Mlle Suzanne Fontaine, responsable du dépouillement, et Mlle Nycole Paré, la fée des étoiles.

(Photo La Voix de l'Est, M. Robitaille)



Chefs du personnel

Pour le bon fonctionnement d'une industrie, il faut des employés, il va s'en dire, mais il faut aussi des chefs de personnel. Nous voyons ici quelques-uns de ces responsables à St-Césaire Manufacturing Inc., Mlle Rachel Lepage, contre — maîtresse, Mlle Micheline Jubinville, secrétaire, M. Lucien Métivier, assistant-gérant; deuxième rangée, M. Paul Doyon, ingénieur en chef, M. Gérald Goyette, contremaître, M. Guy Turgeon, paye-maître, M. Laurent Beauvais, chef de livraison.

(Photo La Voix de l'Est, A. Paquette)

Le Canada pourra vendre 55,000 barils de pétrole de plus par jour à son voisin

WASHINGTON (AFP)— Pour freiner la hausse du prix du pétrole aux Etats-Unis, le président Richard Nixon a décidé de relever de près de 8 pour cent le plafond des importations en 1971.

Mais pour éviter que la sécurité des approvisionnements des Etats - Unis soit mise en danger il a décidé que plus de la moitié des importations supplémentaire devrait venir du Canada, plutôt que des pays d'outre-mer.

Aux termes du régime de contingentement appliqué depuis 1959, les importations de produits pétroliers sont actuellement limitées à 12.2 pour cent de la production américaine. En 1970 le plafond des importations était de 1.3 million de barils par jour.

Le nouveau programme annoncé mardi par la Maison blanche augmente ce plafond de 100,000 barils par jour, dont 55,000 barils environ devront venir du Canada dont le contingent passe de 395,000 à 450,000 barils par jour.

Hausse de 25 cents

Ce n'est pas la première mesure prise par le président Nixon pour contrecarrer la tendance actuelle à l'augmentation des prix du pétrole aux Etats-Unis, qu'il estime dangereusement inflationniste. La plupart des grandes compagnies ont récemment relevé de 25 cents par baril le prix qu'elles paient aux producteurs.

Au début du mois il avait annoncé que le gouvernement fédéral reprendrait aux gouvernements des Etats le contrôle de la production des gisements au large des côtes. On estime généralement que les Etats gros producteurs, tels que le Texas et la Louisianne, ont tendance à limiter la production de ces puits afin de ne pas déprimer le marché et maintenir les prix élevés souhaités par les compagnies.

Le gouvernement avait en même temps autorisé les importateurs à faire venir du Canada la part de leur allocation de pétrole "outre-mer" dont ils ne peuvent obtenir livraison à des prix raisonnables en raison de la pénurie des navires pétroliers.

Selon les experts, l'effet combiné de ces deux mesures et de l'accroissement des importations annoncé mardi pourrait être d'augmenter d'environ 500,000 barils par jour les approvisionnements des Etats-Unis en pétrole par rapport à leur niveau de 1970.

Mais la politique pétrolière du président Nixon reste toutefois beaucoup plus protectionniste que ne le souhaiteraient la plupart de ses conseillers. L'hiver dernier cinq des sept membres d'une commission inter-ministérielle sur les problèmes pétroliers avaient recommandé l'élimination du régime de contingentement et son remplacement par un système de droits de douane qui aurait permis d'augmenter les importations jusqu'à 21 pour cent de la production américaine.

Le président n'avait toutefois pas donné suite à ces recommandations et s'était rangé aux avis du Pentagone et du département du Commerce qui craignaient que l'accroissement trop considérable des importations ne mette les approvisionnements des Etats - Unis en un produit aussi stratégique que le pétrole à la merci de sources étrangères incertaines.

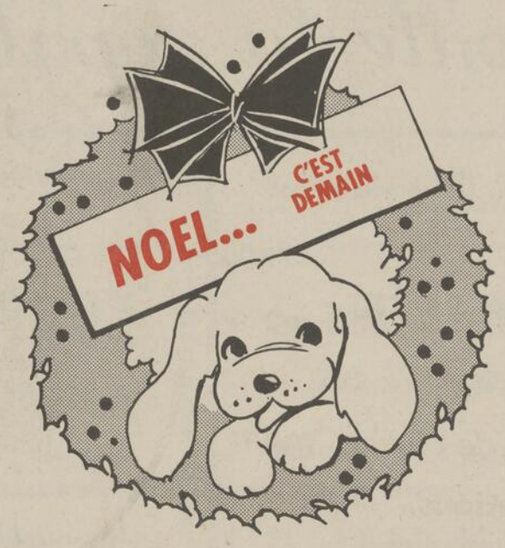
Le Canada, qui livre son pétrole aux Etats-Unis par oléoducs, par barges sur les Grands Lacs ou par la route, devait naturellement faire figure de fournisseur privilégié, parce que plus sûr, lorsque le besoin se fait sentir, d'accroître les approvisionnements pour maintenir la stabilité des prix.



Pour les vieillards

Les associations féminines de Waterloo se sont unies pour offrir des cadeaux aux pensionnaires de l'Hôpital de Waterloo à l'occasion de Noël. Nous voyons ici Mme Béa Juby, représentante de l'Association des dames de l'Eglise Unie, Mme Antoinette Lamoureux, présidente des Femmes chrétiennes, Mme G. Delisle, représentante de l'Association des dames de l'Eglise Anglicane, Mme Alma St-François, représentante du comité des scouts, et Mme Laurette Roussin, représentante des Filles d'Isabelle. Des cadeaux sont présentés à Mme Maude Derry, pensionnaire à l'Hôpital de Waterloo.

(Photo La Voix de l'Est, Studio Côté)



POUR L'EPOUSE...
OU LA MAMAN
ces femmes les plus gentilles au monde...
RIEN DE TROP BEAU



PLUS pour "son" *Joyeux Noël*



C'est aujourd'hui le 24 decembre. Bien qu'il ne reste qu'un jour avant Noël, nous pouvons vous faire quelques suggestions de "dernière minute" Consultez notre personnel expérimenté et n'ayez aucune crainte au sujet du prix... Notre vaste pouvoir d'achat vous assure les prix les plus avantageux de la Rive-Sud..."

VISON
Canadien naturel travaillé entièrement à peaux descendues.
$989.

MANTEAU DE RENARD NORVEGIEN
Naturel
$499.

MANTEAU DE LYNX
Naturel travaillé à peaux descendues.
$525.

CHAT SAUVAGE
Naturel ou Tippé
$295.

LES CADEAUX LES PLUS APPRECIES AU MATIN DE NOEL PORTENT L'ETIQUETTE

Laflamme FOURRURE
328, rue PRINCIPALE, GRANBY

Voeux de la saison



à toute la population

Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année,
Merci de votre encouragement durant l'année

NORMAND BOUTHIETTE
REPARATIONS GENERALES
SPECIALITES: débossage et peinture,
291, rue PAPINEAU, GRANBY, QUE, 278-3680

Merci à tous nos clients, et amis
Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

CHEMIN ROXTON TEL.: 372-4822



SERVICE DE TONDEUSES
BERTRAND DUHAMEL
VENTE ET REPARATION

Joyeux Noël
Bonne Année



A toute la population et tout particulièrement à nos clients

au baril

699 Principale Granby tél. 378-4747

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE
à tous nos clients et amis

AUTHIER & FRERE
INC.
261 PRINCIPALE Granby 372-3368

Joyeux Noël
Bonne Année
A tous nos clients, amis et à la population de Granby et la région Sincères remerciements de votre encouragement.

Fernand Blais Ltée
Chemin Roxton Granby Tél 372-6193

JOYEUX NOEL
Bonne et Heureuse Année à tous nos clients



La compagnie d'assurance
ROYAL LIMITEE
Guy Boudreau
Gérant
12, St-Joseph Granby 372-5473

A tous nos clients et amis
Meilleurs souhaits à l'occasion
de Noël et du Nouvel An !

MARCHE CARDINAL
GASTON JARRY, Prop.
Bière Boeuf de l'Ouest Porter
VILLE DE BROMONT, QUE. 372-4635

Tous nos meilleurs voeux de
JOYEUX NOEL et d'une TRES BONNE ANNEE
à tous nos clients et amis

Maison Jacob Enr.
325, RACINE 378-5787 GRANBY

A tous nos employés, nos clients et amis, tous nos meilleurs voeux de Joyeux Noel et de Bonne Année!

FEELEY & SONS LTEE
Machine Shop
185, Laval Tél: 378-6353 Granby

A tous nos clients et amis, nous souhaitons un joyeux NOEL et une Nouvelle Année remplie de bénédictions pour qu'elle soit la plus joyeuse de leur vie.

LAPERRIERE & PROULX LTEE
Gérard Gaudette, président
202 Principale Granby Tél: 372-6236

Merci à tous nos clients
Nous espérons avoir le plaisir de vous servir de nouveau au cours de l'année qui débute.
BONS SOUHAITS A TOUS!



MARCEL AUGER & FILS INC.
MEUBLES
10, ST-LOUIS GRANBY 378-5151

A tous nos employés, nos clients et amis, tous nos meilleurs voeux de Joyeux Noel et de Bonne Année!

LAITERIE AUTHIER GRANBY - FR. 2-5861

Lait Pasteurisé - Homo au chocolat Topsy crème - beurre
527 Cowie Granby Tél.: 378-8454

Joyeux Noël et Bonne Année
à tous nos clients

GUY LECLERC
Entrepreneur Electricien
commercial-industriel-résidentiel
spécialiste en chauffage électrique
518 Douville Granby 378-5977

Joyeux Noel,
Bonne et Heureuse Année
A tous nos clients



Granby Locker Co. Ltd.
191, Empire, Granby Tél. 372-2186

Joyeux Noël — Bonne Année
à la population de Granby !



BANQUE TORONTO-DOMINION
138, Principale Granby
A. Morin, Gérant



JOYEUX NOEL
ET
BONNE ET
HEUREUSE ANNEE
A TOUS

BIENVENUE
REFRIGERATION LTEE
215 St-Charles Sud, Granby Tél. 378-6281



Gloire à Dieu
dans les cieux
et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté!

Garage GEMME & ALIX
Vente et service Volkswagen - autos usagées
385, DUFFERIN GRANBY 372-4763
Succursale West Brome 263-1466

A tous nos clients et amis
JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

7up
Pure Spring
Orange Honee Gold
Hires Root Beer

Seven-Up Granby
ET R.C. COLA Inc.
PHIL PINARD PROP.
TEL. 378-4737
677 PRINCIPALE GRANBY

Sincères remerciements à nos clients
Bons souhaits de la saison à toute la population

L.O. BERGERON
Huile à chauffage
Systèmes de chauffage Shell
52 St-Louis Granby 378-5535

Nos voeux les plus sincères!
Puisse l'AN NOUVEAU être rempli de mille et une petites choses agréables!

FORESTIERS CANADIENS
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE VIE / B.P. 850, BRANTFORD, ONTARIO
BUREAUX DANS TOUT LE PAYS

Guy Laumailler, gérant
Granby, Tél. 372-7272

Joyeux Noël, Bonne Année,
à tous nos clients et amis!



JOS LAMOUREUX
MERCERIE POUR HOMMES ET JEUNES GENS
149, Laurier Granby 378-3717



Merci à nos clients. Nous espérons avoir le plaisir de vous servir de nouveau au cours de l'année qui débute.
BONS SOUHAITS A TOUS!

IMPRIMERIE SHEFFORD INC.
GEO. et ALFRED MARCHAND
TOUS GENRES D'IMPRIMERIE
Factures – Avis – Faire-Parts Etc.
Procédé Typographique et Offsett
Estimations Gratuites
25 ST-JOSEPH GRANBY 372-7192

Joyeux Noël
Bonne Heureuse année



Garage Léo Brunelle
Vendeur Mercedès - Benz Datsun
Réparations générales
695 St-Jacques GRANBY 372-3368



JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE
A tous nos clients et amis.

ARISTOCRAT INC.
Agent Manufacturier
Importateur et Distributeur des produits ARISTOCRAT
87 Robinson S. Tél. 378-7989

A tous nos clients et amis
sincères remerciements pour votre encouragement.
Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année

Morris Machine Shop Enr.
DESSINATEUR - MACHINISTE
ROGER DESLAURIERS, propr.
72 Denison E, Granby 372-7572

Tous nos meilleurs voeux à tous les habitués de notre restaurant, de même qu'à nos amis !

Venez prendre un bon repas avec votre famille à l'occasion des Fêtes !

Restaurant CHINA MOON
GASTON KALBE, prop.
46, PRINCIPALE GRANBY 372-7220



Meilleurs voeux de la saison
à toute notre clientèle

LES IMPORTATIONS GRANBY INC.
Le plus grand magasin d'escompte au Québec
meubles et accessoires électriques
23 PRINCIPALE GRANBY Tél. 372-1000

MEILLEURS VOEUX de JOYEUX NOEL
et de BONNE et HEUREUSE ANNEE
à toute ma clientèle, mes amis,
ainsi qu'à toute la population
de Granby et la région

CONFORT DU FOYER

BP PETROLES LIMITEE

JEAN-GUY MORRISSETTE
AGENT
300, rue LAURENT, GRANBY Tél. 378-4986

A Ma Belle clientèle et
mes nombreux amis, un

JOYEUX NOEL
ET UNE
BONNE ANNEE



REMI CLOUTIER,
représentant

CLUB AUTOMOBILE CAA QUEBEC
FONDE EN 1912

- Dépannage
- Services de voyages
- Réservations de toutes sortes
- Assurance accident
- Cautionnement
- Protection anti-vols etc.

SPECIALITE
ASSURANCE
AUTOMOBILE
AVEC BONI
DE 7 o/o ET 10 o/o

ASSURANCE, FEU,
VOL, MOBILIER,
MAISON, ETC.

400, REYNOLDS GRANBY
378-3736

Nous désirons souhaiter
à tous nos employés,
nos clients et à nos amis



Joyeux Noël
et
Bonne Année

BANQUE ROYALE du CANADA
90 rue Principale Granby, Qué.
Succursale: 590 rue Principale

La direction est heureuse d'offrir à tous
ses membres ainsi qu'à toute la
population de Granby et la région

Joyeux Noël et
Bonne et Heureuse Année

CLUB Moto Neige GRANBY inc.

Joyeux Noël et Bonne Année

TRANS-CANADA CREDIT CORPORATION LIMITED

LE GROUPE TRADERS
LIMITEE
DIVISION DU FINANCEMENT
AU CONSOMMATEUR

14 SUD, ST-ANTOINE
GRANBY, Qué. 378-4687

Joyeux Noël,
Bonne et Heureuse Année
à tous nos clients et amis
ainsi qu'à toute la population
de Granby et la région

COLLOIDS
OF CANADA LTD. GRANBY, QUE.
Manufacturing Chemists



A tous nos
clients et amis
nous souhaitons

Joyeux Noël,
Bonne et
Heureuse Année

Les Produits Horace Enr.
BROMONT, Qué Tél.: 534-2216

Le BUREAU de DIRECTION des VICS de GRANBY
souhaite un Joyeux Noël
et une Bonne Année
aux joueurs, instructeurs et
entraîneurs des deux équipes
et à tous les sportifs de
Granby et la région

Joyeux Noël et
Bonne et Heureuse Année
A tous nos employés, ainsi qu'à toute
la population de Roxton-Pond
et la région

Stanley Work of Canada Limited

ROXTON-POND QUEBEC

Nous sommes heureux d'offrir nos
meilleurs voeux à tous nos clients,
nos employés, nos amis, ainsi
qu'à toute la population de
Granby et la région

GICLEURS
FF
SPRINKLERS

FERNAND FORTIN, PRESIDENT

Distributeurs d'équipement
de protection contre incendie

435, ROBINSON S. - GRANBY, QUE.
TEL.: GRANBY (514) 372-4896
Montreal (514) 861-5221

Joyeux Noël
Bonne Année
A toute la population
et tout particulièrement
à nos clients

J.G. GOULET
CHAUSSURES
317, Avenue du Parc, Granby, Qué.

A tous nos clients et amis
Meilleurs souhaits
à l'occasion de
Noël et du Nouvel An

COTE GAZ BAR
JEAN-PAUL COTE, propr.
Téls: 372-7322 - Rés.: 378-7145
254 boul. BOIVIN GRANBY

Merci

à notre aimable clientèle
pour son patronage au cours
de l'année écoulée.
A tous, meilleurs voeux
à l'occasion
de NOEL et du NOUVEL AN!

SUPER TRANSPORT LTEE 1966

Granby tél. 378-3924



MARCEL MONGEON
RESTAURANT-EPICIER AUX 4 COINS
ST-PIE DE BAGOT Tél.: 772-2550

JOYEUX NOEL
BONNE ANNEE

NOISEUX ET TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE GRANBY 372-3377

Un joyeux Noël
a tous nos amis et clients
N. CABANA AUTO PARTS
GROS ET DÉTAIL
PIÈCES DE RECHANGE DE TOUTES MARQUES
CANADIENNES ET IMPORTÉES
VITRES POUR AUTOMOBILES DE TOUTES SORTES
MUFFLERS–SEAT COVERS–ETC.
478, BOUL. BOIVIN TEL: 378-3927-8 GRANBY, QUE.

JOYEUSES FETES...

PHOTO Lavigne
Mme Omer Lavigne et Fils, prop.
Photographie Portraitiste
1 St-Joseph (coin Principale)
Granby 372-3884

Nos voeux les plus sincères !
Puisse l'AN NOUVEAU être rempli de
mille et une petites choses agréables !

Luc Bienvenue Electrique
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
Vente et réparation d'accessoires électriques
218, DUFFERIN, GRANBY 372-3124

Joyeux Noël et Bonne Année
MAINTENANT OUVERT
BOUTIQUE ENFANTINE Enr.
EXCLUSIVITE POUR ENFANTS DE BEBE A 6X.
JULIETTE GEVRY, propr.
36, rue JOHNSON, GRANBY Tél. 372-2201
(Maison à l'arrière, face à la rue St-Georges)

JOYEUX NOEL

LA VOGUE
Nouveautés pour Dames
172 PRINCIPALE GRANBY 372-2861

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE
146 ST-CHARLES SUD
ALBERT ELECTRIC INC.
Albert Beauregard, prés.

TÉL.: 378-6571

Entrepreneur Electricien
Electrical Contractor
Ouvrage général — General Work
GRANBY, QUE.

Joyeux Noël et Bonne Année

SALON GUY
14, ST-CHARLES SUD 378-3690
A VOTRE SERVICE: GUY FORGET
RHEO BERNIER



NOEL

Sincères remerciements à nos clients

Bons souhaits de la saison à toute la population

Mme Rita Touchette

334, rue Denison O Granby Tél.: 378-2077

JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE



à tous nos clients et amis

MERCI
de votre patronage

TAXI TROIS MILLE inc.

17, rue Gill, Granby
Tél. 372-3000

25 autos à votre service

Joyeux Noël - Bonne Année

Tél.: 378-6239

Bureau et Atelier
179, ROBINSON SUD
(coin Mercier) GRANBY

Ménard & Rischard Enrg.

REMBOURRAGE GÉNÉRAL

SPECIALITES : REMODELAGE, CAPITONNAGE,

Sincères remerciements à nos clients
Bons souhaits de la saison à toute la population

CENTRE ELECTRONIQUE
372-3120
247 PRINCIPALE GRANBY





Noël,
un message
de joie et de paix

Que 1971 soit pour vous tous une année de prospérité et de bonheur.

Commission Scolaire Catholique de Granby

Siège social:
385, rue Principale Granby, Qué.

M. ALFRED DESROCHERS, président
MESSIEURS LES COMMISSAIRES

Maurice Beaudry
Jean-Louis Boudreau
Gérard Giard
Gilbert Morrissette
Rénald Beauregard
Gérard Cazeault
Me Jean-Marquis
Conrad Tétreault
ROBERT BLOUIN
directeur général des écoles
GEORGES ZIGBY
sec.-trésorier admin. général



Meilleurs Voeux de JOYEUX NOEL et BONNE ANNEE

à tous nos clients, nos amis ainsi qu'à la population de Granby et la région

CONSTRUCTION ST-PAUL LTEE LTD
ST PAUL D'ABBOTSFORD PQ

CONSTRUCTION ST-PAUL Ltée

ST-PAUL D'ABBOTSFORD, COMTE ROUVILLE, QUEBEC

Pelles mécaniques — Béliers mécaniques — Grattes mécaniques — Compresseurs à air — Fardiers — Excavation — Egouts — Fossés — Aqueducs — Routes — Drainage — Sable — Pierre — Gravier — Asphalte — Béton préparé — Blocs, Briques et Tuyaux de Béton

METRO

JOYEUX NOEL
ET
BONNE ANNEE

à tous nos clients et amis ainsi qu'à toute la population de Granby et région

MARCHE METRO BIENVENUE
MARCHE D'ALIMENTS — BIERE ET PORTER
233, AVENUE DU PARC, GRANBY

MARCHE METRO BRETON ET OUELLETTE
MARCHE D'ALIMENTS — BIERE ET PORTER
77, ROBINSON SUD, GRANBY

MARCHE METRO MAYRAND
MARCHE D' ALIMENTS — BIERE ET PORTER
369, boul. LECLERC, GRANBY

Une tentative de holp-up radiodiffusée

SOUTH CHICAGO HEIGHTS, Ill. (PA)—Des milliers d'auditeurs d'un poste de radio ont pu écouter une conversation avec un jeune bandit qui s'apprêtait à perpétrer un vol de banque. Mais, se voyant cerné, il a menacé de se suicider.

Quelques secondes plus tard, on a également pu entendre les ordres lancés par les policiers qui venaient de pénétrer dans l'édifice, où ils ont appréhendé Anthony Yockley, 27 ans, de New York.

La conversation téléphonique entre Yockley et un journaliste du poste de radio WGN, Don Harris, a été diffusée quelques minutes avant l'arrestation du suspect.

Harris a téléphoné à la banque à deux occasions, après avoir eu vent qu'il s'y passait quelque chose. La première fois, aucune réponse. La deuxième apporta la conversation suivante:

Harris — Qu'est-ce qui se passe là?

Yockley — Qui parle?

Harris — Ici radio WGN.

Yockley — Ici c'est le voleur, celui qu'on appelle le voleur, je suppose.

Harris — Qu'est-ce que vous faites là?

Yockley — Je vais vous dire bien honnêtement. J'ai essayé de prendre le chemin le plus court, mais ce n'est pas le bon chemin.

Harris — Qu'est-ce qui se passe maintenant, monsieur?

Yockley — Je suis cerné et en ce moment j'aimerais avoir un ministre du culte car je vais me suicider.

Les policiers qui ont appréhendé Yockle yont révélé qu'à ce moment précis le jeune homme avait pointé son arme en direction de sa tête.

Harris — Non, ne faites pas ça. Attendez une seconde. Est-ce que la police est à l'intérieur ou à l'extérieur?

Yockley — Yeah.... Attendez une seconde....

Les cris des policiers qui pénétraient dans l'édifice ont également été enregistrés, puisque le récepteur du téléphone était toujours ouvert.

"Très bien, arrêtez-vous. Repos. Les mains en l'air. Placez-vous contre le mur.... Placez vous contre le mur. Commencez à marcher, avant que je vous fasse sauter la cervelle."

Les policiers s'étaient rendus à la banque après que son président, M. Louis Dandurand, eut déclaré que plus tôt dans la matinée, un homme armé s'était présenté à sa résidence l'avait ligoté à une chaise, avant de prendre la fuite avec la clé de la banque.

Verdict sans conclusion rendu par un jury du coroner

LONDRES (PC) — Un jury du coroner a rendu mardi un verdict sans conclusion sur la mort de Richard Pierre Antoine Bros, membre présumé du FLQ, qui s'était pendu dans sa cellule, le 22 novembre.

Agé de 25 ans, né en France, Bros détenait un passeport canadien. Il avait été arrêté pour une affaire de voies de fait. Il portait au poignet un bracelet sur lequel était gravé le sigle FLQ.

Peu avant d'être interrogé par les services spéciaux de Scotland Yard, il avait été trouvé pendu avec sa chemise dans sa cellule. La police londonnienne espérait sans doute tirer de lui des renseignements utiles sur l'enlèvement de M. James Jasper Cross par des membres du FLQ, à Montréal.

A l'enquête du coroner, la police a déclaré que Bros, mannequin de mode de son métier, leur avait dit qu'il s'adonnait à l'héroine. Un des officiers a confirmé que l'appartement où Bros a été arrêté sentait la marijuana.

Le jeune homme avait été appréhendé à la suite d'une plainte déposée par le propriétaire de l'appartement qu'il occupait et selon qui Bros l'avait frappé à l'aide d'une planche de bois.

Forte baisse des ventes de voitures

DETROIT (PA) — Les ventes d'automobiles de la General Motors, du 11 au 20 décembre 1970, ont été de 62 pour cent inférieures à celles de la période correspondante de l'année 1969, a annoncé mardi la société.

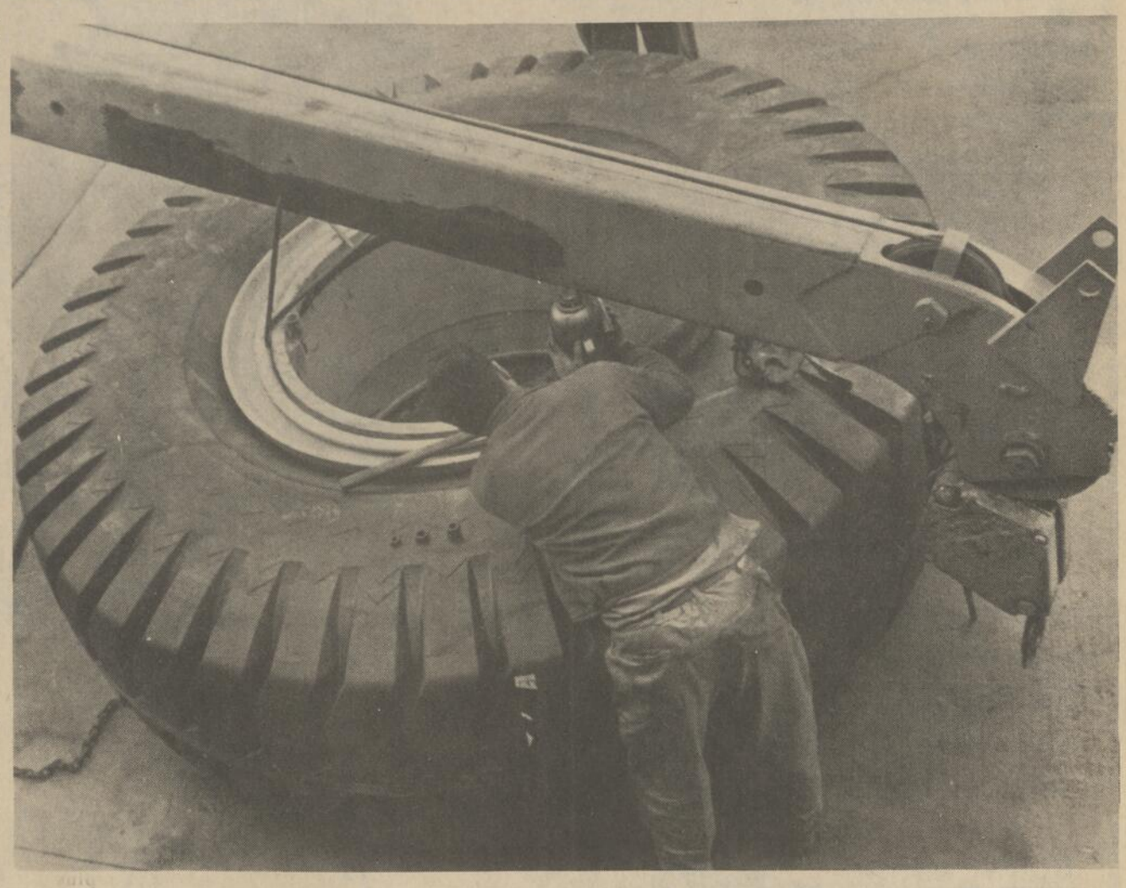
Au cours de cette période, qui a compté huit jours ouvrables, 36,963 voitures ont été vendues, alors que, l'an dernier, on en avait vendu 108,281 au cours de la même période, qui comptait toutefois neuf journées ouvrables. Le taux de la baisse a été calculé sur la moyenne quotidienne des ventes.

Cette forte baisse est surtout due à la grève des ouvriers de la GM qui a paralysé la production pendant 67 jours et a laissé les concessionnaires de la société avec des stocks nettement insuffisants.

Du 1er janvier au 20 décembre de cette année. La GM a vendu 3,232,894 voitures, contre 4,336,655 l'an dernier pour la même période, ce qui représente un fléchissement de l'ordre de 25 pour cent.

Quant à la Chrysler Corp. elle a vendu 28,801 voitures du 11 au 20 décembre 1970, contre 37,596 l'an dernier, soit une baisse de 14 pour cent.

Du 1er janvier au 20 décembre 1970, elle a vendu 1,309,199, soit 7.6 pour cent de moins que l'an dernier pour la même période.



Deux tonnes et demie

Le plus gros pneu jamais fabriqué par Goodyear au Canada est installé sur une jante à Toronto. Il est destiné à un camion de mine d'une capacité de 150 tonnes. De dix pieds de diamètre et trois de largeur, le pneu pèse deux tonnes et demie et contient autant de matière que 200 pneus d'automobile.



Grands gagnants de la super-loto

Les gagnants de la super-loto, de gauche à droite, Mme Gisèle Chabot, de Montréal ($25,000), M.S. Ijaz Hussain Naqvi, de Ville St-Laurent ($50,000), M. Maurice Custeau, le président directeur général de Loto-Québec, l'homme sans doute le plus populaire et le plus généreux de 1970, M. Jacques Henrie, de Bois des Filions $100,000) et M. Louis-Philippe Jeffrey, de Québec, gagnant du premier prix de $200,000.

Loto-Québec a procuré $16.5 millions au Québec

QUEBEC (PC) — La loterie provinciale, Loto-Québec, a versé, depuis le début de ses opérations, il y a neuf mois, une somme de $16.5 millions au fonds consolidé de la province de Québec, en plus d'accorder un total de plus de $10 millions en prix à quelque 60,000 gagnants.

C'est ce qu'a déclaré le président et directeur-général de Loto-Québec, M. Maurice Custeau, de passage à Québec où il a remis au pompier Louis-Philippe Jeffrey un chèque de $200,000, soit le premier prix de la super-loto d'automne que lui assurait le billet portant le numéro 620,874.

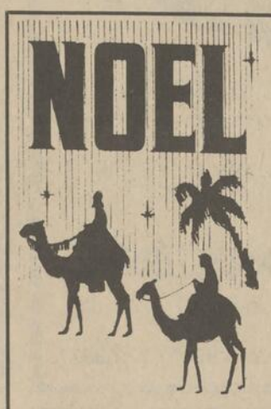
M. Custeau a précisé qu'à l'occasion de la super-loto d'automne, on avait vendu 515,000 billets de $4, soit 100,000 de plus que la première super-loto.



M. Amédée Zigby ainsi que le personnel du Magasin Populaire Amédée Zigby sont heureux de remercier tous leurs clients pour l'encouragement au cours de la dernière année et de leur offrir leurs meilleurs voeux de Noël et du Nouvel An.

AMEDEE ZIBGY

8, rue St-Joseph . Granby 372-4008



Au terme de la présente année nous désirons témoigner notre appréciation et notre reconnaissance, à nos nombreux Clients et Amis pour l'encouragement et les relations cordiales que nous avons eues avec eux cette année.

Donc à tous, bonheur, santé, et prospérité, pour 1971, dans l'espoir d'être à votre service. Sincèrement vôtres:

HONORAT CUSSON Inc.
MATERIAUX DE CONSTRUCTION
ST-VALERIEN Ct. Shefford

M. HONORAT CUSSON, président
Mme A.L. CUSSON, secrétaire
M. ALPHEGE PETIT, assistant

M. CLAUDE COTE, associé
M. ROBERT DAIGLE, associé
M. LEON TETREAULT, associé
M. CLAUDE MONTFILS, associé

Le saint-bernard et le chihuahua

détiennent les deux records de poids de la race canine. Le saint-bernard est le plus gros chien du monde, et le chihuahua est le plus petit. Il est cité un exemple de saint-bernard atteignant le poids de 224 livres; et un exemple de chihuahua ne pesant pas plus d'une livre.

Armand Isnard la raconte

Un ami dit à son voisin, garçon timide et assez triste:

— Je vais vous donner un conseil pour enlever la décision: quand vous sonnerez à la porte de votre fiancée, aussitôt qu'elle ouvre vous vous précipitez vous la serrez dans vos bras et vous l'embrassez sur la bouche. Vous verrez, c'est gagné!...

Deux jours plus tard, ils se rencontrent. Et le voisin de s'exclamer:

— Alors, vous avez l'air tout heureux!... Ca a marché, mon truc?

— Formidable! rugit l'autre, formidable!

— Je vous l'avais dit!

— Ouais! fait l'ancien timide, seulement, il y a un petit détail: c'est sa mère qui a ouvert!...

Rendez la monnaie

Un Ecossais téléphone à un docteur:

— Venez vite, lui dit-il, ma petite fille vient d'avaler une pièce en or!

— J'arrive tout de suite! affirme le docteur. Au fait quel âge a-t-elle?

— Oh, fait l'Ecossais, elle est de 1871! Alors faites le calcul!...

Précisez, s.v.p.

Un industriel est en train de passer l'arme à gauche; sa femme, tout émue, se décide à lui faire un aveu:

— Ecoute, Emile, pleurniche-t-elle, je dois te le dire... J'ai eu un moment de faiblesse pour ton fondé de pouvoir!

— Par exemple, sursaute le mourant. Et... c'est tout?

— Heu... Ton fidèle caissier, Jules...

— Va... va... tu m'intéresses!

— Fernand... ton commis...

— Je m'en doutais! Et ensuite?

— Ah non! explose l'épouse, tu finis par m'ennuyer, à la fin. Tu dois bien connaître ton personnel tout de même!



— Ça me rassure : même le cerveau électronique n'arrive pas à comprendre ma femme !

Michel Attenoux la raconte!

Depuis un mois, un grand orchestre répète une oeuvre difficile qu'il doit interpréter au cours d'une soirée unique.

Le chef d'orchestre, très en colère, remarque qu'à chaque répétition, au moins un des musiciens est absent.

Le matin, du grand jour, ultime répétition. Le chef se tourne vers le premier violon et lui dit:

— Monsieur, je vous félicite! Vous êtes le seul qui ait eu la décence de venir à chaque répétition! Bravo!

— Oh! fait le premier violon, c'était la moindre des choses, Maître! Car il me sera impossible de venir ce soir...

en furetant

A ceux qui toute l'année pratiquent l'éducation physique, le sport, ou le plein air...

A ceux qui ne pratiquent plus, mais sont moins vieux que ceux qui n'ont jamais pratiqué...

A ceux qu'on appelle dirigeants parce qu'ils dirigent, et même à ceux qu'on appele ainsi bien qu'ils ne dirigent rien...

Aux resquilleurs en chômage...

Aux spectateurs des événements sportifs... du petit écran...

A mes frères les "anciens des Ligues Dépression et Sans Pression" et aux vedettes du samedi soir...

Aux chevaliers du mérite sportif qui ont permis à d'autres d'être chevaliers sportifs...

A ceux qui ont du mérite et à ceux qui n'en ont pas...

Aux milliers de hockeyeurs, de footballeurs, de baseballeurs...

Aux sévères athlètes et aux joyeux quilleurs...

Aux grands du ballon-panier et aux plus grandes victimes de la foire aux gnomes (boxe, qu'on appelle aussi noble art)...

A la moitié de la "belle" Province qui croit que la terre est une patinoire...

Aux champions professionnels et à ceux qui font mine de croire au serment olympique...

A ceux pour qui toutes les pistes mènent aux Jeux Olympiques...

Aux petits hockeyeurs des écoles comme aux Béliveau de banlieue ou de village...

Aux milliers d'écoliers de la Princesse et de la région qui découvriront l'an prochain que les sports de plein air se pratiquent dans un préau d'école et sans l'aide de moniteur...

A ceux qui leur construiront un jour des stades...

Aux dirigeants de bonne volonté convaincus qu'il faut appuyer sur la détente internationale...

A ceux qui lisent "La Voix de l'Est" et même à ceux qui ne la lisent pas...

Aux sportifs qui luttent contre les sports-totaux et qui croient que c'est à l'Etat de faire le total...

Aux sportifs qui sont amateurs parce que la blancheur sportive est un luxe...

A Jean Béliveau, pour qu'il reste jeune. A Derek Sanderson, pour qu'il sache vieillir... A Sam Pollock, pour qu'il laisse dire...

Au plus petit cadet de la plus petite équipe du plus petit village: qu'il lui soit appris que le sport est d'abord un moyen de devenir un homme. Et qu'on n'ajoute pas riche...

A toutes les races rencontrées sur les terrains: aux fraternels, aux effacés, aux grosses têtes, aux arbitres, aux dévoués, aux planqués, à ceux qui vont à l'usine et aux aristocrates, à ceux qui ont peu des coups, aux téméraires...

A ceux qui marquent des buts, des coups sûrs et des paniers. A ceux qui les font marquer et dont on parle moins...

A ceux qui portent des valises et qui donnent des oranges...

A tous ceux qui font que notre monde est chaleureux...

Aux amis du monde entier qui nous rendront visite...

A tous ceux qui font les mêmes gestes que nous, même s'ils les nomment autrement...

A tous ceux qui nous permettront de continuer en construisant la paix...

JOYEUX NOEL!



A CEUX QUI PRÉFÈRENT LES BLONDES, MYLÈNE DEMONGEOT SOUHAITE UN JOYEUX NOEL.



LA PAGE A Doc

Le vieil enfant que je suis

Ce qu'il y a de merveilleux, dans la nature humaine, c'est que l'homme, quel que soit son âge, conserve toujours, au fond de lui-même, l'image du petit garçon qu'il fut autrefois.

Il suffit, pour se retrouver trente ou quarante ans en arrière, de s'arrêter, quelques instants, devant une vitrine du Père Noël.

Vous pensez bien, amis lecteurs, que ce préambule annonce qu'en dépit de ma tête grise (presque blanche), je viens d'éprouver cette émotion.

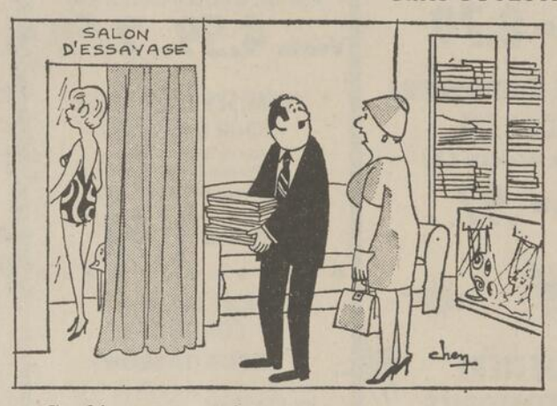
Devant un fort en carton, et quelques soldats en matière plastique, je me suis revu, assis sur le tapis de la salle à manger familiale, organisant de formidables batailles entre les fantassins du kaiser et kakis du 22e régiment... Bien sûr, comme cela se passait en 1917 et qu'il n'était pas alors, mais pas du tout question d'amitié canado-allemande, mon jeune patriotisme s'arrangeait toujours pour que la victoire aille aux khakis.

Après m'être attendri un instant à cette évocation, je me suis pris à penser que les petits garçons d'aujourd'hui doivent être bien embarrassés, lorsqu'ils organisent des batailles, pour savoir quel ennemi opposer aux nôtres...

Car, Dieu merci! si nous sommes en froid avec presque tout le monde, nous ne sommes plus en guerre avec personne.

Aussi, puisque nous arrivons à la période des voeux, je formule celui-ci: "Que cet état de choses dure encore plus longtemps, très longtemps, et qu'ainsi les petits enfants du Canada, ne sachant plus qui opposer à nos vaillants soldats, se tournent vers des jeux plus pacifiques."

Gilles GOYETTE



— Combien as-tu payé le chef de rayon pour qu'il te désigne à l'essayage des maillots de bain ?

Y A UN CHEVEU !

"Quand on n'a plus de cheveux on trouve les cheveux longs ridicules", disait PAUL LEAUTAUD.

Examinons objectivement les avantages et les inconvénients de la calvitie.

Les remèdes ne sont que de deux ordres. A titre préventif, le Docteur S.P. VAN PELT, spécialiste anglais du cuir chevelu, conseille de se mettre souvent en colère. Selon lui, "les femmes conservent leurs cheveux parce que, contrairement aux représentants du sexe fort, elles n'hésitent jamais à s'extérioriser en pleurant à chaudes larmes ou en riant aux éclats".

Rappelons, à ce propos, la remarque pertinente de YUL BRYNNER:

"Les femmes ne deviendront véritablement nos égales que lorsqu'elles accepteront d'être chauves en trouvant cela distingué."

Mais, après tout, ce n'est qu'une question d'habitude. Deux voyageurs bavardaient, dans un car de banlieue:

—Enfin, faisait le premier, enlevez ses longs cheveux blonds à Brigitte Bardot. Qu'est-ce qui reste?

—Eh bien, fit l'autre, la plus jolie chauve du monde.

Quand le mal est fait, il ne reste plus guère d'autre solution que la perruque: l'acteur américain (mais oui!) CHARLES BOYER en fut un des premiers adeptes, suivi dans cette voie par des célébrités aussi diverses que Georges Guétary, Bing Crosby, Sean Connery (l'interprète de James Bond) et Francis Blanche.

Et un grand voyageur, récemment rentré des Etats-Unis, nous affirme avoir entendu ce dialogue entre un fils prématurément déplumé et son père, chauve intégral:

—Papa, je sors avec une fille, ce soir. Est-ce que je pourrais t'emprunter...

—...Ma voiture?

—Non. Ta perruque!

Pour quelqu'un de pressé, cela doit avoir un certain charme d'entrer chez le coiffeur et de lui dire:

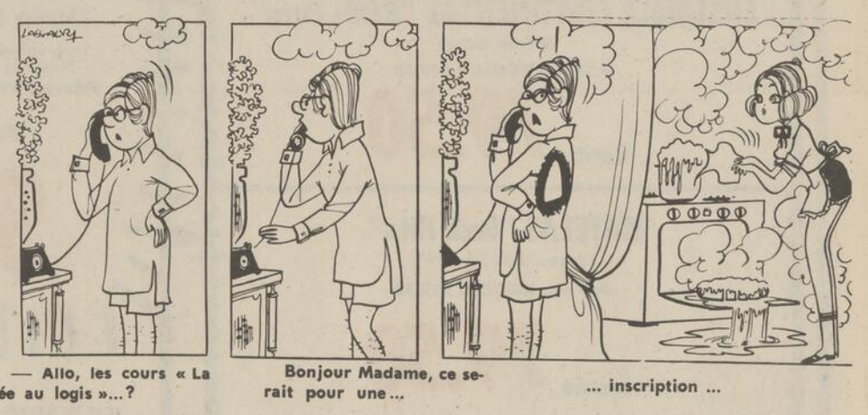
—Vous me faites un shampoing aux oeufs, un effilage au rasoir, la raie à gauche, la mèche en un léger mouvement de vague, avec un soupçon de brillantine pour terminer. Et, surtout, prenez votre temps. J'ai trois courses dans le quartier. Je repasserai "la" prendre dans deux heures.

A la Belle époque, un ténor toulousain, presque totalement déplumé, dissimulait son crâne, en forme d'oeuf d'autruche, sous une luxuriante perruque. Cela ne trompait personne à part lui. Mais il était persuadé que nul ne s'était jamais douté de sa supercherie. C'est pourquoi, lorsqu'on lui offrit d'interpréter le rôle d'un barbon chauve, il n'hésita pas une seconde: il se fixa un faux-crâne par-dessus sa perruque.

Détourner l'attention: tout est là. C'est pourquoi un "capilliculteur" parisien donne ce conseil à ses clients qui veulent renforcer leur séduction en adoptant la "moumoute".

—Dans les trois mois qui précèdent, laissez-vous pousser une moustache, aussi volumineuse et agressive que possible. Et puis, le jour où je vous aurai posé votre première perruque, rasez votre moustache. Tous vos amis n'auront qu'un cri: "Enfin, tu t'est débarrassé de cette horreur!", sans songer un instant à remarquer que vous avez, sur la tête, beaucoup plus de cheveux que la veille.

De toute façon, avec ou sans perruque, vous vous consolerez en vous répétant, d'un air soulagé que "ce pourrait être pire si, avant de tomber, chacun de nos cheveux nous faisait autant souffrir que nos dents—et qu'il faille les arracher un à un".



— Allo, les cours « La fée au logis »...? **Bonjour Madame, ce serait pour une...** **... inscription ...**

CINEMA POUR LES ENFANTS
POUR TOUS
— SAMEDI 26 DEC. 2 P.M.
THEATRE PALACE GRAND
372 4466
DE WALT DISNEY!
un merveilleux conte de noël
LA BELLE ET LE CLOCHARD (en couleur)

PILOTE TEMPETE



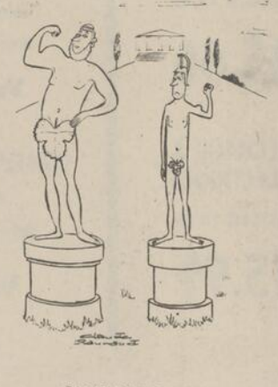
SOEURS GAILURINS





L'ARMEE DE JESUS — Quelques-uns des membres de l'Armée de Jésus, devant la maison où ils se réunissent, dans un quartier délabré d'Edmonton. Cette armée, formée en grande partie de jeunes réhabilités de la drogue, passe le plus clair de son temps à prêcher aux gens, dans les rues.

(Photo PC)



SANS PAROLES

Quel métier !

Un important industriel, qui vient d'engager une nouvelle secrétaire, lui donne les instructions suivantes: "Faites-moi réserver une place d'avion pour Londres. Vous trouverez les numéros de téléphone des compagnies aériennes dans l'annuaire."

— Rien à faire, monsieur, lui dit-elle découragée, une demi-heure plus tard: "Air-France" est complet. "Air Algérie" m'a raccroché au nez... Quant à "Air Liquide" c'est tout juste s'ils ont été polis!

Woolco

SOLDE GEANT

WOOLCO SERA OUVERT SAMEDI, LE 26 DECEMBRE DE 1:00 H A 5:00 H P.M.

PANTOUFLES pour toute la famille
Choix de modèles et de couleurs. Pointures et quantité limitées.
Vente
2.22 à 3.33

SOULIERS DE CUIR pour dames
Talons assortis. Quantité limitée.
Vente **7.44**

JOLIES ROBES pour fillettes
Belles couleurs des fêtes. 4 modèles au choix.
Prix rég. WOOLCO 7.87
Vente $5

MANTEAUX POUR DAMES
Tailles: 5 à 15 ans. Très beau choix de couleurs et de confections.
Prix rég. WOOLCO jusqu'à '65
Vente **29.88**

BAS CULOTTES pour dames
Couleurs: Beige, épices 100% nylon extensible. sans couture. P.M.G. T.G.
.46

CHOIX DE SOULIERS pour dames
Modèles et talons variés. Pointures et quantité limitées
Vente
5.44 à 7.44

ASSORTIMENT de BAS BERMUDAS pour enfants et dames
Confection 65% laine, 35% nylon extensibte. Couleurs assorties: Pointures: 6-8½ 7-9½, 8½-11.
Vente **.57**

CULOTTES de ratine pour enfants
Couleurs imprimées avec dessins d'animaux. 2-3x.
Vente 3/$1.

CULOTTES BIKINI pour dames
Dentelles. Extensibles. Elastique autour de la jambe. Blanc, jaune, nu, noir, rose. P.M.G.
Vente **.77**

BAS CULOTTES pour dames
Une seule grandeur. Beige, épices. Extra fin. Ultra extensible. Pour 90 - 150 lb.
2 paires $1

LITS CONTINENTAL "MARK V"
L'ensemble 39" x 72" incluant pattes et tête.
Prix rég. WOOLCO 89.88
Vente **76.66**

ENSEMBLE CONTINENTAL "BODI Firm"
39" de large.
Prix rég. WOOLCO 109.50
Vente **79.50**

MATELAS "Bodi Rite".
Largeurs: 36" ou 39".
Prix rég. WOOLCO 109.50
Vente **79.50**

ROBES POUR DAMES
Très beau choix de modèles. Idéales pour le temps des fêtes. Tailles: 8-20 ans. 16½ — 24 ½.
Prix rég. WOOLCO 19.95 à 23.95
Vente $15.

Couvre-lit
Avec motifs inspirés du style méditerranéen de l'antiquité. Lit double, une seule grandeur: 97" x 110". Or, rouge, noir, blanc, antique.
Prix rég. WOOLCO 19.99, 22.99, 26.99
Vente: **16.67 — 19.37 — 22.67**

Collection de jetés pour sofa et chaises
En tissus solides, bordés d'une frange décorative. Envers laminé en mousse lavable à la machine. Couleurs assorties. Uni ou style colonial.

	Prix rég.	Vente		Prix rég.	Vente
70" x 60"	8.76	6.88	70" x 120"	13.76	11.27
70" x 90"	9.76	8.27	79" x 140"	15.76	12.97

"LAGUNA SIZZLERS"
Jeu complet avec station de ravitaillement.
Prix rég. WOOLCO 9.66
Vente **4.99**

FOUR "EASY BAKE" de KENNER
Fonctionne avec 2 ampoules électriques ordinaires.
Prix rég. WOOLCO 11.46
Vente $8

Boîtes de cartes de souhaits pour les Fêtes
Prix rég. WOOLCO '1 à '4
Vente .50 à $2

PAPIER D'EMBALLAGE DES FETES
Paquets de 10 rouleaux.
Prix rég. WOOLCO 2.47
Vente **1.23**

JEU DE TIR AU FUSIL
La cible vous donne les résultats. Absolument sans danger.
Prix rég. WOOLCO 8.98
Vente $5

Piste de courses "Johnny Lightning"
Immenses voies de 16 pieds. Donne une piste de 7½'
Prix rég. WOOLCO 17.86
Vente
9.99

JEU D'AUTO BIG DIPPER
Fonctionnent avec 2 piles. Un cadeau idéal pour enfants de tous les âges
Prix rég. WOOLCO 7.98
Vente $4.

LIVRES A COLORIER
Pour les jeunes enfants
Titres assortis
Vente 7 pour .99

GRILLE-PAIN AUTOMATIQUE
"MARY PROCTOR"
2 tranches
Pirx rég. WOOLCO 9.99
Vente
8.88

PEINTURE de couleur argent
Pour décoration sur Styrofoam ou autre. Bouteille de 5 oz.
Prix rég. WOOLCO .93
Vente .70

MANNE A LINGE
Couleurs: blanc, noir, vert, ou bleu. 20" x 21" x 13"
Prix rég. WOOLCO 10.98
Vente **8.98**

ESSUIE-TOUT
100% coton. Grandeurs: 14" x 15" Couleurs variées. Paquets de 5
Prix rég. WOOLCO 5/.88
Vente 10/1.49

TAIES D'OREILLERS
Grandeur: 42" Blanc seulement.
Prix rég. WOOLCO .99
Vente 2/1.49

PANIERS A COUTURE
En jonc. Couleurs: orange seulement. 12" de large, 8" de hauteur et 10" de profondeur. Quantité limitée.
Prix rég. WOOLCO 8.47
vente **5.47**

GUIRLANDES DE NOEL
Longueur: 9 pieds. Couleurs: blanc, or et vert.
Prix rég. WOOLCO 2.47
Vente **.99**

COURONNES DE NOEL
18" de diamètre. Vert seulement.
Prix rég. WOOLCO 1.43
Vente **.97**

AQUARIUM COMPLET "JUNIOR"
Comprend: filtreur, moteur, tube, charbon, lumière, réflecteur, nourriture et livre d'instruction.
Prix rég. WOOLCO 19.97
Vente **12.99**

BOUILLOIRE ELECTRIQUE "Proctor Silex"
Démontable pour un entretien facile
Prix rég. WOOLCO 11.99
Vente **9.99**

COUTEAU A DEPECER ELECTRIQUE "Sunbeam"
Prix rég. WOOLCO 24.98
Vente **19.98**

CAFETIERE ELECTRIQUE "Sunbeam"
Prix rég. WOOLCO 19.93
Vente **15.66**

PLAT ET RECHAUD A FONDUE, ELECTRIQUE
Prix rég. WOOLCO 19.99
Vente **15.99**

PEINTURE A L'HUILE "CRAFT MASTER" PAR NUMEROS
Série Maio. Comprend: 1 toile 10" x 20" Peinture en pot et pinceaux.
Prix rég. WOOLCO 2.47
Vente **1.47**

PARCHEMINS
Ensembles de 4 grands parchemins antiques et crayons de couleur.
Prix rég. WOOLCO 3.97
Vente **2.47**

SAC A MAIN
Que vous décorez selon votre goût. Le tout comprend : sac à main, pierres, cordon et séquin.
Prix rég. WOOLCO 11.87
Vente **6.57**

CEINTURES A LA MODE POUR DAMES
En chaine or.
Prix rég. WOOLCO 3.98
Vente **2.77**

KAR-KOOKER (RECHAUD)
Idéal pour chauffer les aliments en boite. Se fixe sur le rebord de la fenêtre. S'alimente de l'allume-cigarettes.
Prix rég. WOOLCO 14.95
Vente **11.49**

POLISSEUSE D'AUTO
Avec 20 pieds de corde. Se branche dans l'allume cigarettes
Prix rég. WOOLCO 10.94
Vente **8.79**

POUBELLE D'AUTOMOBILE
Installation facile
Toujours pratique.
Prix rég. WOOLCO 1.27
Vente **.97**

CAFETIERE D'AUTOMOBILE
Fait 4 tasses de vrai café en 9 minutes. Se branche sur l'allume-cigarette.
Prix rég. WOOLCO 16.95
Vente
13.29

HOUSSE D'AUTO
Choix de couleurs: en orlon Dupont. Lavable.
Prix rég WOOLCO 9.97
Vente **8.47**

CONTENANT A GAZOLINE
Contient un gallon.
Prix rég. WOOLCO 1.56
Vente **.97**

CHEMISES DE TOILETTE POUR HOMMES
Pressage permanent. Col Windsor ou régulier. Rayées Tailles: 14½ à 17
Prix rég. WOOLCO 5.87 à 6.87
Vente 4.59 ou 2 pour $9

PULLOVER OU CARDIGAN tout aller, pour hommes
Couleurs assorties. Tailles: P.M.G. T.G.
Prix rég. WOOLCO 14.87
9.99

GILETS EN ACRYLIC POUR HOMMES
Un grand choix de style et de couleurs.
Prix rég. WOOLCO 10.87 à 13.87
Vente **9.99**

Coupe-vent pour hommes
Doublé de "Borg". Poignet, col et taille en tricot. Couleurs assorties. Tailles: 36 à 46
Prix rég. WOOLCO 16.88
11.88

PANTALONS DE SKI POUR HOMMES
Extensibles, poches à glissière. Couleurs: vert, marine, brun, noir, rouille et beige. Tailles: 28 à 40.
Prix rég. WOOLCO 14.88
Vente **10.95**

Pantalons en velours côtelé large pour hommes
Nouvelle jambe "Boot leg". Tailles: 28 à 36. Brun, vert, rouille et beige.
Prix rég. WOOLCO 7.88
Vente **5.95**

Pour jeunes hommes à la page.
CHEMISES SPORT à manches longues
Rayées unies ou à motifs imprimés. Tailles: P.M.G.
Prix rég. WOOLCO jusqu'à 9.97
Vente 4.59 ou 2/$9

CHEMISES TOUT ALLER POUR GARCONS
Rayées de couleurs assorties. Pressage permanent.
Prix rég. WOOLCO 2.88
Vente **1.93**

PANTALONS EN CORDUROY POUR GARCONS
Jambes évasées. Style Tie & Dye. Tailles: 10 à 18 ans.
Prix rég. WOOLCO 7.95
Vente **4.88**

VESTES DE SKI pour hommes et garçons
Longueur à la ceinture. Couleurs assorties. Capuchon dissimulé. Tailles ajustable
Prix rég. WOOLCO 7.97 et 9.97
Vente **4.99**

HABITS DE MOTONEIGE POUR HOMMES
Tailles: P.M.T.G.
Prix rég. WOOLCO 29.88
Vente **25.88**

HABITS DE MOTONEIGE POUR DAMES
Tailles: P.M.G.
Prix rég. WOOLCO 29.63
Vente **25.63**

ENSEMBLE CADEAU HAI-KARATE
Comprenant trois lotions après-barbe de 2 oz., régulière, épices orientales et limes orientales.
Prix rég. WOOLCO 3.47
Vente **2.47**

COLOGNE
Dans un emballage cadeau de Hai Karate 4 oz. Régulière
Prix rég. WOOLCO 2.29
Vente **1.57**

EAU MINERALE MONTCLAIR
Bouteille de 30 oz.
Prix rég. WOOLCO 3/.93
4/$1

Fer à friser électrique
Modèle 1600. "Quick Kurl" avec trois grosseurs de rouleaux.
Prix rég. WOOLCO 4.95
Vente **3.77**

Ensemble cadeau Lander
Comprenant poudre avec houpette et Cologne. 3 oz
Prix rég. WOOLCO 2.49
Vente **1.77**

POUDRE CORSAGE de Lander
Avec houpette et parfum ½oz.
Prix rég. WOOLCO 1.89
Vente
1.27

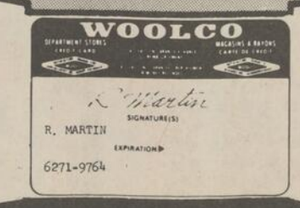
BOTTES DE MOTONEIGE POUR ADULTES
Pointures: 6 à 11
Prix rég. WOOLCO 18.77
Vente **15.77**

Pointures: 7 à 12
Prix rég. WOOLCO 11.97
Vente **9.97**

Profitez de notre plan mise de côté.
Un léger dépôt retiendra toute marchandise.

Utilisez votre carte de crédit Woolco Dites: "Sur mon compte".

OUVERT
Lundi, mardi, mercredi de 9 hres a.m. à 6 hres p.m.



Jeudi et vendredi de 9 hres a.m. à 9 hres p.m. samedi de 9 hres a.m. à 5 hres p.m.

Echangez votre chèque d'allocation familiale chez WOOLCO et participez au tirage d'un certificat-cadeau d'une valeur de $100.

WOOLCO est ouvert tous les soirs jusqu'au 23 décembre

370, RUE ST-JACQUES

PLAZA GRANBY